叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 可笑的歌词(laughable Lyrics) 000001

2. 可笑的歌词(laughable Lyrics) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

可笑的歌词(Laughable Lyrics)
第1/2页

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ] [deɪv] ['njuːmən] , [ben] ['kɔrtni] ,
E - **text** **prepared** **by** **Dave** **Newman** , **Ben** **Courtney** ,
E - 文本 准备 经过 戴夫 纽曼 , 本 考特尼 ,

电子文本由戴夫·纽曼、本·考特尼编写

[ə; eɪ] . - , [stæn] ['gʊdmən] ,
A . **Deubelbeiss** , **Stan** **Goodman** ,
一个 . - , 斯坦 古德曼 ,

A. Deubelbeiss，Stan Goodman，

[ænd; ənd]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][dɪ'strɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdər]
and **Project** **Gutenberg** **Distributed** **Proofreaders**
和 项目 古腾堡 分布式 校对员

以及古腾堡计划分布式校对器

['læfəbl] ['lɪrɪks] :
Laughable **Lyrics** **:**
可笑 歌词 :

可笑的歌词：

[ə; eɪ] [fɔːrθ] [bʊk] [ʌv; əv] ['nɑːnsens] ['poʊəmz] , ['sɔŋz] , ['bɑːtəni] , ['mjuːzɪk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
A **Fourth** **Book** **of** **Nonsense** **Poems** , **Songs** , **Botany** , **Music** , **etc** .
一个 第四 书 的 废话 诗歌 , 歌曲 , 植物学 , 音乐 , ETC .

第四本荒诞诗、歌、植物学、音乐等书籍

[baɪ]
by
经过

经过

['edwərd] [lɪr] ,
Edward **Lear** ,
爱德华 李尔王 ,

爱德华·李尔

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [bʊk] [ʌv; əv] ['nɑːnsens] - - [mɔːr] ['nɑːnsens] - - ['nɑːnsens] ['sɔŋz] , ['stɔːriz] , -
Author **of** **the** **'** **Book** **of** **Nonsense** **'** **'** **More** **Nonsense** **'** **'** **Nonsense** **Songs** , **Stories** , **'**
作者 的 这 - 书 的 废话 - - 更多的 废话 - - 废话 歌曲 , 故事 , -
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc . , **etc** .
ETC . , ETC .

《胡言乱语大全》、《更多胡言乱语》、《胡言乱语歌曲、故事》等书的作者。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌilə'streiʃəns] . -
With **all** **the** **Original** **Illustrations** . **1894**
和 全部 这 原来的 插图 . -

包含所有原版插图。1894年

[ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] -
Originally **published** **1877**
起初 已发布 -

最初出版于1877年

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['kʌvər]
Original **Cover**
原来的 覆盖

原版封面

[klɪk] [fɔːr; fər]['lɑːrdʒər]['vɜːrʒ(ə)n] .
Click **for** **larger** **version** **.**
点击 为了 更大的 版本 .

点击查看大图。

['læfəbl] ['lɪrɪks] .
Laughable **Lyrics** **.**
可笑 歌词 .

歌词荒谬可笑。

[ðə; ði] [dɑːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [noʊz]
The **Dong** **With** **A** **Luminous** **Nose**
这 董 和 一个 发光的 鼻子

鼻子发光的董

[ðə; ði] [tuː] [oʊld] ['bætʃələz]
The **Two** **Old** **Bachelors**
这 二 老的 单身汉

两个老单身汉

[ðə; ði]['pelɪkən] ['kɔːrəs]
The **Pelican** **Chorus**
这 鹈 合唱

鹈鹕合唱团

[ʃiːt] ['mjuːzɪk]
sheet **music**
床单 音乐

乐谱

. [ˌpiː diː 'ef] / . ['mɪdi] /
. **pdf** **/** **.** **midi** **/**
. pdf / . midi /

.pdf / .midi /

['mɑːrkʌp] .
Lilypond **markup** **.**
睡莲池 标记 .

Lilypond 标记。

(['ædɪd] -)
(**added** **2004** **)**
(额外 -)

（2004年新增）

[ðə; ði] - - - - -
The **Yonghy** **-** **Bonghy** **-** **Bò**
这 - - - - -

永吉-邦吉-博

[ʃiːt] ['mjuːzɪk]
sheet **music**
床单 音乐

乐谱

. [ˌpiː diː 'ef] / . ['mɪdi] /
. **pdf** **/** **.** **midi** **/**
. pdf / . midi /

.pdf / .midi /

['mɑːrkʌp] .
Lilypond **markup** **.**
睡莲池 标记 .

Lilypond 标记。

(['ædɪd] -)
(added 2004)
(额外 -)

(2004年新增)

[ðə; ði] [pɑːbəl] [huː] [hæz; həz][noʊ] [toʊz]
The Pobble Who Has No Toes
这 波布尔 WHO 有 不 脚趾

没有脚趾的波布尔

[ðə; ði] [nuː] ['vɛstmɛnts]
The New Vestments
这 新的 圣职

新教职

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . -
Mr . And Mrs . Discobbolos
先生 . 和 太太 . -

迪斯科博洛斯先生和夫人

[ðə; ði] - - [hæt]
The Quangle Wangle's Hat
这 - - 帽子

昆格尔·旺格尔的帽子

[ðə; ði] ['kʌmərbʌnd]
The Cummerbund
这 腹带

腰封

[ðə; ði][əkɑːnd][ʌv; əv][swɑːt]
The Akond Of Swat
这 阿孔德 的 扑打

斯瓦特的阿孔德

['nɑːnsens] ['bɑːtəni]
Nonsense Botany
废话 植物学

胡言乱语植物学

['nɑːnsens] ['ælfəbits]
Nonsense Alphabets
废话 字母

无意义字母

[noʊ] . [faɪv]
No . 5
不 . 5

5号

[noʊ] . [sɪks]
No . 6
不 . 6

6号

['læfəbl] ['lɪrɪks] .
LAUGHABLE LYRICS .
可笑 歌词 .

歌词滑稽可笑。

[ðə; ði] [dɑːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [noʊz] [ðə; ði] [tuː] [oʊld] ['bætʃələz]
The Dong with a Luminous Nose The Two Old Bachelors
这 董 和 一个 发光的 鼻子 这 二 老的 单身汉

发光鼻子董氏 两个老单身汉

[ðə; ði]['pelɪkən] ['kɔːrəs] [ðə; ði] - - - - - [ðə; ði] [pɑːbəl] [huː] [hæz; həz][noʊ][toʊz] [ðə; ði]

The	Pelican	Chorus	The	Yonghy	-	Bonghy	-	Bò	The	Pobble	who	has	no	Toes	The
这	鹈	合唱	这	-	-	-	-	-	这	波布尔	WHO	有	不	脚趾	这

[nuː] ['vɛstmɛnts] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . -

New	Vestments	Mr	.	And	Mrs	.	Discobbolos
新的	圣职	先生	.	和	太太	.	-

鹈鹕合唱团、永吉-邦吉-博、没有脚趾的波布尔、新法衣、迪斯科博洛斯夫妇

[ðə; ði] - - [hæt][ðə; ði] ['kʌmərbʌnd] [ðə; ði][əkɑːnd][ʌv; əv][swɑːt]

The	Quangle	Wangle's	Hat	The	Cummerbund	The	Akond	of	Swat
这	-	-	帽子	这	腹带	这	阿孔德	的	扑打

昆格尔·旺格尔的帽子 腰封 斯瓦特的阿孔德

[ðə; ði] [dɑːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [noʊz] .

THE	DONG	WITH	A	LUMINOUS	NOSE	.
这	董	和	一个	发光的	鼻子	.

鼻子会发光的董。

[wen] ['ɔːf(ə)l] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd]['saɪləns] [reɪn]

When	awful	darkness	and	silence	reign
什么时候	可怕	黑暗	和	沉默	在位

当可怕的黑暗和寂静笼罩大地

['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] - [pleɪn] ,

Over	the	great	Gromboolian	plain	,
超过	这	伟大的	-	清楚的	,

在广袤的格罗姆布尔平原上，

[θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['wɪntri] [naɪts] ;

Through	the	long	,	long	wintry	nights	;
通过	这	长的	,	长的	冬季	夜晚	;

在漫长的冬夜里；

[wen] [ðə; ði]['æŋgri] ['breikəz] [rɔːr]

When	the	angry	breakers	roar
什么时候	这	生气的	断路器	吼

当愤怒的海浪咆哮时

[æz; əz] [ðeɪ] [biːt] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] [ʃɔːr] ;

As	they	beat	on	the	rocky	shore	;
作为	他们	打	在	这	岩石	支撑	;

他们拍打着岩石海岸；

[wen] [stɔːrm] - [klaʊdz] [bruːd] [ɑːn][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [haɪts]

When	Storm	-	clouds	brood	on	the	towering	heights
什么时候	风暴	-	云	幼虫	在	这	参天	高度

当暴风云笼罩高耸的山峰

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [bɔːr] , —

Of	the	Hills	of	the	Chankly	Bore	,	—
的	这	丘陵	的	这	-	钻孔	,	—

钱克利河丘陵地带——

[ðen] , [θruː] [ðə; ði][væst][ænd; ənd] ['gluːmi] [dɑːrk]

Then	,	through	the	vast	and	gloomy	dark
然后	,	通过	这	广阔的	和	阴沉	黑暗的

然后，穿过广袤而阴暗的黑暗

[ðer; ðər] [muːvz] [wʌt] [siːmz] [ə; eɪ]['faɪəri][spɑːrk] , —

There	moves	what	seems	a	fiery	spark	,	—
那里	移动	什么	似乎	一个	火热	火花	,	—

那里似乎有一颗炽热的火花在移动——

[ə; eɪ] ['loʊnli] [spɑ:rk][wɪð; wɪθ] ['sɪlvəri] ['reɪz]
A lonely spark with silvery rays
一个 孤独 火花 和 银色 射线

一束孤独的火花，闪烁着银色的光芒

['pɪrsɪŋ] [ðə; ði][koʊl] - [blæk] [naɪt] ， —
Piercing the coal - black night ， —
冲孔 这 煤炭 - 黑色的 夜晚 ， —

刺破漆黑的夜空，——

[ə; eɪ] ['mi:tiər] [streɪndʒ][ænd; ənd] [braɪt] :
A Meteor strange and bright :
一个 流星 奇怪的 和 明亮的 :

一颗奇特而明亮的流星:

['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [streɪz] ，
Hither and thither the vision strays ，
这里 和 那里 这 想象 流浪者 ，

视线四处游移，

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['lʊrɪd] [laɪt] .
A single lurid light .
一个 单身的 骇人的 光 .

一道刺眼的灯光。

['sloʊli] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔndəz] ， ['pɔ:zɪz] ， [kri:ps] ， —
Slowly it wanders ， pauses ， creeps ， —
缓慢地 它 漫游 ， 停顿 ， 令人毛骨悚然 ， —

它缓缓游荡，停顿，爬行——

[ə'nɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ['spɑ:klz] ， ['flæʃɪz] , [ænd; ənd] [li:ps] ;
Anon it sparkles ， flashes ， and leaps ;
匿名 它 闪光 ， 闪光灯 ， 和 跳跃 ;

不一会儿，它闪闪发光，跃动起来;

[ænd; ənd]['evər][æz; əz]['ɑ:nwərd][ˌaɪ 'ti:] ['gli:mɪŋ] [goʊz]
And ever as onward it gleaming goes
和 曾经 作为 向前 它 闪闪发光 去

它就这样一路闪耀向前。

[ə; eɪ] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [bɑ:ŋ] - [tri:] [stemz] [ˌaɪ 'ti:] [θroʊz] .
A light on the Bong - tree stems it throws .
一个 光 在 这 邦 - 树 茎 它 投掷 .

邦树的茎干上投射出一束光。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [wɑ:tʃ] [æt; ət] [ðæt] ['mɪdnaɪt] ['aʊər]
And those who watch at that midnight hour
和 那些 WHO 手表 在 那 午夜 小时

以及那些在午夜时分观看的人

[frʌm; frəm] [hɔ:l] [ɔ:r] ['terəs] [ɔ:r] ['lɔ:fti] ['taʊər] ，
From Hall or Terrace or lofty Tower ，
从 大厅 或者 阳台 或者 高远 塔 ，

从大厅、露台或高塔上，

[kraɪ] , [æz; əz][ðə; ði][waɪld] [laɪt] ['pa:siz] [ə'lɔ:ŋ] ， —
Cry ， as the wild light passes along ， —
哭 ， 作为 这 荒野 光 通过 沿着 ， —

哭泣吧，当狂野的光芒掠过时——

" [ðə; ði] [dɑ:ŋ] !
" The Dong !
" 这 董 !

"咚!

[ðə; ði] [dɑːŋ] !
the Dong !
这 董 !

咚!

[ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [dɑːŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [goʊz] !
The wandering Dong through the forest goes !
这 漫游 董 通过 这 森林 去 !

游荡的董在森林里走了!

[ðə; ði] [dɑːŋ] !
The Dong !
这 董 !

咚!

[ðə; ði] [dɑːŋ] !
the Dong !
这 董 !

咚!

[ðə; ði] [dɑːŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [noʊz] !
The Dong with a luminous Nose !
这 董 和 一个 发光的 鼻子 !

长着发光鼻子的董!

" [lɔːŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ]
" Long years ago
" 长的 年 前

很久以前

[ðə; ði] [dɑːŋ] [wʌz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] [geɪ] ,
The Dong was happy and gay ,
这 董 曾是 快乐的 和 同性恋 ,

董先生很高兴，心情愉快。

[tɪl] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒʌmbli] [gɜːrl]
Till he fell in love with a Jumbly Girl
直到 他 跌倒 在 爱 和 一个 混乱 女孩

直到他爱上了一个笨拙的女孩

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʃɔːz] [wʌn] [deɪ] .
Who came to those shores one day .
WHO 来了 到 那些 海岸 一 天 .

有一天，谁来到了那片海岸。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [dʒʌmbliːz] [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪv] , [ðeɪ] [dɪd] , —
For the Jumblies came in a sieve , they did , —
为了 这 朱姆布利斯 来了 在 一个 筛 , 他们 做过 , —

因为小精灵们确实是装在筛子里来的——

['lændɪŋ] [æt; ət] [iːv] [nɪr] [ðə; ði] - -
Landing at eve near the Zemmery Fidd
降落 在 前夕 靠近 这 - -

傍晚时分在 Zemmery Fidd 附近着陆

[wer] [ðə; ði] ['ɑːblɔːŋ] ['ɔɪstər] [groʊ] ,
Where the Oblong Oysters grow ,
在哪里 这 长方形 牡蛎 生长 ,

长尾牡蛎生长的地方，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɑːks] [ɑːr; ər] [smuːð] [ænd; ənd] [greɪ] .
And the rocks are smooth and gray .
和 这 岩石 是 光滑的 和 灰色的 .

岩石光滑呈灰色。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['væliz] [ræŋ]
And all the woods and the valleys rang
和 全部 这 树林 和 这 山谷 响铃

整片树林和山谷都回荡着歌声。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ðeɪ] ['deɪli][ænd; ənd] ['naɪtli] [sæŋ] ， —
With the Chorus they daily and nightly sang ， —
和 这 合唱 他们 日常的 和 每晚 唱 ， —

他们日夜与合唱团一起歌唱，——

" [fɑːr][ænd; ənd][fjuː] ，[fɑːr][ænd; ənd][fjuː] ，
" Far and few ， far and few ，
" 远的 和 很少 ， 远的 和 很少 ，

"寥寥无几，寥寥无几，

[ɑːr; ər][ðə; ði][lændz] [wer] [ðə; ði][dʒʌmbliːz][lɪv; laɪv] ；
Are the lands where the Jumblies live ；
是 这 土地 在哪里 这 朱姆布利斯 居住 ；

那是Jumblies居住的土地；

[ðer; ðər] ['hedz] [ɑːr; ər] [griːn] ，[ænd; ənd][ðer; ðər][hændz][ɑːr; ər] [bluː] ，
Their heads are green ， and their hands are blue ，
他们的 头部 是 绿色的 ， 和 他们的 双手 是 蓝色的 ，

它们的头是绿色的，手是蓝色的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went][tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [sɪv] .
And they went to sea in a sieve .
和 他们 去 到 海 在 一个 筛 .

他们乘着筛子出海了。

" ['hæpɪli] ， ['hæpɪli] [pæst] [ðoʊz] [deɪz] ！
" Happily ， happily passed those days ！
" 快乐地 ， 快乐地 通过了 那些 天 ！

"那些日子过得真开心，真开心！"

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [dʒʌmbliːz] [steɪd] ；
While the cheerful Jumblies staid ；
尽管 这 快乐 朱姆布利斯 稳重 ；

而快乐的Jumblies则留了下来；

[ðeɪ] [dɑːnst] [ɪn]['sɜːrklɪts][ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] ，
They danced in circlets all night long ，
他们 跳舞 在 圆环 全部 夜晚 长的 ，

他们整夜围成圆圈跳舞，

[tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪntɪv] [paɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪvli] [dɑːŋ] ，
To the plaintive pipe of the lively Dong ，
到 这 哀怨 管道 的 这 热闹 董 ，

伴着活泼的董族人哀婉的笛声，

[ɪn] ['muːnlaɪt] ， [ʃaɪn] ，[ɔːr] [ʃeɪd] .
In moonlight ， shine ， or shade .
在 月光 ， 闪耀 ，或者 阴影 .

在月光下、阳光下或阴影中。

[fɔːr; fər] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər]
For day and night he was always there
为了 天 和 夜晚 他 曾是 总是 那里

他日夜都在那里

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌmbli][gɜːrl][soʊ] [fer] ，
By the side of the Jumbly Girl so fair ，
经过 这 边 的 这 混乱 女孩 所以 公平的 ，

在美丽的Jumbly女孩身边，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][skaɪ] - [bluː] [hændz][ænd; ənd][hɜːr; hər] [siː] - [griːn] [her] ;
With her sky - blue hands and her sea - green hair ;
和 她 天空 - 蓝色的 双手 和 她 海 - 绿色的 头发 ;

她有着天蓝色的双手和海绿色的头发;

[tɪl] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['heɪtfl] [deɪ]
Till the morning came of that hateful day
直到 这 早晨 来了 的 那 可恶 天

直到那个可憎的日子早晨到来。

[wen] [ðə; ðɪ][dʒʌmbliːz] [seɪld] [ɪn][ðer; ðər] [sɪv] [ə'weɪ] ,
When the Jumblies sailed in their sieve away ,
什么时候 这 朱姆布利斯 航行 在 他们的 筛 离开 ,

当小精灵们乘着筛子扬帆远航时

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɑːŋ] [wʌz; wəz][left][ɑːn][ðə; ðɪ]['kruːəl] [ʃɔːr]
And the Dong was left on the cruel shore
和 这 董 曾是 左边 在 这 残忍的 支撑

董氏被遗弃在了残酷的海岸上。

[geɪzɪŋ] , [geɪzɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] , —
Gazing , gazing for evermore , —
凝视 , 凝视 为了 越来越 , —

凝视，凝视，直到永远——

['evər] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [aɪz] [ɑːn]
Ever keeping his weary eyes on
曾经 保持 他的 厌倦 眼睛 在

他疲惫的目光始终注视着.....

[ðæt] [piː] - [griːn] [seɪl][ɑːn][ðə; ðɪ][fɑːr][hə'raɪz(ə)n] , —
That pea - green sail on the far horizon , —
那 豌豆 - 绿色的 帆 在 这 远的 地平线 , —

远处地平线上那艘豌豆绿色的帆船，——

['sɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ]['dʒʌmbli] ['kɔːrəs] [stɪl]
Singing the Jumbly Chorus still
歌唱 这 混乱 合唱 仍然

仍然唱着《杂乱合唱》。

[æz; əz][hiː; hi] [seɪt] [ɔːl] [deɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['græsi] [hɪl] , —
As he sate all day on the grassy hill , —
作为 他 沙特 全部 天 在 这 草丛 爬坡道 , —

他整天都坐在长满草的山坡上，——

" [fɑːr][ænd; ənd] [fjuː] , [fɑːr][ænd; ənd] [fjuː] ,
" Far and few , far and few ,
" 远的 和 很少 , 远的 和 很少 ,

“寥寥无几，寥寥无几，

[ɑːr; ər][ðə; ðɪ][lændz] [wer] [ðə; ðɪ][dʒʌmbliːz][lɪv; laɪv] ;
Are the lands where the Jumblies live ;
是 这 土地 在哪里 这 朱姆布利斯 居住 ;

那是Jumblies居住的土地;

[ðer; ðər] ['hedz] [ɑːr; ər] [griːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hændz][ɑːr; ər] [bluː] ,
Their heads are green , and their hands are blue ,
他们的 头部 是 绿色的 , 和 他们的 双手 是 蓝色的 ,

它们的头是绿色的，手是蓝色的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [sɪv] .
And they went to sea in a sieve .
和 他们 去 到 海 在 一个 筛 .

他们乘着筛子出海了。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [loʊ] [ɪn] [ðə; ði] [west] ,
" But when the sun was low in the West ,
" 但 什么时候 这 太阳 曾是 低的 在 这 西方 ,

“但当太阳西沉时，

[ðə; ði] [dɑːŋ] [əˈroʊz] [ænd; ənd] [sed] , —
The Dong arose and said , —
这 董 出现 和 说 , —

董氏起身说道：

— " [wʌt] [ˈlɪt(ə)l] [sens] [aɪ] [wʌns] [pəˈzest]
— " What little sense I once possessed
— " 什么 小的 感觉 我 一次 拥有

——“我曾经拥有的那点理智……”

[hæz; həz] [kwaɪt] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [hed] !
Has quite gone out of my head !
有 相当 已消失 出去 的 我的 头 !

我简直疯了！

" [ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [ˈwɔndəz] [stɪl]
" And since that day he wanders still
" 和 自从 那 天 他 漫游 仍然

自那日之后，他仍然四处流浪。

[baɪ] [leɪk] [ænd; ənd] [ˈfɔːrɪst] , [mɑːrʃ] [ænd; ənd] [hɪl] ,
By lake and forest , marsh and hill ,
经过 湖 和 森林 , 沼泽 和 爬坡道 ,

依偎在湖泊、森林、沼泽和山丘之间

[ˈsɪŋɪŋ] , " [oʊ] [ˈsʌmwer] , [ɪn] [ˈvæli] [ɔːr] [pleɪn] ,
Singing , " O somewhere , in valley or plain ,
歌唱 , " 哦 某处 , 在 谷 或者 清楚的 ,

唱着，“哦，在某个地方，在山谷或平原上，

[maɪt] [aɪ] [faɪnd] [maɪ] [ˈdʒʌmbli] [gɜːrl] [əˈgen] !
Might I find my Jumbly Girl again !
可能 我 寻找 我的 混乱 女孩 再次 !

我能再次找到我的小淘气包吗！

[fɔːr; fər] [ˈevər] [aɪl] [siːk] [baɪ] [leɪk] [ænd; ənd] [ʃɔːr]
For ever I'll seek by lake and shore
为了 曾经 患病的 寻找 经过 湖 和 支撑

我将永远在湖边和岸边寻觅。

[tɪl] [aɪ] [faɪnd] [maɪ] [ˈdʒʌmbli] [gɜːrl] [wʌns] [mɔːr] !
Till I find my Jumbly Girl once more !
直到 我 寻找 我的 混乱 女孩 一次 更多的 !

直到我再次找到我的小可爱！

" [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [paɪp] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvəri] [skwiːks] ,
" Playing a pipe with silvery squeaks ,
" 玩耍 一个 管道 和 银色 吱吱声 ,

“吹奏发出银铃般吱吱声的笛子，

[sɪns] [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈdʒʌmbli] [gɜːrl] [hiː; hi] [siːks] ;
Since then his Jumbly Girl he seeks ;
自从 然后 他的 混乱 女孩 他 寻找 ;

从那时起，他便开始寻找他的傻妞；

[ænd; ənd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [baɪ] [naɪt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] ,
And because by night he could not see ,
和 因为 经过 夜晚 他 可以 不是 看 ,

因为夜里他看不见，

[hiː; hi] ['gæðərd] [ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] - [triː]

He	gathered	the	bark	of	the	Twangum	Tree
他	聚集	这	吠	的	这	-	树

他采集了旺格姆树的树皮。

[ɑːn][ðə; ði] ['flaʊəri] [pleɪn] [ðæt] [grəuz] .

On	the	flowery	plain	that	grows	.
在	这	如花	清楚的	那	生长	.

在繁花似锦的平原上。

[ænd; ənd][hiː; hi][woʊv][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wʌndrəs] [noʊz] , —

And	he	wove	him	a	wondrous	Nose	,	—
和	他	编织	他	一个	奇妙的	鼻子	,	—

他为他织了一个奇妙的鼻子，——

[ə; eɪ] [noʊz] [æz; əz] [streɪndʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [noʊz] [kʊd; kəd][biː; bi] !

A	Nose	as	strange	as	a	Nose	could	be	!
一个	鼻子	作为	奇怪的	作为	一个	鼻子	可以	是	!

一个奇特的鼻子!

[ʌv; əv][væst] [prəˈpɔːʃəns] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [red] ,

Of	vast	proportions	and	painted	red	,
的	广阔的	比例	和	绘	红色的	,

体量巨大，漆成红色，

[ænd; ənd][taɪd][wɪð; wɪθ][kɔːrdz][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

And	tied	with	cords	to	the	back	of	his	head	.
和	系	和	绳索	到	这	后退	的	他的	头	.

并用绳子绑在他的后脑勺上。

— [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ['raʊndɪd] [speɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd]

—	In	a	hollow	rounded	space	it	ended
—	在	一个	空洞的	圆润	空间	它	结束

——它最终停在一个空心的圆形空间里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [læmp] [wɪ'ðɪn] [sə'spendɪd] ,

With	a	luminous	Lamp	within	suspended	,
和	一个	发光的	灯	之内	暂停	,

内部悬挂着一盏发光的灯，

[ɔːl] [fenst] [ə'baʊt]

All	fenced	about
全部	围栏	关于

四周都围起来了

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [staʊt]

With	a	bandage	stout
和	一个	绷带	肥硕

用绷带固定

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][wɪnd][frʌm; frəm] ['bloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ;

To	prevent	the	wind	from	blowing	it	out	;
到	防止	这	风	从	吹	它	出去	;

为了防止被风吹走;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hoʊlz][ɔːl] [raʊnd] [tuː; tə][send][ðə; ði] [laɪt]

And	with	holes	all	round	to	send	the	light
和	和	孔	全部	圆形的	到	发送	这	光

四周都有孔洞，以便光线进入。

[ɪn] ['gliːmɪŋ] ['reɪz][ɑːn][ðə; ði]['dɪzməl] [naɪt]

In	gleaming	rays	on	the	dismal	night
在	闪闪发光	射线	在	这	惨淡	夜晚

在阴沉的夜晚，闪烁的光芒中

[ænd; ənd] [naʊ] [iːtʃ] [naɪt] , [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] ,

And	**now**	**each**	**night**	**,**	**and**	**all**	**night**	**long**	**,**
和	现在	每个	夜晚	,	和	全部	夜晚	长的	,

而现在，每晚，整夜，

['oʊvər] [ðoʊz] [pleɪnz] [stɪl] [rəumz] [ðə; ði] [dɑːŋ] ;

Over	**those**	**plains**	**still**	**roams**	**the**	**Dong**	**;**
超过	那些	平原	仍然	漫游	这	董	;

东族人依然漫游在那片平原上;

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɪmp] [ænd; ənd] [snaɪp]

And	**above**	**the**	**wail**	**of**	**the**	**Chimp**	**and**	**Snipe**
和	多于	这	哀号	的	这	黑猩猩	和	狙击

在黑猩猩和鹬的哀鸣声之上

[juː; jʊ] [meɪ] [hɪr] [ðə; ði] [skwiːk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pleɪntɪv] [paɪp] ,

You	**may**	**hear**	**the**	**squeak**	**of**	**his**	**plaintive**	**pipe**	**,**
你	可能	听到	这	吱	的	他的	哀怨	管道	,

你或许会听到他那哀怨的烟斗发出吱吱的响声，

[waɪl] ['evər] [hiː; hi] [siːks] , [bʌt; bət] [siːks] [ɪn] [veɪn] ,

While	**ever**	**he**	**seeks**	**,**	**but**	**seeks**	**in**	**vain**	**,**
尽管	曾经	他	寻找	,	但	寻找	在	徒劳	,

他虽不断寻求，却始终徒劳无功。

[tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['dʒʌmbli] [gɜːrl] [ə'gen] ;

To	**meet**	**with**	**his**	**Jumbly**	**Girl**	**again**	**;**
到	见面	和	他的	混乱	女孩	再次	;

再次与他的小精灵女孩见面;

['loʊnli] [ænd; ənd] [waɪld] , [ɔːl] [naɪt] [hiː; hi] [goʊz] , —

Lonely	**and**	**wild**	**,**	**all**	**night**	**he**	**goes**	**,**	**—**
孤独	和	荒野	,	全部	夜晚	他	去	,	—

他孤独而狂野，整夜游荡——

[ðə; ði] [dɑːŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [noʊz] !

The	**Dong**	**with**	**a**	**luminous**	**Nose**	**!**
这	董	和	一个	发光的	鼻子	!

长着发光鼻子的董!

[ænd; ənd] [ɔːl] [huː] [wɑːtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊər] ,

And	**all**	**who**	**watch**	**at**	**the**	**midnight**	**hour**	**,**
和	全部	WHO	手表	在	这	午夜	小时	,

所有在午夜时分守望的人，

[frʌm; frəm] [hɔːl] [ɔːr] ['terəs] [ɔːr] ['lɔːfti] ['taʊər] ,

From	**Hall**	**or**	**Terrace**	**or**	**lofty**	**Tower**	**,**
从	大厅	或者	阳台	或者	高远	塔	,

从大厅、露台或高塔上，

[kraɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [treɪs] [ðə; ði] ['miːtiər] [braɪt] ,

Cry	**,**	**as**	**they**	**trace**	**the**	**Meteor**	**bright**	**,**
哭	,	作为	他们	痕迹	这	流星	明亮的	,

当他们追踪那明亮的流星时，他们哭泣着。

['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] ['drɪri] [naɪt] , —

Moving	**along**	**through**	**the**	**dreary**	**night**	**,**	**—**
移动	沿着	通过	这	凄凉	夜晚	,	—

在阴沉的夜里继续前行——

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['aʊər] [wen] [fɔːrθ] [hiː; hi] [goʊz] ,

"	**This**	**is**	**the**	**hour**	**when**	**forth**	**he**	**goes**	**,**
"	这	是	这	小时	什么时候	前进	他	去	,

"此刻他就要出发了。"

[ðə; ði] [dɑːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [noʊz] !
The Dong with a luminous Nose !
这 董 和 一个 发光的 鼻子 !

长着发光鼻子的董!

['jɑːndər] , ['oʊvər][ðə; ði][pleɪn][hiː; hi][goʊz] , —
Yonder , over the plain he goes , —
远处 , 超过 这 清楚的 他 去 , 一

他越过平原，向那边走去——

[hiː; hi][goʊz] !
He goes !
他 去 !

他走了!

[hiː; hi][goʊz] , —
He goes , —
他 去 , 一

他走了，——

[ðə; ði] [dɑːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [noʊz] !
The Dong with a luminous Nose !
这 董 和 一个 发光的 鼻子 !

长着发光鼻子的董!

" [ðə; ði] [tuː] [oʊld] ['bætʃələz] .
" THE TWO OLD BACHELORS .
" 这 二 老的 单身汉 .

“两个老单身汉。”

[tuː] [oʊld] ['bætʃələz] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][wʌn] [haʊs] ;
Two old Bachelors were living in one house ;
二 老的 单身汉 是 活的 在 一 房子 ;

两个老单身汉住在一间房子里;

[wʌn] [kɔːt] [ə; eɪ] ['mʌfɪn] , [ðə; ði] ['ʌðər] [kɔːt] [ə; eɪ] [maʊs] .
One caught a Muffin , the other caught a Mouse .
一 捕捉 一个 松饼 , 这 其他 捕捉 一个 老鼠 .

一个抓到了松饼，另一个抓到了老鼠。

[sed] [hiː; hi] [huː] [kɔːt] [ðə; ði] ['mʌfɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [kɔːt] [ðə; ði] [maʊs] , —
Said he who caught the Muffin to him who caught the Mouse , —
说 他 WHO 捕捉 这 松饼 到 他 WHO 捕捉 这 老鼠 , 一

捉到松饼的那个人对捉到老鼠的那个人说:

" [ðɪs] ['hæpənz] [dʒʌst][ɪn][taɪm] !
" This happens just in time !
" 这 发生 只是 在 时间 !

“这真是来得太及时了！”

[fɔːr; fər] [wiːv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
For we've nothing in the house ,
为了 我们已经 没有什么 在 这 房子 ,

因为我们家里什么都没有,

[seɪv] [ə; eɪ]['taɪni][slaɪs][ʌv; əv]['lemən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tispʊn,fʊl] [ʌv; əv] ['hʌni] ,
Save a tiny slice of lemon and a teaspoonful of honey ,
节省 一个 微小的 片 的 柠檬 和 一个 一茶匙 的 蜂蜜 ,

留出一小片柠檬和一茶匙蜂蜜,

[ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər] ['dɪnər] — [sɪns] [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] ['mʌni] ?
And what to do for dinner — since we haven't any money ?
和 什么 到 做 为了 晚餐 — 自从 我们 还没有 任何 钱 ?

那晚饭吃什么呢？我们没钱啊!

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][wi:; wi][ɪk'spekt] [ɪf] [wi:; wi] ['hævnt] ['eni] ['dɪnər] ,
And what can we expect if we haven't any dinner ,
和 什么 能 我们 预计 如果 我们 还没有 任何 晚餐 ,

如果我们没有晚餐，我们还能指望什么呢?

[bʌt; bət][tu:; tə] [lu:z] ['aʊər; ɑ:r] [ti:θ] [ænd; ənd] ['aɪlæʃɪz] [ænd; ənd] [ki:p] [ɑ:n] ['groʊɪŋ] ['θɪnər] ?
But to lose our teeth and eyelashes and keep on growing thinner ?
但 到 失去 我们的 牙齿 和 睫毛 和 保持 在 生长 更薄 ?

但是，难道我们要眼睁睁地看着牙齿和睫毛脱落，而且越来越稀疏吗?

" [sed] [hi:; hi] [hu:] [kɔ:t] [ðə; ði] [maʊs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [kɔ:t] [ðə; ði] ['mʌfɪn] , —
" Said he who caught the Mouse to him who caught the Muffin , —
" 说 他 WHO 捕捉 这 老鼠 到 他 WHO 捕捉 这 松饼 , —

"捉到老鼠的那个人对捉到松饼的那个人说，——

" [wi:; wi] [maɪt] [kʊk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [maʊs] , [ɪf] [wi:; wi]['oʊnli][hæd; həd][sʌm; səm] ['stʌfɪn] - !
" We might cook this little Mouse , if we only had some Stuffin ' !
" 我们 可能 厨师 这 小的 老鼠 , 如果 我们 仅有的 有 一些 馅料 - !

"如果我们有馅料的话，我们或许可以把这只小老鼠煮了！"

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][bʌt; bət][seɪdʒ][ænd; ənd] ['ʌnjən] [wi:; wi][kʊd; kəd][du:] [ɪk'stri:mli] [wel] ;
If we had but Sage and Onion we could do extremely well ;
如果 我们 有 但 圣人 和 洋葱 我们 可以 做 极其 出色地 ;

如果我们只有 Sage 和 Onion，我们就能做得非常好;

[bʌt; bət] [haʊ] [tu:; tə][get] [ðæt] ['stʌfɪn] - [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [tel] !
But how to get that Stuffin ' it is difficult to tell !
但 如何 到 得到 那 馅料 - 它 是 难的 到 告诉 !

但是如何才能得到那种馅料呢？这很难说!

" [ðoʊz] [tu:] [oʊld] ['bætʃələz] [ræn] ['kwɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn]
" Those two old Bachelors ran quickly to the town
" 那些 二 老的 单身汉 跑 迅速地 到 这 镇

"那两个老单身汉迅速跑向镇上。"

[ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər][seɪdʒ][ænd; ənd] ['ʌnjən] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɔndəd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ;
And asked for Sage and Onion as they wandered up and down ;
和 问 为了 圣人 和 洋葱 作为 他们 漫步 向上 和 向下 ;

他们上上下下地走来走去，然后问起鼠尾草和洋葱;

[ðeɪ] ['bɔ:roʊd] [tu:] [lɑ:rdʒ] ['ʌnjənz] , [bʌt; bət][noʊ][seɪdʒ][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd]
They borrowed two large Onions , but no Sage was to be found
他们 借来的 二 大的 洋葱 , 但 不 圣人 曾是 到 是 成立

他们借了两个大洋葱，却找不到鼠尾草。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:ps] , [ɔ:r][ɪn][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] , [ɔ:r][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['ga:dnz] [raʊnd] .
In the Shops , or in the Market , or in all the Gardens round .
在 这 商店 , 或者 在 这 市场 , 或者 在 全部 这 花园 圆形的 .

在商店里，或者在市场里，或者在周围的所有花园里。

[bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] [sed] , " [ə; eɪ] [hɪl] [ðer; ðər][ɪz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
But some one said , " A hill there is , a little to the north ,
但 一些 一 说 , " 一个 爬坡道 那里 是 , 一个 小的 到 这 北 ,

但有人说："那边北边一点有座小山，

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪts] - [tɑ:p][ə; eɪ] ['nærəʊ] [wei] [li:dz] [fɔ:rθ] ;
And to its purpledicular top a narrow way leads forth ;
和 到 它是 - 顶部 一个 狭窄的 方式 线索 前进 ;

一条狭窄的小路通向它紫色的垂直山顶;

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌgɪd] ['rɑ:ks] [ə'baidz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [seɪdʒ] , —
And there among the rugged rocks abides an ancient Sage , —
和 那里 之中 这 崎岖 岩石 遵守 一个 古老的 圣人 , —

在嶙峋的岩石间，居住着一位古老的智者——

[æn; ən] ['ɜ:rnɪst] [mæn] , [hu:] [ri:dz] [ɔ:l] [deɪ] [ə; eɪ][moʊst] [pər'pleksɪŋ] [peɪdʒ] .

An	earnest	Man	,	who	reads	all	day	a	most	perplexing	page	.
一个	认真	男人	,	WHO	阅读	全部	天	一个	最多	令人费解	页	.

一位认真的人，整天都在读一本令人费解的书。

[klaɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [si:z] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][toʊz] , — [ɔ:l] ['stu:diəs] [æz; əz][hi:; hi][sɪts] , —

Climb	up	,	and	seize	him	by	the	toes	,	—	all	studious	as	he	sits	,	—
爬	向上	,	和	抢占	他	经过	这	脚趾	,	—	全部	好学的	作为	他	坐着	,	—

爬上去，抓住他的脚趾——他正坐着专心致志地学习——

[ænd; ənd] [pʊl] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [tʃɑ:p] [hɪm; ɪm]['ɪntu:] ['endləs] ['lɪt(ə)l]['bɪts] !

And	pull	him	down	,	and	chop	him	into	endless	little	bits	!
和	拉	他	向下	,	和	劈	他	进入	无尽的	小的	比特	!

把他拉下来，剁成无数碎片！

[ðen] [mɪks][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['ʌnjən] ([kʌt] [ʌp] ['laɪkwaɪz] ['ɪntu:][skræps]) , —

Then	mix	him	with	your	Onion	(	cut	up	likewise	into	Scraps	)	,	—
然后	混合	他	和	你的	洋葱	(	切	向上	同样地	进入	碎屑	)	,	—

然后把他和你的洋葱（同样切成碎块）混合在一起——

[wen] [jʊr; jər] ['stʌfɪn] - [wɪl] [bi:; bi] ['redi] , [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] — [pər'hæps] .

When	your	Stuffin	'	will	be	ready	,	and	very	good	—	perhaps	.
什么时候	你的	馅料	-	将要	是	准备好	,	和	非常	好的	—	也许	.

当你的馅料做好，而且非常美味的时候——也许吧。

" [ðoʊz] [tu:] [oʊld] ['bætʃələz] [wɪ'ðaʊt] [lɔ:s] [ʌv; əv][taɪm]

"	Those	two	old	Bachelors	without	loss	of	time
"	那些	二	老的	单身汉	没有	损失	的	时间

"那两个老单身汉毫不耽搁了时间

[ðə; ði] ['nɪrli] - [krægz][æt; ət][wʌns][bɪ'gæn][tu:; tə][klaɪm] ;

The	nearly	purpledicular	crags	at	once	began	to	climb	;
这	几乎	-	峭壁	在	一次	开始	到	爬	;

近乎垂直的峭壁立刻开始向上攀升；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] , [ɔ:l] ['si:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] [nʊk] ,

And	at	the	top	,	among	the	rocks	,	all	seated	in	a	nook	,
和	在	这	顶部	,	之中	这	岩石	,	全部	坐着	在	一个	角落	,

在山顶，岩石之间，所有人都围坐在一个角落里，

[ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [seɪdʒ][ə; eɪ] - ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [ɪ'nɔ:rməs] [bʊk] .

They	saw	that	Sage	a	-	reading	of	a	most	enormous	book	.
他们	锯	那	圣人	一个	-	阅读	的	一个	最多	巨大的	书	.

他们看到圣贤正在阅读一本非常庞大的书。

" [ju:; jʊ] ['ɜ:rnɪst] [seɪdʒ] !

"	You	earnest	Sage	!
"	你	认真	圣人	!

"你这位真诚的智者！"

" [ə'laʊd] [ðeɪ] [kraɪd] , " [jʊr; jər] [bʊk] [ju:v] [ri:d] [ɪ'nʌf] [ɪn] !

"	aloud	they	cried	,	"	your	book	you've	read	enough	in	!
"	大声	他们	哭	,	"	你的	书	你已经	读	足够的	在	!

他们大声喊道："你的书，你已经读够了！"

[wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə] [tʃɑ:p] [ju:; jʊ]['ɪntu:]['bɪts][tu:; tə][mɪks][ju:; jʊ]['ɪntu:] ['stʌfɪn] - !

We	wish	to	chop	you	into	bits	to	mix	you	into	Stuffin	'	!
我们	希望	到	劈	你	进入	比特	到	混合	你	进入	馅料	-	!

我们想把你剁成碎片，混进馅料里！

" [bʌt; bət] [ðæt] [oʊld][seɪdʒ] [lʊkt] ['kɑ:mli] [ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɔ:f(ə)l] [bʊk] ,

"	But	that	old	Sage	looked	calmly	up	,	and	with	his	awful	book	,
"	但	那	老的	圣人	看起来	平静地	向上	,	和	和	他的	可怕	书	,

"但那位老智者平静地抬起头，手里拿着他那本可怕的书，

[æt; ət] [ðoʊz] [tuː] ['bætʃələz] - [bɔːld] ['hedz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][eɪm][hiː; hi] [tʊk] ;

At	those	two	Bachelors	'	bald	heads	a	certain	aim	he	took	;
在	那些	二	单身汉	-	秃	头部	一个	肯定	目的	他	采取	;

他瞄准了那两个单身汉的光头;

[ænd; ənd]['oʊvər][kræg][ænd; ənd] ['presəpɪs] [ðeɪ] [roʊld] [prə'mɪskjuəs] [daʊn] , —

And	over	Crag	and	precipice	they	rolled	promiscuous	down	,	—
和	超过	岩	和	悬崖	他们	滚动	淫乱	向下	,	—

他们纵情地翻滚着越过峭壁和悬崖，——

[æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [roʊld] , [ænd; ənd]['nevər] [stɑːpt] [ɪn] [leɪn] [ɔːr] [fiːld] [ɔːr] [taʊn] ;

At	once	they	rolled	,	and	never	stopped	in	lane	or	field	or	town	;
在	一次	他们	滚动	,	和	绝不	停止	在	车道	或者	场地	或者	镇	;

它们立刻出发，从不在小路、田野或城镇停下来;

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər] [haʊs] , [ðeɪ] [faʊnd] ([bɪ'saɪdz] [ðer; ðər][wɑːnt][ʌv; əv] ['stʌfɪn] -

And	when	they	reached	their	house	,	they	found	(	besides	their	want	of	Stuffin	'
和	什么时候	他们	达到	他们的	房子	,	他们	成立	(	除了	他们的	想	的	馅料	-

) ,

)	,

) ,

当他们回到家时，他们发现（除了缺少馅料之外），

[ðə; ði] [maʊs] [hæd; həd][fled] — [ænd; ənd] , ['priːviəsli] , [hæd; həd] ['iːtn] [ʌp][ðə; ði] ['mʌfɪn] .

The	Mouse	had	fled	—	and	,	previously	,	had	eaten	up	the	Muffin	.
这	老鼠	有	逃亡	—	和	,	之前	,	有	吃	向上	这	松饼	.

老鼠逃走了——而且，之前它还吃掉了松饼。

[ðeɪ] [left][ðer; ðər][hoʊm][ɪn]['saɪləns][baɪ][ðə; ði][wʌns] [kən'vɪviəl] [dɔːr] ;

They	left	their	home	in	silence	by	the	once	convivial	door	;
他们	左边	他们的	家	在	沉默	经过	这	一次	欢快的	门	;

他们默默地离开了家，从那扇曾经充满欢声笑语的门前走了出去;

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] [ðoʊz] ['bætʃələz] [wɜːr; wər]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [mɔːr] .

And	from	that	hour	those	Bachelors	were	never	heard	of	more	.
和	从	那	小时	那些	单身汉	是	绝不	听到	的	更多的	.

从那以后，那些单身汉们就再也没有出现过。

[ðə; ði] ['pelɪkən] ['kɔːrəs] .

THE	PELICAN	CHORUS	.
这	鹈	合唱	.

鹈鹕合唱团。

[kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pelɪkənz][wiː; wi] ;

King	and	Queen	of	the	Pelicans	we	;
国王	和	女王	的	这	鹈鹕	我们	;

我们是鹈鹕之王和鹈鹕之后;

[noʊ] ['ʌðər] [bɜːrdz][soʊ][grænd][wiː; wi] [siː] !

No	other	Birds	so	grand	we	see	!
不	其他	鸟类	所以	盛大	我们	看	!

我们再也看不到如此雄伟的鸟类了!

[nʌn] [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [fiːt] [laɪk] [fɪnz] !

None	but	we	have	feet	like	fins	!
没有任何	但	我们	有	脚	喜欢	鳍	!

没有，但我们有像鳍一样的脚!

[wɪð; wɪθ] ['lʌvli] ['leðəri] [θroʊt] [ænd; ənd] [tʃɪnz] !

With	lovely	leathery	throats	and	chins	!
和	迷人的	皮革状的	喉咙	和	下巴	!

喉咙和下巴有漂亮的皮革质感!

-　　,　　-　　, ['pelɪkən] [dʒi] !
Ploffskin , Pluffskin , Pelican jee !
-　　,　　-　　,　鹈　吉　!

普洛夫斯金，普洛夫斯金，鹈鹕啊!

[wiː; wi] [θɪŋk] [noʊ] [bɜːrdz] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wiː; wi] !
We think no Birds so happy as we !
我们　思考　不　鸟类　所以　快乐的　作为　我们　!

我们认为没有哪只鸟会像我们一样快乐!

-　　,　　-　　, ['pelɪkən] [dʒɪl] !
Plumpskin , Ploshkin , Pelican Jill !
-　　,　　-　　,　鹈　吉尔　!

普伦普斯金，普洛什金，鹈鹕吉尔!

[wiː; wi] [θɪŋk] [soʊ] [ðen] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [θɔːt] [soʊ] [stɪl]
We think so then , and we thought so still
我们　思考　所以　然后　,　和　我们　想法　所以　仍然

我们当时是这么想的，现在依然是这么想的。

[wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪl] .
We live on the Nile .
我们　居住　在　这　尼罗河　.

我们住在尼罗河边。

[ðə; ði] [naɪl] [wiː; wi] [lʌv] .
The Nile we love .
这　尼罗河　我们　爱　.

我们深爱的尼罗河。

[baɪ] [naɪt] [wiː; wi] [sliːp] [ɑːn] [ðə; ði] [klɪfs] [ə'bʌv] ;
By night we sleep on the cliffs above ;
经过　夜晚　我们　睡觉　在　这　悬崖　多于　;

夜晚，我们睡在悬崖之上;

[baɪ] [deɪ] [wiː; wi] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [iːv] [wiː; wi] [stænd]
By day we fish , and at eve we stand
经过　天　我们　鱼　,　和　在　前夕　我们　站立

白天我们捕鱼，傍晚我们驻足。

[ɑːn] [lɔːŋ] [ber] ['aɪləndz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [sænd] .
On long bare islands of yellow sand .
在　长的　裸　岛屿　的　黄色的　沙　.

在绵延的、光秃秃的黄色沙岛上。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [sɪŋks] ['sloʊli] [daʊn] ,
And when the sun sinks slowly down ,
和　什么时候　这　太阳　水槽　缓慢地　向下　,

当太阳缓缓西沉时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [rɑːk] [wɔːlz] [groʊ] [dɑːrk] [ænd; ənd] [braʊn] ,
And the great rock walls grow dark and brown ,
和　这　伟大的　岩石　墙壁　生长　黑暗的　和　棕色的　,

巨大的岩壁渐渐变成深色和褐色。

[wer] [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] ['rɪvər] [roʊlz] [fæst] [ænd; ənd] [dɪm]
Where the purple river rolls fast and dim
在哪里　这　紫色的　河　卷　快速地　和　暗淡

紫色的河流湍急而昏暗地流淌着

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪvəri] ['aɪbɪs] ['stɑːrˌlaɪk] [skɪm] ,
And the Ivory Ibis starlike skim ,
和　这　象牙　朱鹭　星状　撇去　,

而象牙朱鹭则像星星一样掠过天空，

[wɪŋ] [tuː; tə] [wɪŋ] [wiː; wi] [dæns] [ə'raʊnd] ,
Wing to wing we dance around ,
翼 到 翼 我们 舞蹈 大约 ,

我们翼对翼地翩翩起舞，

['stæmpɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [saʊnd] ,
Stamping our feet with a flumpy sound ,
冲压 我们的 脚 和 一个 - 声音 ,

我们跺着脚，发出噗噗的响声，

['oʊpənɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [maʊðz] [æz; əz] ['pelɪkənz] [ɔːt] ;
Opening our mouths as Pelicans ought ;
开幕 我们的 嘴 作为 鹈鹕 应该 ;

像鹈鹕一样张开嘴；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɔːŋ] [wiː; wi] ['naɪtli] [snɔːrt] , —
And this is the song we nightly snort , —
和 这 是 这 歌曲 我们 每晚 哼哼 , —

这就是我们每晚哼唱的歌——

- , - , ['pelɪkən] [dʒi] !
Ploffskin , Pluffskin , Pelican jee !
- , - , 鹈 吉 !

普洛夫斯金，普洛夫斯金，鹈鹕啊！

[wiː; wi] [θɪŋk] [noʊ][bɜːrdz][soʊ] ['hæpi] [æz; əz][wiː; wi] !
We think no Birds so happy as we !
我们 思考 不 鸟类 所以 快乐的 作为 我们 !

我们认为没有哪只鸟会像我们一样快乐！

- , - , ['pelɪkən][dʒɪl] !
Plumpskin , Ploshkin , Pelican jill !
- , - , 鹈 吉尔 !

普伦普斯金，普洛什金，鹈鹕吉尔！

[wiː; wi] [θɪŋk] [soʊ] [ðen] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [soʊ] [stɪl] !
We think so then , and we thought so still !
我们 思考 所以 然后 , 和 我们 想法 所以 仍然 !

我们当时这么认为，现在依然这么认为！

[læst] [jɪr] [keɪm] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] ['dɔːtər] [del] ,
Last year came out our Daughter Dell ,
最后的 年 来了 出去 我们的 女儿 戴尔 ,

去年我们的女儿戴尔出生了，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] [wel] .
And all the Birds received her well .
和 全部 这 鸟类 已收到 她 出色地 .

所有的鸟儿都热情地欢迎了她。

[tuː; tə][duː][hɜːr; hər] ['ɑːnər] [ə; eɪ] [fiːst] [wiː; wi] [meɪd]
To do her honor a feast we made
到 做 她 荣誉 一个 盛宴 我们 制成

为了向她表达敬意，我们准备了一顿盛宴。

[fɔːr; fər] ['evri] [bɜːrd] [ðæt] [kæn; kən] [swɪm] [ɔːr] [weɪd] , —
For every bird that can swim or wade , —
为了 每一个 鸟 那 能 游泳 或者 涉水 , —

对于每一种会游泳或涉水的鸟类来说，——

['herən] [ænd; ənd] [gʌlz] , [ænd; ənd] ['kɔːmərənts] [blæk] ,
Herons and Gulls , and Cormorants black ,
苍鹭 和 海鸥 , 和 鸬鹚 黑色的 ,

苍鹭、海鸥和黑色的鸬鹚

[kreinz] , [ænd; ənd] [flə'mɪŋgoʊz] [wɪð; wɪθ]['skɑːrlət] [bæk] ,
Cranes , and Flamingoes with scarlet back ,
起重机 , 和 火烈鸟 和 猩红 后退 ,

鹤，以及背部呈猩红色的火烈鸟，

['plʌvəz] [ænd; ənd] [stɔːrk] , [ænd; ənd] [giːs] [ɪn] [klaʊdz] ,
Plovers and Storks , and Geese in clouds ,
鸻 和 鹳 , 和 鹅 在 云 ,

鸻、鹳，还有云中的大雁。

[swɔnz] [ænd; ənd] - [dʌks] [ɪn] [kraʊdz] :
Swans and Dilberry Ducks in crowds :
天鹅 和 - 鸭子 在 人群 :

天鹅和杜鹃鸭成群出现：

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][bɜːrdz][ɪn] ['wʌndrəs] [flaɪt] !
Thousands of Birds in wondrous flight !
数千 的 鸟类 在 奇妙的 航班 !

成千上万只鸟儿展翅翱翔！

[ðeɪ] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk][ænd; ənd] [dɑːnst] [ɔːl] [naɪt] ,
They ate and drank and danced all night ,
他们 吃 和 喝 和 跳舞 全部 夜晚 ,

他们吃喝玩乐了一整夜。

[ænd; ənd] ['ekəuiŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːks] [juː; jʊ] [hɜːrd]
And echoing back from the rocks you heard
和 回声 后退 从 这 岩石 你 听到

你听到岩石间传来回响

['mʌltɪtuːd] - ['ekoʊz] [frʌm; frəm][bɜːrd][ænd; ənd][bɜːrd] , —
Multitude - echoes from Bird and Bird , —
民众 - 回声 从 鸟 和 鸟 , —

来自鸟儿和鸟儿的多重回响，——

- , - , ['pelɪkən] [dʒi] !
Ploffskin , Pluffskin , Pelican jee !
- , - , 鹈 吉 !

普洛夫斯金，普洛夫斯金，鹈鹕啊！

[wiː; wi] [θɪŋk] [noʊ][bɜːrdz][soʊ] ['hæpi] [æz; əz][wiː; wi] !
We think no Birds so happy as we !
我们 思考 不 鸟类 所以 快乐的 作为 我们 !

我们认为没有哪只鸟会像我们一样快乐！

- , - , ['pelɪkən] [dʒɪl] !
Plumpskin , Ploshkin , Pelican jill !
- , - , 鹈 吉尔 !

普伦普斯金，普洛什金，鹈鹕吉尔！

[wiː; wi] [θɪŋk] [soʊ] [ðen] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [soʊ] [stɪl] !
We think so then , and we thought so still !
我们 思考 所以 然后 , 和 我们 想法 所以 仍然 !

我们当时这么认为，现在依然这么认为！

[jes] , [ðeɪ] [keɪm] ; [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest]
Yes , they came ; and among the rest
是的 , 他们 来了 ; 和 之中 这 休息

是的，他们来了；其余的人也来了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kreinz] [ɔːl]['grændli] [drest] .
The King of the Cranes all grandly dressed .
这 国王 的 这 起重机 全部 宏伟 穿着 .

鹤王盛装打扮。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [teɪl] !
Such a lovely tail !
这样的 一个 迷人的 尾巴 !

多么可爱的尾巴!

[ɪts] ['fɛðɚz] [floʊt]
Its feathers float
它是 羽毛 漂浮

它的羽毛飘浮着

[bɪ'twiːn] [ðə; ðiː]['ɛndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bluː] [dres] - [koʊt] ;
Between the ends of his blue dress - coat ;
之间 这 结束 的 他的 蓝色的 裙子 - 外套 ;

在他蓝色礼服外套的下摆之间;

[wɪð; wɪθ] [piː] - [griːn] ['traʊzərz] [ɔːl][soʊ] [niːt] ,
With pea - green trowsers all so neat ,
和 豌豆 - 绿色的 裤子 全部 所以 整洁的 ,

穿着整齐的豌豆绿裤子,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['delɪkət] [frɪl] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [fiːt]
And a delicate frill to hide his feet
和 一个 精美的 褶边 到 隐藏 他的 脚

还有一圈精致的褶边遮住他的脚

([fɔːr; fər] [ðoʊ] [noʊ][wʌn] [spiːks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['evri] [wʌn] [noʊz]
(For though no one speaks of it , every one knows
(为了 尽管 不 一 说话 的 它 , 每一个 一 知道

（虽然无人提及，但人人都知道）

[hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][noʊ][webz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][toʊz]) .
He has got no webs between his toes) .
他 有 得到 不 网络 之间 他的 脚趾) .

他的脚趾间没有蹼。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['aʊər; ɑːr] ['dɔːtər] [del] ,
As soon as he saw our Daughter Dell ,
作为 很快 作为 他 锯 我们的 女儿 戴尔 ,

他一见到我们的女儿戴尔,

[ɪn]['vaɪələnt] [lʌv] [ðæt] [kreɪn] [kɪŋ] [fel] , —
In violent love that Crane King fell , —
在 暴力 爱 那 起重机 国王 跌倒 , —

鹤王陷入了炽烈的爱情之中——

[ɑːn] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['wɔdlɪŋ] [fɔːrm][soʊ] [fer] ,
On seeing her waddling form so fair ,
在 看到 她 摇摇摆摆 形式 所以 公平的 ,

看到她摇摇摆摆的身形如此美丽,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [ʃ'rɪmps] [ɪn][hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [waɪt] [her] .
With a wreath of shrimps in her short white hair .
和 一个 花圈 的 虾 在 她 短的 白色的 头发 .

她短短的白发上戴着一圈虾仁花环。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðiː][end][ʌv; əv][ðə; ðiː][nekst] [lɔːŋ] [deɪ]
And before the end of the next long day
和 前 这 结尾 的 这 下一个 长的 天

在下一个漫长的一天结束之前

['aʊər; ɑːr] [del] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə'weɪ] ;
Our Dell had given her heart away ;
我们的 戴尔 有 给定 她 心 离开 ;

我们的戴尔已经把她的心交付给了别人;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kreinz] [hæd; həd] [wʌn] [ðæt] [hɑːrt]

For	the	King	of	the	Cranes	had	won	that	heart
为了	这	国王	的	这	起重机	有	韩元	那	心

因为鹤王赢得了那颗心。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krɑːkədaɪlz] [eg] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɪʃ] - [tɑːrt] .

With	a	Crocodile's	egg	and	a	large	fish	-	tart	.
和	一个	鳄鱼的	蛋	和	一个	大的	鱼	-	酸	.

配上鳄鱼蛋和一块大鱼肉馅饼。

[ʃiː; ʃi] ['vaʊd] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kreinz] ,

She	vowed	to	marry	the	King	of	the	Cranes	,
她	发誓	到	结婚	这	国王	的	这	起重机	,

她发誓要嫁给鹤王。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [naɪl] [fɔːr; fər]['streɪndʒər] [pleɪnz] ;

Leaving	the	Nile	for	stranger	plains	;
离开	这	尼罗河	为了	陌生人	平原	;

离开尼罗河，前往陌生的平原；

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [fluː] [ɪn][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [kraʊd]

And	away	they	flew	in	a	gathering	crowd
和	离开	他们	飞翔	在	一个	采集	人群

于是，他们乘着人群飞走了。

[ʌv; əv] ['endləs] [bɜːrdz][ɪn][ə; eɪ] ['leŋkθənɪŋ] [klaʊd] .

Of	endless	birds	in	a	lengthening	cloud	.
的	无尽的	鸟类	在	一个	延长	云	.

无尽的鸟儿在不断拉长的云层中盘旋。

- , - , ['pelɪkən] [dʒi] !

Ploffskin	,	Pluffskin	,	Pelican	jee	!
-	,	-	,	鹈	吉	!

普洛夫斯金，普洛夫斯金，鹈鹕啊！

[wiː; wi] [θɪŋk] [noʊ][bɜːrdz][soʊ] ['hæpi] [æz; əz][wiː; wi] !

We	think	no	Birds	so	happy	as	we	!
我们	思考	不	鸟类	所以	快乐的	作为	我们	!

我们认为没有哪只鸟会像我们一样快乐！

- , - , ['pelɪkən][dʒɪl] !

Plumpskin	,	Ploshkin	,	Pelican	jill	!
-	,	-	,	鹈	吉尔	!

普伦普斯金，普洛什金，鹈鹕吉尔！

[wiː; wi] [θɪŋk] [soʊ] [ðen] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [soʊ] [stɪl] !

We	think	so	then	,	and	we	thought	so	still	!
我们	思考	所以	然后	,	和	我们	想法	所以	仍然	!

我们当时这么认为，现在依然这么认为！

[ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [skaɪ]

And	far	away	in	the	twilight	sky
和	远的	离开	在	这	暮	天空

遥远的暮色天空

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['lesnɪŋ] [kraɪ] , —

We	heard	them	singing	a	lessening	cry	,	—
我们	听到	他们	歌唱	一个	减少	哭	,	—

我们听到他们唱着越来越弱的哭声，——

['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] , [tɪl] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

Farther	and	farther	,	till	out	of	sight	,
更远	和	更远	,	直到	出去	的	视线	,

越来越远，直到消失在视线之外。

[ænd; ənd][wiː; wi] [stʊd] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [naɪt] !

And	we	stood	alone	in	the	silent	night	!
和	我们	站立	独自的	在	这	沉默的	夜晚	！

我们独自站在寂静的夜里！

['ɔːf(ə)n] [sɪns] , [ɪn][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][dʒuːn] ,

Often	since	,	in	the	nights	of	June	,
经常	自从	，	在	这	夜晚	的	六月	，

此后，经常在六月的夜晚，

[wiː; wi][sɪt][ɑːn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [muːn] , —

We	sit	on	the	sand	and	watch	the	moon	,	—
我们	坐	在	这	沙	和	手表	这	月亮	，	—

我们坐在沙滩上看月亮，——

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] - [pleɪn] ,

She	has	gone	to	the	great	Gromboolian	Plain	,
她	有	已消失	到	这	伟大的	-	清楚的	，

她去了广袤的格罗姆布尔平原，

[ænd; ənd][wiː; wi]['prɑːbəbli]['nevər][ʃæl; ʃəl] [miːt] [əˈgen] !

And	we	probably	never	shall	meet	again	!
和	我们	大概	绝不	将	见面	再次	！

我们可能再也不会见面了！

[ɔːft] , [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [stɪl] [naɪts] [ʌv; əv][dʒuːn] ,

Oft	,	in	the	long	still	nights	of	June	,
经常	，	在	这	长的	仍然	夜晚	的	六月	，

常常在六月漫长而寂静的夜晚，

[wiː; wi][sɪt][ɑːn][ðə; ði]['rɑːks][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [muːn] , —

We	sit	on	the	rocks	and	watch	the	moon	,	—
我们	坐	在	这	岩石	和	手表	这	月亮	，	—

我们坐在岩石上看月亮，——

[ʃiː; ʃi] [dwelz] [baɪ][ðə; ði] [striːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [bɔːr] .

She	dwells	by	the	streams	of	the	Chankly	Bore	.
她	居住地	经过	这	溪流	的	这	-	钻孔	.

她居住在钱克利河的溪流边。

[ænd; ənd][wiː; wi]['prɑːbəbli]['nevər][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜːr; hər] [mɔːr] .

And	we	probably	never	shall	see	her	more	.
和	我们	大概	绝不	将	看	她	更多的	.

我们可能再也见不到她了。

- , - , ['pelɪkən][dʒi] !

Ploffskin	,	Pluffskin	,	Pelican	jee	!
-	,	-	,	鹈	吉	！

普洛夫斯金，普洛夫斯金，鹈鹕啊！

[wiː; wi] [θɪŋk] [noʊ][bɜːrdz][soʊ] ['hæpi] [æz; əz][wiː; wi] !

We	think	no	Birds	so	happy	as	we	!
我们	思考	不	鸟类	所以	快乐的	作为	我们	！

我们认为没有哪只鸟会像我们一样快乐！

- , - , ['pelɪkən][dʒɪl] !

Plumpskin	,	Ploshkin	,	Pelican	jill	!
-	,	-	,	鹈	吉尔	！

普伦普斯金，普洛什金，鹈鹕吉尔！

[wiː; wi] [θɪŋk] [soʊ] [ðen] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [soʊ] [stɪl] !

We	think	so	then	,	and	we	thought	so	still	!
我们	思考	所以	然后	，	和	我们	想法	所以	仍然	！

我们当时这么认为，现在依然这么认为！

- : ['ɔ:lsoʊ][ə'veɪləb(ə)l][æz; əz] . [ˌpi: di: 'ef] , . ['mɪdi] , [ɔ:r] ['mɑ:rkʌp]

2004	**:**	**also**	**available**	**as**	**.**	**pdf**	**,**	**.**	**midi**	**,**	**or**	**Lilypond**	**markup**
-	:	还	可用的	作为	.	pdf	,	.	midi	,	或者	睡莲池	标记

2004 年：也提供 .pdf、.midi 或 Lilypond 标记格式。

[noʊt] . — [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [sɔ:ŋ] [baɪ]['edwərd] [lɪr] ;

NOTE	**.**	**—**	**The**	**Air**	**of**	**this**	**and**	**the**	**following**	**Song**	**by**	**Edward**	**Lear**	**;**
笔记	.	—	这	空气	的	这	和	这	下列的	歌曲	经过	爱德华	李尔王	;

注：本曲及下一首歌曲的曲调由爱德华·李尔创作；

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pi'ænoʊ][baɪ] [prə'fesər] - , [ʌv; əv][sæn]['rɛmoʊ] , ['ɪtəli] .

the	**Arrangement**	**for**	**the**	**Piano**	**by**	**Professor**	**Pomè**	**,**	**of**	**San**	**Remo**	**,**	**Italy**	**.**
这	安排	为了	这	钢琴	经过	教授	-	,	的	圣	雷莫	,	意大利	.

由意大利圣雷莫的波梅教授改编为钢琴曲。

[ðə; ði] ['kɔ:rtʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] - - - - - .

THE	**COURTSHIP**	**OF**	**THE**	**YONGHY**	**-**	**BONGHY**	**-**	**BÒ**	**.**
这	求爱	的	这	-	-	-	-	-	.

永喜奉喜宝的求爱。

[aɪ] .

I	**.**
我	.

我。

[ɑ:n][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][ˌkɔ:rə'mændəl]

On	**the**	**Coast**	**of**	**Coromandel**
在	这	海岸	的	科罗曼德尔

在科罗曼德尔海岸

[wer] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] [bloʊ] ,

Where	**the**	**early**	**pumpkins**	**blow**	**,**
在哪里	这	早期的	南瓜	吹	,

早熟南瓜随风摇曳的地方，

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz]

In	**the**	**middle**	**of**	**the**	**woods**
在	这	中间	的	这	树林

在树林深处

[lɪvd] [ðə; ði] - - - - - .

Lived	**the**	**Yonghy**	**-**	**Bonghy**	**-**	**Bò**	**.**
居住地	这	-	-	-	-	-	.

住在永喜-邦喜-波。

[tu:] [oʊld] [tʃerz] , [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,

Two	**old**	**chairs**	**,**	**and**	**half**	**a**	**candle**	**,**
二	老的	椅子	,	和	一半	一个	蜡烛	,

两把旧椅子，还有半根蜡烛。

[wʌn][oʊld][dʒʌg] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['hænd(ə)l] , —

One	**old**	**jug**	**without**	**a**	**handle**	**,**	**—**
一	老的	水壶	没有	一个	处理	,	—

一个没有把手的旧水罐，——

[ði:z] [wɜ:r; wər][ɔ:l][hɪz; ɪz]['wɜ:rldli] [gʊdz] :

These	**were**	**all**	**his**	**worldly**	**goods**	**:**
这些	是	全部	他的	世俗	商品	:

这就是他所有的财产：

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

In	**the**	**middle**	**of**	**the**	**woods**	**,**
在	这	中间	的	这	树林	,

在树林深处，

[ðiːz] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði]['wɜːrldli] [gʊdz]
These were all the worldly goods
这些 是 全部 这 世俗 商品

这些都是世间所有的财物。

[ʌv; əv][ðə; ði] - - - - - ,
Of the Yonghy - Bonghy - Bò ,
的 这 - - - - - ,

永吉-邦吉-博

[ʌv; əv][ðə; ði] - - - - .
Of the Yonghy - Bonghy Bò .
的 这 - - - - .

永喜奉喜宝。

[iː] .
II .
二 .

二、

[wʌns] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [baːŋ] - [triːz] ['wɔːkɪŋ]
Once , among the Bong - trees walking
一次 , 之中 这 邦 - 树木 步行

有一次，在邦树林中漫步

[wer] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] [bloʊ] ,
Where the early pumpkins blow ,
在哪里 这 早期的 南瓜 吹 ,

早熟南瓜随风摇曳的地方，

[tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ʌv; əv] [stoʊnz]
To a little heap of stones
到 一个 小的 堆 的 石头

到一小堆石头

[keɪm] [ðə; ði] - - - - - .
Came the Yonghy - Bonghy - Bò .
来 这 - - - - - .

永吉-邦吉-博来了。

[ðer; ðər][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['leɪdi] ['tɔːkɪŋ] ,
There he heard a Lady talking ,
那里 他 听到 一个 女士 说 ,

他在那里听到一位女士在说话，

[tuː; tə][sʌm; səm][mɪlk] - [waɪt] [henz] [ʌv; əv] [dɔːkiŋ] , —
To some milk - white Hens of Dorking , —
到 一些 牛奶 - 白色的 母鸡 的 多尔金 , —

致多尔金的一些乳白色母鸡，——

" - [tɪz][ðə; ði]['leɪdi] ['dʒɪŋli][dʒəʊnz] !
" ' Tis the Lady Jingly Jones !
" - 的 这 女士 叮叮当当 琼斯 !

"是金吉莉·琼斯女士！"

[ɑːn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [hiːp] [ʌv; əv] [stoʊnz]
On that little heap of stones
在 那 小的 堆 的 石头

在那小堆石头上

[sɪts][ðə; ði]['leɪdi] ['dʒɪŋli][dʒəʊnz] !
Sits the Lady Jingly Jones !
坐 这 女士 叮叮当当 琼斯 !

坐的是金吉莉·琼斯女士！

" [sed] [ðə; ði] - - - - - ,
" Said the Yonghy - Bonghy - Bò ,
" 说 这 - - - - - ,

“永吉-邦吉-博说道，

[sed] [ðə; ði] - - - - - .
Said the Yonghy - Bonghy - Bò .
说 这 - - - - - .

永基-邦基-博说道。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

" ['leɪdi] ['dʒɪŋli] !
" Lady Jingly !
" 女士 叮叮当当 !

“金吉丽夫人！”

['leɪdi] ['dʒɪŋli] !
Lady Jingly !
女士 叮叮当当 !

铃铛小姐！

['sɪtɪŋ] [wer] [ðə; ði]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] [bloʊ] ,
Sitting where the pumpkins blow ,
坐着 在哪里 这 南瓜 吹 ,

坐在南瓜被风吹拂的地方，

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi][maɪ][waɪf] ?
Will you come and be my wife ?
将要 你 来 和 是 我的 妻子 ?

你愿意嫁给我吗?

" [sed] [ðə; ði] - - - - - .
" Said the Yonghy - Bonghy - Bò .
" 说 这 - - - - - .

“永吉-邦吉-博说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['sɪŋgli] " —
" I am tired of living singly " —
" 我 是 疲劳的 的 活的 单独 " —

“我厌倦了单身生活”——

[ɑːn] [ðɪs] [koʊst][soʊ][waɪld][ænd; ənd] ['ʃɪŋgli] , —
On this coast so wild and shingly , —
在 这 海岸 所以 荒野 和 碎石 , —

在这片荒凉多砾石的海岸上，——

[aɪm][ə; eɪ] - ['wɪri] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ;
I'm a - weary of my life ;
我是 一个 - 厌倦 的 我的 生活 ;

我厌倦了我的生活;

[ɪf] [juːl] [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi][maɪ][waɪf] ,
If you'll come and be my wife ,
如果 你会 来 和 是 我的 妻子 ,

如果你愿意来嫁给我，

[kwaɪt] [səˈriːn] [wʊd] [biː; bi][maɪ][laɪf] !
Quite serene would be my life !
相当 安详 会 是 我的 生活 !

我的生活将会非常平静!

" [sed] [ðə; ði] - - - - - ,
" Said the Yonghy - Bonghy - Bò ,
" 说 这 - - - - - ,

“永吉-邦吉-博说道，

[sed] [ðə; ði] - - - - - .
Said the Yonghy - Bonghy - Bò .
说 这 - - - - - .

永基-邦基-博说道。

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

" [ɑːn] [ðɪs] [koʊst] [ʌv; əv][ˌkɔːrəˈmændəl]
" On this Coast of Coromandel
" 在 这 海岸 的 科罗曼德尔

“在科罗曼德尔海岸

[ʃˈrɪmps] [ænd; ənd] [ˈwɔːtərˌkrɛsɪz] [groʊ] ,
Shrimps and watercresses grow ,
虾 和 西洋菜 生长 ,

虾和西洋菜生长，

[prɔːnz] [ɑːr; ər][ˈplentɪf(ə)l][ænd; ənd] [tʃiːp] ,
Prawns are plentiful and cheap ,
对虾 是 丰富 和 便宜的 ,

虾数量多且价格便宜，

" [sed] [ðə; ði] - - - - - .
" Said the Yonghy - Bonghy - Bò .
" 说 这 - - - - - .

“永吉-邦吉-博说道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [tʃerz] [ænd; ənd]['kænd(ə)l] ,
" You shall have my chairs and candle ,
" 你 将 有 我的 椅子 和 蜡烛 ,

“你可以用我的椅子和蜡烛，

[ænd; ənd][maɪ][dʒʌg] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈhænd(ə)l] !
And my jug without a handle !
和 我的 水壶 没有 一个 处理 !

还有我那个没有把手的壶！

[geɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [diːp]
Gaze upon the rolling deep
目光 之上 这 滚动 深的

凝视翻滚的深渊

([fɪʃ] [ɪz][ˈplentɪf(ə)l][ænd; ənd] [tʃiːp]) ;
(Fish is plentiful and cheap) ;
(鱼 是 丰富 和 便宜的) ;

（鱼类资源丰富且价格低廉）；

[æz; əz][ðə; ði] [siː] , [maɪ] [lʌv] [ɪz] [diːp] !
As the sea , my love is deep !
作为 这 海 , 我的 爱 是 深的 !

我的爱如大海般深沉！

" [sed] [ðə; ði] - - - - - ,
" Said the Yonghy - Bonghy - Bò ,
" 说 这 - - - - - ,

“永吉-邦吉-博说道，

[sed] [ðə; ði] - - - - - .
Said the Yonghy - Bonghy - Bò .
说 这 - - - - - .

永基-邦基-博说道。

[viː] .
V .
V .

五、

['leɪdi] ['dʒɪŋli] ['ænsər] ['sædli] ,
Lady Jingly answered sadly ,
女士 叮叮当当 回答 令人遗憾的是 ,

静丽夫人悲伤地回答道:

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [terz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [floʊ] , —
And her tears began to flow , —
和 她 眼泪 开始 到 流动 , —

她的眼泪开始流下来——

" [jʊr; jər][prə'poʊz(ə)l] [kʌmz] [tuː] [leɪt] ,
" Your proposal comes too late ,
" 你的 提议 来 也 晚的 ,

你的提议来得太晚了,

['mɪstər] . - - - - - !
Mr . Yonghy - Bonghy - Bò !
先生 . - - - - - !

永喜-邦喜-波先生!

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][jʊr; jər][waɪf][moʊst]['glædli] !
I would be your wife most gladly !
我 会 是 你的 妻子 最多 乐意 !

我非常乐意成为你的妻子!

" ([hɪr] [ʃiː; ʃi] [twɜːld] [hɜːr; hər]['fɪŋgərz]['mædli] ,)
" (Here she twirled her fingers madly ,)
" (这里 她 旋转 她 手指 疯狂地 ,)

(她疯狂地转动着手指,)

" [bʌt; bət][ɪn] ['ɪŋglənd] [aɪv] [ə; eɪ] [meit] !
" But in England I've a mate !
" 但 在 英格兰 我已经 一个 伴侣 !

“但是我在英国有个朋友!”

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[juːv] [æskt] [ˌem 'iː][fɑːr] [tuː] [leɪt] ,
you've asked me far too late ,
你已经 问 我 远的 也 晚的 ,

你问我得太晚了。

[fɔːr; fər][ɪn] ['ɪŋglənd] [aɪv] [ə; eɪ] [meit] ,
For in England I've a mate ,
为了 在 英格兰 我已经 一个 伴侣 ,

因为我在英国有个朋友,

['mɪstər] . - - - - - !
Mr . Yonghy - Bonghy - Bò !
先生 . - - - - - !

永喜-邦喜-波先生!

['mɪstər] . - - - - - !
Mr . Yonghy - Bonghy - Bò !
先生 . - - - - - !

永喜-邦喜-波先生!

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

" ['mɪstər] . [dʒəʊnz] ([hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['hændl] , —
" Mr . Jones (his name is Handel , —
" 先生 . 琼斯 (他的 姓名 是 亨德尔 , —

琼斯先生（他的名字是亨德尔，——）

['hændl][dʒəʊnz] , ['eskwaɪə] , & [ˌsiː 'oʊ] .)
Handel Jones , Esquire , & Co .)
亨德尔 琼斯 , 《时尚先生》, & 合作 .)

Handel Jones, Esquire & Co.）

[dɔːkiŋ] [faʊlz] [di'laits] [tuː; tə][send] ,
Dorking fowls delights to send ,
多尔金 家禽 美味 到 发送 ,

多尔金家禽乐于赠送，

['mɪstər] . - - - - - !
Mr . Yonghy - Bonghy - Bò !
先生 . - - - - - !

永喜-邦喜-波先生!

[kiːp] , [oʊ] , [kiːp] [jʊr; jər] [tʃerz] [ænd; ənd]['kænd(ə)l] ,
Keep , oh , keep your chairs and candle ,
保持 , 哦 , 保持 你的 椅子 和 蜡烛 ,

留着吧，留着你的椅子和蜡烛。

[ænd; ənd][jʊr; jər][dʒʌg] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['hænd(ə)l] , —
And your jug without a handle , —
和 你的 水壶 没有 一个 处理 , —

还有你那个没有把手的壶，——

[aɪ][kæn; kən] ['mɪrli] [biː; bi][jʊr; jər] [frend] !
I can merely be your friend !
我 能 仅仅 是 你的 朋友 !

我只能做你的朋友!

[ʃʊd; ʃəd][maɪ][dʒəʊnz] [mɔːr] [dɔrkɪŋz] [send] ,
Should my Jones more Dorkings send ,
应该 我的 琼斯 更多的 多尔金斯 发送 ,

如果我琼斯再多送些多尔金斯，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [θriː] , [maɪ] [frend] !
I will give you three , my friend !
我 将要 给 你 三 , 我的 朋友 !

朋友，我给你三个!

['mɪstər] . - - - - - !
Mr . Yonghy - Bongy - Bò !
先生 . - - - - - !

永吉邦吉先生!

['mɪstər] . - - - - - !
Mr . Yonghy - Bonghy - Bò !
先生 . - - - - - !

永喜-邦喜-波先生!

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII **.**
七 .

七、

" [ðoʊ] [juːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪni]['bɑːdi] ,
" Though you've such a tiny body ,
" 尽管 你已经 这样的 一个 微小的 身体 ,

"虽然你的身体如此娇小，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [hed] [soʊ][lɑːrdʒ][dʌθ; dəθ] [groʊ] , —
And your head so large doth grow , —
和 你的 头 所以 大的 确实 生长 , —

你的头颅越长越大，——

[ðoʊ] [jʊr; jər][hæt] [meɪ] [bloʊ] [əˈweɪ] ,
Though your hat may blow away ,
尽管 你的 帽子 可能 吹 离开 ,

即使你的帽子被风吹走了，

['mɪstər] . - - - - - !
Mr . Yonghy - Bonghy - Bò !
先生 . - - - - - !

永喜-邦喜-波先生！

[ðoʊ] [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɑːdi] ['dɑːdi] ,
Though you're such a Hoddy Doddy ,
尽管 你是 这样的 一个 霍迪 笨蛋 ,

虽然你真是个笨蛋，

[jet] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['moʊˌdī] -
Yet I wish that I could modi -
然而 我 希望 那 我 可以 莫迪 -

但我希望我能修改-

[faɪ][ðə; ði][wɜːrdz][aɪ] [niːdz] [mʌst; məst] [seɪ] !
fy the words I needs must say !
风云 这 字 我 需求 必须 说 !

说出我必须说的话！

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] ?
Will you please to go away ?
将要 你 请 到 去 离开 ?

请你离开好吗?

[ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ,
That is all I have to say ,
那 是 全部 我 有 到 说 ,

这就是我要说的全部内容。

['mɪstər] . - - - - - !
Mr . Yongby - Bonghy - Bò !
先生 . - - - - - !

永比-邦吉-博先生！

['mɪstər] . - - - - - !
Mr . Yonghy - Bonghy - Bò !
先生 . - - - - - !

永喜-邦喜-波先生！

" [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
" VIII .
" 八 .

第八章

[daʊn] [ðə; ði] ['slɪpəri] [sloʊps] [ʌv; əv] ['mɜːrtl] ,
Down **the** **slippery** **slopes** **of** **Myrtle** **,**
向下 这 滑 连续下坡 的 桃金娘 ,

沿着默特尔湿滑的山坡往下走，

[wer] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] [bloʊ] ,
Where **the** **early** **pumpkins** **blow** **,**
在哪里 这 早期的 南瓜 吹 ,

早熟南瓜随风摇曳的地方，

[tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːm] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [siː]
To **the** **calm** **and** **silent** **sea**
到 这 冷静的 和 沉默的 海

致平静无声的大海

[fled] [ðə; ði] - - - - - .
Fled **the** **Yonghy** **-** **Bonghy** **-** **Bò** **.**
逃亡 这 - - - - - .

逃离了永吉-邦吉-博。

[ðer; ðər] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] - ,
There **,** **beyond** **the** **Bay** **of** **Gurtle** **,**
那里 , 超过 这 湾 的 - ,

在那里，在格特尔湾的彼岸，

[leɪ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['laɪvli] ['tɜːrt(ə)l] .
Lay **a** **large** **and** **lively** **Turtle** **.**
莱 一个 大的 和 热闹 龟 .

产下一只体型较大且活泼的乌龟。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [koʊv] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ;
" **You're** **the** **Cove** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **for** **me** **;**
" 你是 这 海湾 , " 他 说 , " 为了 我 ;

“你就是海湾，”他说，“对我来说；

[ɑːn] [jʊr; jər] [bæk] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [siː] ,
On **your** **back** **beyond** **the** **sea** **,**
在 你的 后退 超过 这 海 ,

背靠着大海，

['tɜːrt(ə)l] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ˌem 'iː] !
Turtle **,** **you** **shall** **carry** **me** **!**
龟 , 你 将 携带 我 !

乌龟，你来背我！

" [sed] [ðə; ði] - - - - - ,
" **Said** **the** **Yonghy** **-** **Bonghy** **-** **Bò** **,**
" 说 这 - - - - - ,

“永吉-邦吉-博说道，

[sed] [ðə; ði] - - - - - .
Said **the** **Yonghy** **-** **Bonghy** **-** **Bò** **.**
说 这 - - - - - .

永基-邦基-博说道。

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[θruː] [ðə; ði] ['saɪlənt] - ['rɔːrɪŋ] ['oʊʃ(ə)n]
Through **the** **silent** **-** **roaring** **ocean**
通过 这 沉默的 - 咆哮 海洋

穿过寂静咆哮的海洋

[dɪd][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] ['swɪftli] [goʊ] ;
Did **the** **Turtle** **swiftly** **go** **;**
做过 这 龟 迅速地 去 ;

乌龟迅速地走了吗?

['hoʊldɪŋ] [fæst][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ʃel]
Holding **fast** **upon** **his** **shell**
保持 快速地 之上 他的 壳

紧紧抓住他的壳

[roʊd] [ðə; ði] - - - - - .
Rode **the** **Yonghy** **-** **Bonghy** **-** **Bò** **.**
罗德 这 - - - - - .

乘坐了永吉-邦吉-博。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [praɪ'miːvl] ['moʊʃ(ə)n]
With **a** **sad** **primaeval** **motion**
和 一个 伤心 原始 运动

带着一种悲伤的原始运动

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['sʌnset] [ailz] [ʌv; əv] -
Towards **the** **sunset** **isles** **of** **Boshen**
向 这 日落 岛屿 的 -

朝着博申的日落岛屿走去

[stɪl] [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [wel] .
Still **the** **Turtle** **bore** **him** **well** **.**
仍然 这 龟 钻孔 他 出色地 .

不过，乌龟还是很好地照顾了他。

['hoʊldɪŋ] [fæst][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ʃel] ,
Holding **fast** **upon** **his** **shell** **,**
保持 快速地 之上 他的 壳 ,

紧紧抓住他的龟壳，

" ['leɪdi] ['dʒɪŋli] [dʒəʊnz] , [ˌfer'wel] !
" **Lady** **Jingly** **Jones** **,** **farewell** **!**
" 女士 叮叮当当 琼斯 , 告别 !

“金吉莉·琼斯夫人，再见！”

" [sæŋ] [ðə; ði] - - - - - ,
" **Sang** **the** **Yonghy** **-** **Bonghy** **-** **Bò** **,**
" 桑 这 - - - - - ,

“唱着永吉-邦吉-博，

[sæŋ] [ðə; ði] - - - - - .
Sang **the** **Yonghy** **-** **Bonghy** **-** **Bò** **.**
桑 这 - - - - - .

唱着永吉-邦吉-博。

[eks] .
X **.**
X .

X.

[frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][ˌkɔːrə'mændəl]
From **the** **Coast** **of** **Coromandel**
从 这 海岸 的 科罗曼德尔

从科罗曼德尔海岸

[dɪd] [ðæt] ['leɪdi] ['nevər] [goʊ] ;
Did **that** **Lady** **never** **go** **;**
做过 那 女士 绝不 去 ;

那位女士真的从未离开过吗?

[ɑːn] [ðæt] [hiːp] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ʃiː; ʃi] [mɔːnz]
On that heap of stones she mourns
在 那 堆 的 石头 她 哀悼

她在那堆石头上哀悼

[fɔːr; fər][ðə; ði] - - - - - .
For the Yonghy - Bonghy - Bò .
为了 这 - - - - - .

为了永吉-邦吉-博。

[ɑːn] [ðæt] [koʊst] [ʌv; əv][ˌkɔːrə'mændəl] ,
On that Coast of Coromandel ,
在 那 海岸 的 科罗曼德尔 ,

在科罗曼德尔海岸，

[ɪn][hɪz; ɪz][dʒʌg] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['hænd(ə)l]
In his jug without a handle
在 他的 水壶 没有 一个 处理

他那没有把手的罐子

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [wiːps] , [ænd; ənd] ['deɪli] [moʊnz] ;
Still she weeps , and daily moans ;
仍然 她 哭泣 , 和 日常的 呻吟 ;

她依然哭泣，每日呻吟；

[ɑːn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [hiːp] [ʌv; əv] [stoʊnz]
On that little heap of stones
在 那 小的 堆 的 石头

在那小堆石头上

[tuː; tə][hɜːr; hər] [dɔːkiŋ] [henz] [ʃiː; ʃi] [moʊnz] ,
To her Dorking Hens she moans ,
到 她 多尔金 母鸡 她 呻吟 ,

她向她的多尔金母鸡们抱怨道：

[fɔːr; fər][ðə; ði] - - - - - ,
For the Yonghy - Bonghy - Bò ,
为了 这 - - - - - ,

对于永吉-邦吉-博，

[fɔːr; fər][ðə; ði] - - - - - .
For the Yonghy - Bonghy - Bò .
为了 这 - - - - - .

为了永吉-邦吉-博。

['ɔːlsoʊ][ə'veɪləb(ə)l][æz; əz] . [ˌpiː diː 'ef] , . ['mɪdi] , [ɔːr] ['mɑːrkʌp] .
Also available as . pdf , . midi , or Lilypond markup .
还 可用的 作为 . pdf , . midi , 或者 睡莲池 标记 .

也可提供 .pdf、.midi 或 Lilypond 标记格式。

(['ædɪd] -)
(added 2004)
(额外 -)

（2004年新增）

[ðə; ði] [pɑːbəl] [huː] [hæz; həz][noʊ] [toʊz] .
THE POBBLE WHO HAS NO TOES .
这 波布尔 WHO 有 不 脚趾 .

没有脚趾的波布尔。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði] [pɑːbəl] [huː] [hæz; həz][noʊ][toʊz]
The Pobble who has no toes
这 波布尔 WHO 有 不 脚趾

没有脚趾的波布尔

[hæd; həd][wʌns][æz; əz] ['meni] [æz; əz][wiː; wi] ;
Had once as many as we ;
有 一次 作为 许多 作为 我们 ;

曾经和我们一样多;

[wen] [ðeɪ] [sed] , " [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [luːz] [ðem; ðəm][ɔːl] ;
When they said , " Some day you may lose them all ;
什么时候 他们 说 , " 一些 天 你 可能 失去 他们 全部 ;

当他们说:“总有一天你可能会失去这一切;

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [fɪʃ] ['fɪdl] [diː] - [diː] !
" He replied , " Fish fiddle de - dee !
" 他 回复 , " 鱼 小提琴 德 - 迪 !

他回答说:“鱼儿拉琴滴滴!”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ænt] - [meɪd] [hɪm; ɪm] [drɪŋk]
" And his Aunt Jobiska made him drink
" 和 他的 阿姨 - 制成 他 喝

“他的姑妈乔比斯卡让他喝酒

['lævəndər] ['wɔːtər] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] ;
Lavender water tinged with pink ;
薰衣草 水 带点色调 和 粉色的 ;

淡粉色的薰衣草水;

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [noʊz]
For she said , " The World in general knows
为了 她 说 , " 这 世界 在 一般的 知道

因为她说:“世人皆知。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [toʊz] !
There's nothing so good for a Pobble's toes !
有 没有什么 所以 好的 为了 一个 - 脚趾 !

没有什么比这更适合小猪的脚趾头了!

" [iː] .
" II .
" 二 .

“二、

[ðə; ði] [pɑːbəl] [huː] [hæz; həz][noʊ][toʊz] ,
The Pobble who has no toes ,
这 波布尔 WHO 有 不 脚趾 ,

没有脚趾的波布尔

[swæm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['brɪstl] ['tʃæn(ə)l] ;
Swam across the Bristol Channel ;
游泳 穿过 这 布里斯托尔 渠道 ;

游过布里斯托尔海峡;

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][set] [aʊt][hiː; hi] [ræpt] [hɪz; ɪz][noʊz]
But before he set out he wrapped his nose
但 前 他 放 出去 他 包装 他的 鼻子

但他出发前包扎了鼻子。

[ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['skɑːrlət] ['flænl] .
In a piece of scarlet flannel .
在 一个 片 的 猩红 绒布 .

在一块猩红色法兰绒布料上。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ænt] - [sed] , " [noʊ][hɑːrm]

For	his	Aunt	Jobiska	said	,	"	No	harm
为了	他的	阿姨	-	说	,	"	不	伤害

因为他的姑妈乔比斯卡说："没关系。"

[kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][toʊz] [ɪf] [hɪz; ɪz][noʊz][ɪz][wɔːrm] ;

Can	come	to	his	toes	if	his	nose	is	warm	;
能	来	到	他的	脚趾	如果	他的	鼻子	是	温暖的	;

如果鼻子发热，他就能抬起脚趾；

[ænd; ənd] [its] ['pɜːrfɪktli] [noʊn] [ðæt] [ə; eɪ] - [toʊz]

And	it's	perfectly	known	that	a	Pobble's	toes
和	它是	完美	已知	那	一个	-	脚趾

众所周知，波布尔的脚趾

[ɑːr; ər] [seɪf] — [prə'vaɪdɪd][hiː; hi][maɪndz][hɪz; ɪz][noʊz] .

Are	safe	—	provided	he	minds	his	nose	.
是	安全的	—	假如	他	思想	他的	鼻子	.

只要他不乱动鼻子，就安全。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	III	.
"	三、	.

三、

[ðə; ði] [pɑːbəl] [swæm][fæst][ænd; ənd] [wel] ,

The	Pobble	swam	fast	and	well	,
这	波布尔	游泳	快速地	和	出色地	,

波布尔游得又快又好。

[ænd; ənd] [wen] ['boʊts][ɔːr] [ʃɪps] [keɪm] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

And	when	boats	or	ships	came	near	him	,
和	什么时候	船	或者	船舶	来了	靠近	他	,

当船只靠近他时，

[hiː; hi] - - - - ['wɪŋkld] [ə; eɪ] [bel]

He	tinkledy	-	binkledy	-	winkled	a	bell
他	-	-	-	-	皱巴巴的	一个	钟

他叮叮当当地摇响了铃铛。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

So	that	all	the	world	could	hear	him	.
所以	那	全部	这	世界	可以	听到	他	.

好让全世界都能听到他的声音。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ənd]['ædmərəlz][kraɪd] ,

And	all	the	Sailors	and	Admirals	cried	,
和	全部	这	水手们	和	海军上将	哭	,

所有水手和海军将领都哭了，

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd] , —

When	they	saw	him	nearing	the	further	side	,	—
什么时候	他们	锯	他	临近	这	更远	边	,	—

当他们看到他向对岸走来时，——

" [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [fɪʃ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ænt] -

"	He	has	gone	to	fish	,	for	his	Aunt	Jobiska's
"	他	有	已消失	到	鱼	,	为了	他的	阿姨	-

他去钓鱼了，是替他姑妈乔比斯卡的.....

[ˊrʌnsəbl] [kæt][wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] ['wɪskərz] !

Runcible	Cat	with	crimson	whiskers	!
可运行的	猫	和	赤红	胡须	!

长着深红色胡须的伦西布尔猫！

" [ˌaɪ ˈviː] .
" **IV** **.**
" 第四 .

“Ⅳ.

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] , —
But **before** **he** **touched** **the** **shore** **,** **—**
但 前 他 感动 这 支撑 , —

但在他踏上岸边之前——

[ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪstl] [ˈtʃæn(ə)l] ,
The **shore** **of** **the** **Bristol** **Channel** **,**
这 支撑 的 这 布里斯托尔 渠道 ,

布里斯托尔海峡的岸边，

[ə; eɪ] [siː] - [griːn] [ˈpɔːrpəs] [ˈkærid] [əˈweɪ]
A **sea** **-** **green** **Porpoise** **carried** **away**
一个 海 - 绿色的 海豚 携带 离开

一只海绿色的海豚被带走了

[hɪz; ɪz] [ˈræpər] [ʌv; əv][ˈskɑːrlət] [ˈflænl] .
His **wrapper** **of** **scarlet** **flannel** **.**
他的 包装纸 的 猩红 绒布 .

他那件猩红色法兰绒裹身衣。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
And **when** **he** **came** **to** **observe** **his** **feet** **,**
和 什么时候 他 来了 到 观察 他的 脚 ,

当他来观察自己的脚时，

[ˈfɔːrmərli] [ˈgɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ][toʊz][soʊ] [niːt] ,
Formerly **garnished** **with** **toes** **so** **neat** **,**
以前 装饰 和 脚趾 所以 整洁的 ,

以前脚趾头修剪得非常整齐，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət][wʌns] [bɪˈkeɪm] [fərˈlɔːrn]
His **face** **at** **once** **became** **forlorn**
他的 脸 在 一次 成为 绝望

他的脸色顿时变得凄凉起来。

[ɑːn] [pɚˈsiːvɪŋ] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz][toʊz][wɜːr; wər] [gɔːn] !
On **perceiving** **that** **all** **his** **toes** **were** **gone** **!**
在 感知 那 全部 他的 脚趾 是 已消失 !

当他发现自己的脚趾全都没了！

[viː] .
V **.**
V .

五、

[ænd; ənd][ˈnoʊbɑːdi][ˈevər] [nuː] ,
And **nobody** **ever** **knew** **,**
和 无人 曾经 知道 ,

而且谁也不知道。

[frʌm; frəm] [ðæt] [dɑːrk] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
From **that** **dark** **day** **to** **the** **present** **,**
从 那 黑暗的 天 到 这 展示 ,

从那黑暗的一天到今天，

[ˈhuːsəu][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] - [toʊz] ,
Whoso **had** **taken** **the** **Pobble's** **toes** **,**
谁 有 已采取 这 - 脚趾 ,

谁拿走了波布尔的脚趾头，

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['plez(ə)nt] .

In	a	manner	so	far	from	pleasant	.
在	一个	方式	所以	远的	从	令人愉快的	.

以一种极其不愉快的方式。

['weðər] [ðə; ðɪ] [ʃ'rɪmps] [ɔːr] ['krɔːfɪʃ] [greɪ] ,

Whether	the	shrimps	or	crawfish	gray	,
无论	这	虾	或者	小龙虾	灰色的	,

无论是虾还是小龙虾，都是灰色的。

[ɔːr]['kræfti] ['mɜːˌmeɪdz] [stoʊl][ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

Or	crafty	Mermaids	stole	them	away	,
或者	狡猾	美人鱼	偷窃	他们	离开	,

或者被狡猾的美人鱼偷走了，

['noʊbɑːdi] [nuː] ; [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [noʊz]

Nobody	knew	;	and	nobody	knows
无人	知道	;	和	无人	知道

没人知道；也没人知道

[haʊ] [ðə; ðɪ] [pɑːbəl] [wʌz; wəz] [rɔbd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [twaɪs] [faɪv] [toʊz] !

How	the	Pobble	was	robbed	of	his	twice	five	toes	!
如何	这	波布尔	曾是	被抢劫	的	他的	两次	五	脚趾	!

波布尔是如何失去他那两根五趾的!

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ðɪ] [pɑːbəl] [huː] [hæz; həz][noʊ][toʊz]

The	Pobble	who	has	no	toes
这	波布尔	WHO	有	不	脚趾

没有脚趾的波布尔

[wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [bɑːrk] ,

Was	placed	in	a	friendly	Bark	,
曾是	放置	在	一个	友好的	吠	,

被安置在一个友好的Bark中，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rəud] [hɪm; ɪm] [bæk] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][ʌp]

And	they	rowed	him	back	,	and	carried	him	up
和	他们	划船	他	后退	,	和	携带	他	向上

他们划船把他送回去，然后把他抬了上去。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ænt] - [pɑːrk] .

To	his	Aunt	Jobiska's	Park	.
到	他的	阿姨	-	公园	.

去他姑妈乔比斯卡的公园。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fiːst] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪst] [wɪʃ] ,

And	she	made	him	a	feast	,	at	his	earnest	wish	,
和	她	制成	他	一个	盛宴	,	在	他的	认真	希望	,

她按照他的恳切愿望，为他准备了一顿盛宴。

[ʌv; əv] [egz] [ænd; ənd] ['bʌtərkʌp] [fraɪd][wɪð; wɪθ] [fɪʃ] ;

Of	eggs	and	buttercups	fried	with	fish	;
的	鸡蛋	和	毛茛	油煎	和	鱼	;

鸡蛋和毛茛与鱼一起煎；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " [its] [ə; eɪ][fækt][ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɜːrld] [noʊz] ,

And	she	said	,	"	It's	a	fact	the	whole	world	knows	,
和	她	说	,	"	它是	一个	事实	这	所有的	世界	知道	,

她说："这是全世界都知道的事实。"

[ðæt] - [ɑːr; ər] ['hæpiːɝ] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər][toʊz] .

That	Pobbles	are	happier	without	their	toes	.
那	-	是	更快乐	没有	他们的	脚趾	.

波布尔斯没有了脚趾反而更快乐了。

" [ðə; ði] [nuː] ['vɛstmɛnts] .

"	THE	NEW	VESTMENTS	.
"	这	新的	圣职	.

"新教职人员。

[ðer; ðər] [lɪvd] [æn; ən][oʊld][mæn][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [tes] ,

There	lived	an	old	man	in	the	Kingdom	of	Tess	,
那里	居住地	一个	老的	男人	在	这	王国	的	苔丝	,

在苔丝王国里住着一位老人。

[huː] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['pjʊrli] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dres] ;

Who	invented	a	purely	original	dress	;
WHO	发明	一个	纯粹	原来的	裙子	;

谁设计了一件完全原创的连衣裙?

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [meɪd] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] ,

And	when	it	was	perfectly	made	and	complete	,
和	什么时候	它	曾是	完美	制成	和	完全的	,

当它被完美地制作完成时,

[hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

He	opened	the	door	and	walked	into	the	street	.
他	打开	这	门	和	步行	进入	这	街道	.

他打开门,走到街上。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæt]['hiːd][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [braʊn] [bred] ,

By	way	of	a	hat	he'd	a	loaf	of	Brown	Bread	,
经过	方式	的	一个	帽子	他会	一个	面包	的	棕色的	面包	,

他用一条黑面包代替了帽子。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][in'səːtid][hɪz; ɪz] [hed] ;

In	the	middle	of	which	he	inserted	his	head	;
在	这	中间	的	哪个	他	插入	他的	头	;

他将头伸进了中间;

[hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][noʊ][end][ʌv; əv] [ded] [maɪs] ,

His	Shirt	was	made	up	of	no	end	of	dead	Mice	,
他的	衬衫	曾是	制成	向上	的	不	结尾	的	死的	小鼠	,

他的衬衫是用无数死老鼠做成的。

[ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [huːz] [skɪnz][wʌz; wəz][kwaɪt] ['flʌfi] [ænd; ənd][naɪs] ;

The	warmth	of	whose	skins	was	quite	fluffy	and	nice	;
这	温暖	的	谁	皮肤	曾是	相当	蓬松的	和	好的	;

他们的皮肤温暖柔软,令人愉悦;

[hɪz; ɪz] [drɔːrz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['ræbɪt] - [skɪnz] , [soʊ][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ʃuːz] ;

His	Drawers	were	of	Rabbit	-	skins	,	so	were	his	Shoes	;
他的	抽屉	是	的	兔子	-	皮肤	,	所以	是	他的	鞋	;

他的内裤是兔皮的,鞋子也是兔皮的;

[hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋz] [wɜːr; wər][skɪnz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [noʊn] [huːz] ;

His	Stockings	were	skins	,	but	it	is	not	known	whose	;
他的	长筒袜	是	皮肤	,	但	它	是	不是	已知	谁	;

他的长袜是用兽皮做的,但不知道是谁的兽皮;

[hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt][ænd; ənd] ['traʊzərz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][pɔːrk] [tʃɔps] ;

His	Waistcoat	and	Trowsers	were	made	of	Pork	Chops	;
他的	马甲	和	裤子	是	制成	的	猪肉	排骨	;

他的背心和裤子是用猪排做的;

[hɪz; ɪz] ['bʌtnz] [wɜːr; wər]['dʒuːdʒuːbz][ænd; ənd] ['tʃɔːklət] [drɑːps] ;

His	Buttons	were	Jujubes	and	Chocolate	Drops	;
他的	按钮	是	枣子	和	巧克力	滴	;

他的纽扣是枣子和巧克力豆;

[hɪz; ɪz] [koʊt] [wʌz; wəz][ɔːl] ['pænkeɪks] , [wɪð; wɪθ][dʒæm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɔːrdər] ,

His	Coat	was	all	Pancakes	,	with	Jam	for	a	border	,
他的	外套	曾是	全部	煎饼	,	和	果酱	为了	一个	边界	,

他的外套通体都是煎饼图案，边缘用果酱镶边。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['gɜːrdl][ʌv; əv] ['bɪskɪts] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːrdər] ;

And	a	girdle	of	Biscuits	to	keep	it	in	order	;
和	一个	腰带	的	饼干	到	保持	它	在	命令	;

还有一圈饼干用来固定它;

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] ['oʊvər][ɔːl] , [æz; əz][ə; eɪ] [skriːn] [frʌm; frəm][bæd] ['weðər] ,

And	he	wore	over	all	,	as	a	screen	from	bad	weather	,
和	他	穿着	超过	全部	,	作为	一个	屏幕	从	坏的	天气	,

他全身都裹得严严实实，就像一道屏障，用来抵御恶劣天气。

[ə; eɪ] [kloʊk] [ʌv; əv] [griːn] ['kæbɪdʒ] - [liːvz] [stɪtʃt] [ɔːl] [tə'geðər] .

A	Cloak	of	green	Cabbage	-	leaves	stitched	all	together	.
一个	披风	的	绿色的	卷心菜	-	树叶	缝合	全部	一起	.

一件用绿色卷心菜叶子缝制而成的斗篷。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wei] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] ,

He	had	walked	a	short	way	,	when	he	heard	a	great	noise	,
他	有	步行	一个	短的	方式	,	什么时候	他	听到	一个	伟大的	噪音	,

他走了没多远，就听到一声巨响。

[ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] - , ['bɜːdlɪŋ] , [ænd; ənd] [bɔɪz] ;

Of	all	sorts	of	Beasticles	,	Birdlings	,	and	Boys	;
的	全部	排序	的	-	,	雏鸟	,	和	男孩们	;

各种各样的小动物、小鸟和男孩;

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['evri] [lɔːŋ] [striːt] [ænd; ənd][dɑːrk] [leɪn] [ɪn][ðə; ðiˌ] [taʊn]

And	from	every	long	street	and	dark	lane	in	the	town
和	从	每一个	长的	街道	和	黑暗的	车道	在	这	镇

从镇上每一条长长的街道和昏暗的小巷都能看到。

[biːsts] , ['bɜːrdi] , [ænd; ənd] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ]['tuːmʌlt] [rʌʃt] [daʊn] .

Beasts	,	Birdies	,	and	Boys	in	a	tumult	rushed	down	.
野兽	,	小鸟球	,	和	男孩们	在	一个	骚乱	匆忙	向下	.

野兽、小鸟和男孩们在一片混乱中冲了下来。

[tuː] [kaʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ][kæf] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['kæbɪdʒ] - [liːf] [kloʊk] ;

Two	Cows	and	a	Calf	ate	his	Cabbage	-	leaf	Cloak	;
二	牛	和	一个	小牛	吃	他的	卷心菜	-	叶子	披风	;

两头母牛和一头小牛吃掉了他的卷心菜叶斗篷;

[fɔːr] [eɪps] [siːzd] [hɪz; ɪz] ['gɜːrdl] , [wɪtʃ] ['vænɪʃt] [laɪk] [smoʊk] ;

Four	Apes	seized	his	Girdle	,	which	vanished	like	smoke	;
四	猿猴	查获	他的	腰带	,	哪个	消失了	喜欢	抽烟	;

四只猿猴抢走了他的腰带，腰带像烟雾一样消失了;

[θriː] [kɪdz] [eɪt] [ʌp] [hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] ,

Three	Kids	ate	up	half	of	his	Pancaky	Coat	,
三	孩子们	吃	向上	一半	的	他的	煎饼	外套	,

三个孩子吃掉了他半件煎饼外套,

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [teɪlz] [wɜːr; wər] - [baɪ][æn; ən] ['eɪnʃənt] [hiː; hi] [goʊt] ;

And	the	tails	were	devour'd	by	an	ancient	He	Goat	;
和	这	尾巴	是	-	经过	一个	古老的	他	山羊	;

而尾巴则被一只古老的公山羊吞食了;

[æn; ən]['ɑ:rmi][ʌv; əv][dɔ:gz][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [tɔ:r] [ʌp][hɪz; ɪz]

An	army	of	Dogs	in	a	twinkling	tore	up	his
一个	军队	的	狗	在	一个	闪烁	撕裂	向上	他的

一眨眼的功夫，一群狗就把他撕成了碎片。

[pɔ:rk]['weskət; 'weɪskoʊt][ænd; ənd] ['traʊzərz] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][ðer; ðər] ['pʌpiz] ;

Pork	Waistcoat	and	Trowsers	to	give	to	their	Puppies	;
猪肉	马甲	和	裤子	到	给	到	他们的	小狗	;

给他们的小狗穿猪皮背心和裤子;

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['graʊlɪŋ] , [ænd; ənd] ['mʌmblɪŋ] [ðə; ði] [tʃɔps] ,

And	while	they	were	growling	,	and	mumbling	the	Chops	,
和	尽管	他们	是	咆哮	,	和	喃喃自语	这	排骨	,

当他们咆哮着，低声嘟囔着"排骨"时，

[ten] [bɔɪz] [prɪg] [ðə; ði]['dʒu:dʒu:bz][ænd; ənd] ['tʃɔ:klət] [drɑ:ps] .

Ten	Boys	prigged	the	Jujubes	and	Chocolate	Drops	.
十	男孩们	普里格德	这	枣子	和	巧克力	滴	.

十个男孩在枣子和巧克力豆里下了药。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [rʌn] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] ,

He	tried	to	run	back	to	his	house	,	but	in	vain	,
他	尝试	到	跑步	后退	到	他的	房子	,	但	在	徒劳	,

他试图跑回家，但徒劳无功。

[fɔ:r; fər] [skɔ:rz] [ʌv; əv][fæt][pɪgz] [keɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] :

For	scores	of	fat	Pigs	came	again	and	again	:
为了	得分	的	胖的	猪	来了	再次	和	再次	:

成群的肥猪一次又一次地出现:

[ðeɪ] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv]['steiblz][ænd; ənd] ['hʌvl] [ænd; ənd] [dɔ:z] ;

They	rushed	out	of	stables	and	hovels	and	doors	;
他们	匆忙	出去	的	马厩	和	茅屋	和	门	;

他们从马厩、茅屋和门口冲了出来;

[ðeɪ] [tɔ:r] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['stɑ:kɪŋz] , [hɪz; ɪz] [ʃu:z] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [drɔ:rz] ;

They	tore	off	his	stockings	,	his	shoes	,	and	his	drawers	;
他们	撕裂	离开	他的	长筒袜	,	他的	鞋	,	和	他的	抽屉	;

他们撕掉了他的长袜、鞋子和内裤;

[ænd; ənd] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haustɔp] [wɪð; wɪθ] [skri:tʃɪŋz] [dɪ'send]

And	now	from	the	housetops	with	screechings	descend
和	现在	从	这	屋顶	和	尖叫声	下降

现在，尖叫声从屋顶传来。

[straɪpt] , ['spɑ:tɪd] , [waɪt] , [blæk] , [ænd; ənd] [greɪ] [kæts] [wɪ'ðaʊt] [end] :

Striped	,	spotted	,	white	,	black	,	and	gray	Cats	without	end	:
有条纹的	,	斑	,	白色的	,	黑色的	,	和	灰色的	猫	没有	结尾	:

条纹猫、斑点猫、白猫、黑猫、灰猫，数不胜数:

[ðeɪ] [dʒʌmpt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [nɑ:kt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt] ,

They	jumped	on	his	shoulders	and	knocked	off	his	hat	,
他们	跳了起来	在	他的	肩膀	和	敲门	离开	他的	帽子	,

他们跳到他肩膀上，把他的帽子打掉了。

[wen] [krəuz] , [dʌks] , [ænd; ənd] [henz] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɪnsmi:t] [ʌv; əv] [ðæt] ;

When	Crows	,	Ducks	,	and	Hens	made	a	mincemeat	of	that	;
什么时候	乌鸦	,	鸭子	,	和	母鸡	制成	一个	肉馅	的	那	;

当乌鸦、鸭子和母鸡把那东西撕成碎片时;

[ðeɪ] ['spi:dəli] [flu:] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sli:vz] [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] ,

They	speedily	flew	at	his	sleeves	in	a	trice	,
他们	迅速地	飞翔	在	他的	袖子	在	一个	瞬间	,

它们瞬间就扑向了他的袖子。

[ænd; ənd] ['ʌtərli] [tɔːr] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ʌv; əv] [ded] [maɪs] ;
And **utterly** **tore** **up** **his** **Shirt** **of** **dead** **Mice** **;**
和 完全地 撕裂 向上 他的 衬衫 的 死的 小鼠 ;

他把那件沾满死老鼠的衬衫彻底撕碎了;

[ðeɪ] ['swɑːloʊd] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skwɔːl] , —
They **swallowed** **the** **last** **of** **his** **Shirt** **with** **a** **squall** **,** **—**
他们 吞咽 这 最后的 的 他的 衬衫 和 一个 暴风雨 , —

他们狂风怒吼，吞下了他衬衫的最后一点布料。

[wer'ɑːn] [hiː; hi][ræn][hoʊm][wɪð; wɪθ][noʊ] [kloʊðz] [ɑːn][æt; ət][ɔːl] .
Whereon **he** **ran** **home** **with** **no** **clothes** **on** **at** **all** **.**
其中 他 跑 家 和 不 衣服 在 在 全部 .

他一丝不挂地跑回了家。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi]['boʊltɪd][ðə; ði] [dɔːr] ,
And **he** **said** **to** **himself** **,** **as** **he** **bolted** **the** **door** **,**
和 他 说 到 他自己 , 作为 他 螺栓连接 这 门 ,

他一边闩上门，一边自言自语道:

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [wer] [ə; eɪ]['sɪmələr] [dres] ['eni] [mɔːr] ,
" **I** **will** **not** **wear** **a** **similar** **dress** **any** **more** **,**
" 我 将要 不是 穿 一个 相似的 裙子 任何 更多的 ,

我以后不会再穿类似的裙子了。

['eni] [mɔːr] , ['eni] [mɔːr] , ['eni] [mɔːr] , ['nevər] [mɔːr] !
Any **more** **,** **any** **more** **,** **any** **more** **,** **never** **more** **!**
任何 更多的 , 任何 更多的 , 任何 更多的 , 绝不 更多的 !

再也不要了，再也不要了，再也不要了，绝对不能再多了!

" ['mɪstər] .
" **MR** **.**
" 先生 .

“先生。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] .
AND **MRS** **.**
和 太太 .

以及夫人

- .
DISCOBBOLOS **.**
- .

迪斯科波洛斯。

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

可笑的歌词(Laughable Lyrics)
第2/2页

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . -
Mr . **and** **Mrs** . **Discobbolos**
先生 . 和 太太 . -

迪斯科博洛斯夫妇

[klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːl] .
Climbed **to** **the** **top** **of** **a** **wall** .
攀登 到 这 顶部 的 一个 墙 .

爬到了墙顶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['sʌnset] [skaɪ] ,
And **they** **sate** **to** **watch** **the** **sunset** **sky** **,**
和 他们 沙特 到 手表 这 日落 天空 ,

他们坐下来欣赏落日余晖。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] - - [kraɪ] ,
And **to** **hear** **the** **Nupiter** **Piffkin** **cry** **,**
和 到 听到 这 - - 哭 ,

听到努庇特·皮夫金的哭声,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪskɪt] ['bʌfəloʊ] [kɔːl] .
And **the** **Biscuit** **Buffalo** **call** **.**
和 这 饼干 水牛 称呼 .

还有饼干水牛的叫声。

[ðeɪ] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][roʊl][ænd; ənd][sʌm; səm]['kæməmaɪl] [tiː] ,
They **took** **up** **a** **roll** **and** **some** **Camomile** **tea** **,**
他们 采取 向上 一个 卷 和 一些 洋甘菊 茶 ,

他们拿了一卷面包和一些洋甘菊茶,

[ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] ['hæpi] [kʊd; kəd][biː; bi] ,
And **both** **were** **as** **happy** **as** **happy** **could** **be** **,**
和 两个都 是 作为 快乐的 作为 快乐的 可以 是 ,

他们俩都幸福极了。

[tɪl] ['mɪsɪz] . - [sed] , —
Till **Mrs** **.** **Discobbolos** **said** **,** **—**
直到 太太 . - 说 , —

直到迪斯科博洛斯夫人说道——

" [oʊ] ! ['dʌbljuː] !
" **Oh** **!** **W** **!**
" 哦 ! W !

“哦！W！

[eks] !
X **!**
X !

X!

[waɪ] ! [ziː] !
Y **!** **Z** **!**
是 ! Z !

Y! Z!

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] ,
It **has** **just** **come** **into** **my** **head** **,**
它 有 只是 来 进入 我的 头 ,

我突然想到了。

[səˈpoʊz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][fɔːl] ! ! ! ! !
Suppose **we** **should** **happen** **to** **fall** **!** **!** **!** **!** **!**
认为 我们 应该 发生 到 落下 ! ! ! ! !

假设我们不幸摔倒了!

['dɑːrlɪŋ] ['mɪstər] . - !
Darling **Mr** **.** **Discobbolos** **!**
亲爱的 先生 . - !

亲爱的迪斯科波洛斯先生!

[iː] .
II **.**
二 .

二、

" [səˈpoʊz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][fɔːl] [daʊn] - ,
" **Suppose** **we** **should** **fall** **down** **flumpetty** **,**
" 认为 我们 应该 落下 向下 - ,

“假设我们摔倒了,

[dʒʌst][laɪk] ['piːsɪz] [ʌv; əv][stoʊn] ,
Just **like** **pieces** **of** **stone** **,**
只是 喜欢 件 的 石头 ,

就像石头碎片一样,

[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [θɔːrnz] , [ɔːr]['ɪntuː][ðə; ði][moʊt] ,
On **to** **the** **thorns** **,** **or** **into** **the** **moat** **,**
在 到 这 荆棘 , 或者 进入 这 护城河 ,

要么进入荆棘丛中,要么进入护城河中。

[wʌt] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [nuː] [griːn] [koʊt] ?
What **would** **become** **of** **your** **new** **green** **coat** **?**
什么 会 变得 的 你的 新的 绿色的 外套 ?

你的新绿外套会怎么样呢?

[ænd; ənd] [maɪt] [juː; jʊ][nɑːt] [breɪk] [ə; eɪ][boʊn] ?
And **might** **you** **not** **break** **a** **bone** **?**
和 可能 你 不是 休息 一个 骨 ?

你又怎么会骨折呢?

[ˌaɪ ˈtiː]['nevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] ,
It **never** **occurred** **to** **me** **before** **,**
它 绝不 发生 到 我 前 ,

我以前从未想到过这一点。

[ðæt] [pərˈhæps][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər][goʊ] [daʊn] ['eni] [mɔːr] !
That **perhaps** **we** **shall** **never** **go** **down** **any** **more** **!**
那 也许 我们 将 绝不 去 向下 任何 更多的 !

或许我们再也不会跌倒了!

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [sed] ,
" **And** **Mrs** **.** **Discobbolos** **said** **,**
" 和 太太 . - 说 ,

“迪斯科博洛斯夫人说,

" [oʊ] ! ['dʌbljuː] !
" **Oh** **!** **W** **!**
" 哦 ! W !

“哦! W!

[eks] !
X **!**
X !

X!

[waɪ] ! [ziː] !
Y **!** **Z** **!**
是 ! Z !

Y! Z!

[wʌt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [hed]
What **put** **it** **into** **your** **head**
什么 放 它 进入 你的 头

是什么让你想到这个的

[tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðɪs] [wɔːl] , [maɪ] [oʊn]
To **climb** **up** **this** **wall** **,** **my** **own**
到 爬 向上 这 墙 , 我的 自己的

为了攀登这堵墙，我自己

['dɑːrlɪŋ] ['mɪstər] . - ?
Darling **Mr** **.** **Discobbolos** **?**
亲爱的 先生 . - ?

亲爱的迪斯科博洛斯先生?

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" **III** **.**
" 三、 .

三、

['mɪstər] . - ['ænsər] ,
Mr **.** **Discobbolos** **answered** **,**
先生 . - 回答 ,

迪斯科博洛斯先生回答说:

" [æt; ət] [fɜːrst] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] [peɪn] ,
" **At** **first** **it** **gave** **me** **pain** **,**
" 在 第一的 它 给予 我 疼痛 ,

“起初它给我带来了痛苦，

[ænd; ənd] [aɪ] [felt] [maɪ] [ɪrz] [tɜːrn] ['pɜːrfɪktli] [pɪŋk]
And **I** **felt** **my** **ears** **turn** **perfectly** **pink**
和 我 毛毡 我的 耳朵 转动 完美 粉色的

我感觉我的耳朵变成了完美的粉红色。

[wen] [jʊr; jər] [ˌeksklə'meɪʃn] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk]
When **your** **exclamation** **made** **me** **think**
什么时候 你的 感叹 制成 我 思考

你的惊叹让我想到

[wiː; wi] [maɪt] ['nevər] [get] [daʊn] [ə'gen] !
We **might** **never** **get** **down** **again** **!**
我们 可能 绝不 得到 向下 再次 !

我们可能再也下不来了!

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['waɪzər] [fɑːr]
But **now** **I** **believe** **it** **is** **wiser** **far**
但 现在 我 相信 它 是 更明智 远的

但现在我认为这样做更明智。

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər] ['evər] [dʒʌst] [wer] [wiː; wi] [ɑːr; ər] .
To **remain** **for** **ever** **just** **where** **we** **are** **.**
到 保持 为了 曾经 只是 在哪里 我们 是 .

永远停留在原地。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . - [sed] ,
" **And** **Mr** **.** **Discobbolos** **said** **,**
" 和 先生 . - 说 ,

“迪斯科博洛斯先生说道，

" [oʊ] ! ['dʌbljuː] !
" **Oh** **!** **W** **!**
" 哦 ! W !

“哦！W！

[eks] !
X **!**
X !

X！

[waɪ] ! [ziː] !
Y **!** **Z** **!**
是 ! Z !

Y！Z！

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [hed]
It **has** **just** **come** **into** **my** **head**
它 有 只是 来 进入 我的 头

我突然想到了这一点

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər][goʊ] [daʊn] [ə'gen] ,
We **shall** **never** **go** **down** **again** **,**
我们 将 绝不 去 向下 再次 ,

我们绝不会再跌倒。

['dɪrɪst] ['mɪsɪz] . - !
Dearest **Mrs** **.** **Discobbolos** **!**
亲爱的 太太 . - !

亲爱的迪斯科博洛斯夫人！

" [ˌaɪ 'viː] .
" **IV** **.**
" 第四 .

“Ⅳ.

[soʊ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . -
So **Mr** **.** **and** **Mrs** **.** **Discobbolos**
所以 先生 . 和 太太 . -

所以，迪斯科博洛斯先生和夫人

[stʊd] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] , —
Stood **up** **and** **began** **to** **sing** **,** **—**
站立 向上 和 开始 到 唱歌 , —

他站起身来开始唱歌，——

" [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['hɜːri] [ænd; ənd] [straɪf]
" **Far** **away** **from** **hurry** **and** **strife**
" 远的 离开 从 匆忙 和 冲突

远离喧嚣与纷争

[hɪr] [wiː; wi] [wɪl] [pæs] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [laɪf] ,
Here **we** **will** **pass** **the** **rest** **of** **life** **,**
这里 我们 将要 经过 这 休息 的 生活 ,

我们将在这里度过余生。

[dɪŋ] [ə; eɪ] [dɑːŋ] , [dɪŋ] [dɑːŋ] , [dɪŋ] !
Ding **a** **dong** **,** **ding** **dong** **,** **ding** **!**
丁 一个 董 , 叮 董 , 叮 !

叮咚，叮咚，叮！

[wi:; wi][wɑ:nt][noʊ] [naɪvz] [nɔ:r] [fɔ:ks] [nɔ:r] [tʃerz] ,
We **want** **no** **knives** **nor** **forks** **nor** **chairs** **,**
我们 想 不 刀具 也不 叉子 也不 椅子 ,

我们不需要刀叉和椅子。

[noʊ][teiblz][nɔ:r]['kɑ:rpəts][nɔ:r] ['haʊshoʊld] ['kɛrz] ;
No **tables** **nor** **carpets** **nor** **household** **cares** **;**
不 表格 也不 地毯 也不 家庭 关心 ;

没有桌子、地毯和家务用品;

[frʌm; frəm] ['wɜ:ri] [ʌv; əv][laɪf] [wi:v] [fled] ;
From **worry** **of** **life** **we've** **fled** **;**
从 担心 的 生活 我们已经 逃亡 ;

我们逃离了生活的烦恼;

[oʊ] ! ['dʌblju:] !
Oh **!** **W** **!**
哦 ! W !

哦! W!

[eks] !
X **!**
X !

X!

[waɪ] ! [zi:] !
Y **!** **Z** **!**
是 ! Z !

Y! Z!

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔ:r] ['trʌb(ə)l] [ə'hed] ,
There **is** **no** **more** **trouble** **ahead** **,**
那里 是 不 更多的 麻烦 前方 ,

前方不会再有麻烦了。

['sɑ:roʊ] [ɔ:r] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ,
Sorrow **or** **any** **such** **thing** **,**
悲哀 或者 任何 这样的 事物 ,

悲伤或任何类似的情绪,

[fɔ:r; fər]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - !
For **Mr** **.** **and** **Mrs** **.** **Discobbolos** **!**
为了 先生 . 和 太太 . - !

献给迪斯科博洛斯先生和夫人!

" [ðə; ði] - - [hæt] .
" **THE** **QUANGLE** **WANGLE'S** **HAT** **.**
" 这 - - 帽子 .

“昆格尔·旺格尔的帽子。”

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] - [tri:]
On **the** **top** **of** **the** **Crumpetty** **Tree**
在 这 顶部 的 这 - 树

在松饼树顶上

[ðə; ði] - ['wæŋgl] [sæt] ,
The **Quangle** **Wangle** **sat** **,**
这 - 旺乐 卫星 ,

昆格旺格坐着,

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ,
But **his** **face** **you** **could** **not** **see** **,**
但 他的 脸 你 可以 不是 看 ,

但你看不见他的脸。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːvər] [hæt] .
On **account** **of** **his** **Beaver** **Hat** **.**
在 帐户 的 他的 海狸 帽子 .

因为他戴着海狸皮帽。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tuː] [fiːt] [waɪd] ,
For **his** **Hat** **was** **a** **hundred** **and** **two** **feet** **wide** **,**
为了 他的 帽子 曾是 一个 百 和 二 脚 宽的 ,

因为他的帽子宽一百零二英尺，

[wɪð; wɪθ] ['rɪbənz] [ænd; ənd] ['bɪbənz] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ,
With **ribbons** **and** **bibbons** **on** **every** **side** **,**
和 丝带 和 围兜 在 每一个 边 ,

四周都系着丝带和围兜，

[ænd; ənd] ['belz] , [ænd; ənd] ['bʌtnz] , [ænd; ənd] ['luːps] , [ænd; ənd] [leɪs] ,
And **bells** **,** **and** **buttons** **,** **and** **loops** **,** **and** **lace** **,**
和 铃铛 , 和 按钮 , 和 循环 , 和 蕾丝 ,

还有铃铛、纽扣、环扣和蕾丝，

[soʊ] [ðæt] ['noʊbɑːdi]['evər][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [feɪs]
So **that** **nobody** **ever** **could** **see** **the** **face**
所以 那 无人 曾经 可以 看 这 脸

这样就没有人能看到那张脸了。

[ʌv; əv][ðə; ði] - ['wæŋgl] [kwiː] .
Of **the** **Quangle** **Wangle** **Quee** **.**
的 这 - 旺乐 皇后 .

昆格尔·旺格尔·奎。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] - ['wæŋgl] [sed]
The **Quangle** **Wangle** **said**
这 - 旺乐 说

群乐旺乐说

[tuː; tə][hɪm'self][ɑːn][ðə; ði] - [triː] ,
To **himself** **on** **the** **Crumpetty** **Tree** **,**
到 他自己 在 这 - 树 ,

在松饼树上，他自言自语道：

" [dʒæm] , [ænd; ənd]['dʒeli] , [ænd; ənd] [bred]
" **Jam** **,** **and** **jelly** **,** **and** **bread**
" 果酱 , 和 果冻 , 和 面包

果酱、果冻和面包

[ɑːr; ər][ðə; ði][best][ʌv; əv] [fuːd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
Are **the** **best** **of** **food** **for** **me** **!**
是 这 最好的 的 食物 为了 我 !

对我来说，这是最好的食物！

[bʌt; bət][ðə; ði][lɔːŋgər][aɪ][lɪv; laɪv][ɑːn] [ðɪs] - [triː]
But **the** **longer** **I** **live** **on** **this** **Crumpetty** **Tree**
但 这 更长 我 居住 在 这 - 树

但我在这棵松饼树上住得越久，就越觉得它越来越像我。

[ðə; ði] ['pleɪnər] [ðæn; ðən] ['evər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

The	plainer	than	ever	it	seems	to	me
这	更朴素	比	曾经	它	似乎	到	我

在我看来，这一点比以往任何时候都更加显而易见。

[ðæt] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [kʌm] [ðɪs] [weɪ]

That	very	few	people	come	this	way
那	非常	很少	人们	来	这	方式

很少有人走这条路

[ænd; ənd] [ðæt] [laɪf] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [fɑːr] [frʌm; frəm] [geɪ] !

And	that	life	on	the	whole	is	far	from	gay	!
和	那	生活	在	这	所有的	是	远的	从	同性恋	!

而且，那种生活总体上与同性恋相去甚远!

" [sed] [ðə; ði] - ['wæŋgl] [kwiː] .

"	Said	the	Quangle	Wangle	Quee	.
"	说	这	-	旺乐	皇后	.

“昆格尔·旺格尔·奎说道。”

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] - [triː]

But	there	came	to	the	Crumpetty	Tree
但	那里	来了	到	这	-	树

但后来，我们来到了烤饼树下。

['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [kə'neri] ;

Mr	.	and	Mrs	.	Canary	;
先生	.	和	太太	.	金丝雀	;

卡纳里先生和夫人;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , " [dɪd] ['evər] [juː; jʊ] [siː]

And	they	said	,	"	Did	ever	you	see
和	他们	说	,	"	做过	曾经	你	看

他们说：“你有没有见过……”

['eni] [spɑːt] [soʊ] ['tʃɑːrmɪŋli] ['eri] ?

Any	spot	so	charmingly	airy	?
任何	点	所以	迷人地	轻盈的	?

有哪个地方像这里一样通风宜人?

[meɪ] [wiː; wi] [bɪld] [ə; eɪ] [nest] [ɑːn] [jʊr; jər] ['lʌvli] [hæt] ?

May	we	build	a	nest	on	your	lovely	Hat	?
可能	我们	建造	一个	巢	在	你的	迷人的	帽子	?

我们可以在你那顶漂亮的帽子上筑巢吗?

['mɪstər] . - ['wæŋgl] , [grænt] [ˌjuː 'es] [ðæt] !

Mr	.	Quangle	Wangle	,	grant	us	that	!
先生	.	-	旺乐	,	授予	我们	那	!

昆格·旺格先生，请您答应我们!

[oʊ] [pliːz] [let] [ˌjuː 'es] [kʌm] [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [nest]

O	please	let	us	come	and	build	a	nest
哦	请	让	我们	来	和	建造	一个	巢

请让我们来筑巢吧

[ʌv; əv] [wət'evər] [mə'tɪriəl] ['suːts] [juː; jʊ] [best] ,

Of	whatever	material	suits	you	best	,
的	任何	材料	西装	你	最好的	,

选择你最喜欢的材质，

['mɪstər] . - ['wæŋgl] [kwiː] !
Mr **.** **Quangle** **Wangle** **Quee** **!**
先生 . - 旺乐 皇后 !

Quangle Wangle Quee先生!

" [ˌaɪ 'viː] .
" **IV** **.**
" 第四 .

“Ⅳ.

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [tuː; tə][ðə; ði] - [triː]
And **besides** **,** **to** **the** **Crumpetty** **Tree**
和 除了 , 到 这 - 树

此外，还有松饼树

[keɪm] [ðə; ði][stɔːrk] , [ðə; ði] [dʌk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aʊl] ;
Came **the** **Stork** **,** **the** **Duck** **,** **and** **the** **Owl** **;**
来 这 鹳 , 这 鸭子 , 和 这 猫头鹰 ;

鹳、鸭、猫头鹰来了;

[ðə; ði] [sneɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['bʌmb(ə)l] - [biː] ,
The **Snail** **and** **the** **Bumble** **-** **Bee** **,**
这 蜗牛 和 这 大黄蜂 - 蜜蜂 ,

蜗牛与大黄蜂

[ðə; ði][frɑːg][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪmbl] [faʊl]
The **Frog** **and** **the** **Fimble** **Fowl**
这 青蛙 和 这 细长 鸡

青蛙和芬布尔鸟

([ðə; ði] ['fɪmbl] [faʊl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːrkskruː] [leg]) ;
(**The** **Fimble** **Fowl** **,** **with** **a** **Corkscrew** **leg** **)** **;**
(这 细长 鸡 , 和 一个 开瓶器 腿) ;

（长着螺旋腿的芬布尔鸡）

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] , " [wiː; wi] ['hʌmbli] [beg]
And **all** **of** **them** **said** **,** **"** **We** **humbly** **beg**
和 全部 的 他们 说 , " 我们 谦卑地 求

他们都说：“我们谦卑地恳求

[wiː; wi] [meɪ] [bɪld] ['aʊər; ɑːr]['hoʊmz][ɑːn][jʊr; jər] ['lʌvli] [hæt] , —
We **may** **build** **our** **homes** **on** **your** **lovely** **Hat** **,** **—**
我们 可能 建造 我们的 房屋 在 你的 迷人的 帽子 , —

我们或许可以在你那顶美丽的帽子上建造家园，——

['mɪstər] . - ['wæŋgl] , [grænt][juː 'es] [ðæt] !
Mr **.** **Quangle** **Wangle** **,** **grant** **us** **that** **!**
先生 . - 旺乐 , 授予 我们 那 !

昆格·旺格先生，请您答应我们!

['mɪstər] . - ['wæŋgl] [kwiː] !
Mr **.** **Quangle** **Wangle** **Quee** **!**
先生 . - 旺乐 皇后 !

Quangle Wangle Quee先生!

" [viː] .
" **V** **.**
" V .

“V.

[ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] [graʊs] [keɪm] [ðer; ðər] ,
And **the** **Golden** **Grouse** **came** **there** **,**
和 这 金的 松鸡 来了 那里 ,

金松鸡也来到了这里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːbəl] [huː] [hæz; həz][noʊ][toʊz] ,
And **the** **Pobble** **who** **has** **no** **toes** **,**
和 这 波布尔 WHO 有 不 脚趾 ,

还有那只没有脚趾的波布尔，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [ə'lɪmpiən] [ber] ,
And **the** **small** **Olympian** **bear** **,**
和 这 小的 奥运选手 熊 ,

还有那只小小的奥林匹亚熊，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [noʊz] .
And **the** **Dong** **with** **a** **luminous** **nose** **.**
和 这 董 和 一个 发光的 鼻子 .

还有那个鼻子会发光的董。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [bæ'buːn] [huː] [pleɪd] [ðə; ði] [fluːt] ,
And **the** **Blue** **Baboon** **who** **played** **the** **flute** **,**
和 这 蓝色的 狒狒 WHO 玩 这 长笛 ,

还有那只吹笛子的蓝狒狒，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːrient] [kæf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [tut] ,
And **the** **Orient** **Calf** **from** **the** **Land** **of** **Tute** **,**
和 这 东方 小牛 从 这 土地 的 辅导 ,

还有来自图特之地的东方小牛，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ætəri] [skwɑːʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪski] [bæt] , —
And **the** **Attery** **Squash** **,** **and** **the** **Bisky** **Bat** **,** **—**
和 这 炮台 壁球 , 和 这 比斯基 蝙蝠 , —

还有阿特里壁球和比斯基球棒，——

[ɔːl] [keɪm] [ænd; ənd] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] ['lʌvli] [hæt]
All **came** **and** **built** **on** **the** **lovely** **Hat**
全部 来了 和 建造 在 这 迷人的 帽子

所有人都来了，并在美丽的帽子上建造了一切。

[ʌv; əv][ðə; ði] - ['wæŋgl] [kwiː] .
Of **the** **Quangle** **Wangle** **Quee** **.**
的 这 - 旺乐 皇后 .

昆格尔·旺格尔·奎。

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['wæŋgl] [sed]
And **the** **Quangle** **Wangle** **said**
和 这 - 旺乐 说

而昆格旺格说

[tuː; tə][hɪm'self][ɑːn][ðə; ði] - [triː] ,
To **himself** **on** **the** **Crumpetty** **Tree** **,**
到 他自己 在 这 - 树 ,

在松饼树上，他自言自语道：

" [wen] [ɔːl] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [muːv]
" When all these creatures move
" 什么时候全部 这些 生物 移动

当所有这些生物移动时

[wʌt] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [nɔɪz] ['ðɛrəl] [biː; bi] !
What **a** **wonderful** **noise** **there'll** **be** **!**
什么 一个 精彩的 噪音 将会 是 !

那将会是多么美妙的声音啊！

" [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌlberi] [muːn]
" And at night by the light of the Mulberry moon
" 和 在 夜晚 经过 这 光 的 这 桑 月亮

“夜里，借着桑树月光。”

[ðeɪ] [dɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] [fluːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [bæ'buːn] ,
They danced to the Flute of the Blue Baboon ,
他们 跳舞 到 这 长笛 的 这 蓝色的 狒狒 ,

他们伴着蓝狒狒的笛声跳舞，

[ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [griːn] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [triː] ,
On the broad green leaves of the Crumpetty Tree ,
在 这 广阔 绿色的 树叶 的 这 - 树 ,

在烤饼树宽大的绿叶上，

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] ['hæpi] [kʊd; kəd][biː; bi] ,
And all were as happy as happy could be ,
和 全部 是 作为 快乐的 作为 快乐的 可以 是 ,

所有人都无比幸福。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['wæŋgl] [kwiː] .
With the Quangle Wangle Quee .
和 这 - 旺乐 皇后 .

与 Quangle Wangle Quee 一起。

[ðə; ði] ['kʌmərbʌnd] .
THE CUMMERBUND .
这 腹带 .

腰封。

[æn; ən]['ɪndiən]['poʊəm] .
An Indian Poem .
一个 印度 诗 .

一首印度诗。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ʃiː; ʃi] [seɪt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['doʊbi] ,
She sate upon her Dobie ,
她 沙特 之上 她 多比 ,

她坐在她的杜宾犬背上，

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] ,
To watch the Evening Star ,
到 手表 这 晚上 星星 ,

观看晨星，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['pʌŋkəˌpʌŋkɑː] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ,
And all the Punkahs , as they passed ,
和 全部 这 朋克 , 作为 他们 通过了 ,

而所有朋克族人，当他们经过时，

[kraɪd] , " [maɪ] ! [haʊ] [fer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
Cried , " My ! how fair you are !
哭 , " 我的 ! 如何 公平的 你 是 !

喊道：“我的天哪！你真漂亮！”

" [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['baʊər] , [wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] [liːvz] ,
" Around her bower , with quivering leaves ,
" 大约 她 凉亭 , 和 颤抖 树叶 ,

“在她凉亭周围，树叶颤动，

[ðə; ði] [tɔːl] - [gruː] ,
The **tall** **Kamsamahs** **grew** **,**
这 高的 - 生长 ,

高大的坎萨马人长大了，

[ænd; ənd] [ɪn] [waɪld] [fesˈtuːnz]
And **Kitmutgars** **in** **wild** **festoons**
和 kitmutgars 在 荒野 花环

还有野生的彩带里的 Kitmutgars

[hʌŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] - [bluː] .
Hung **down** **from** **Tchokis** **blue** **.**
洪 向下 从 - 蓝色的 .

从 Tchokis 蓝色的垂下来。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[bɪˈloʊ] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [roʊld]
Below **her** **home** **the** **river** **rolled**
以下 她 家 这 河 滚动

在她家下方，河流蜿蜒流淌。

[wɪð; wɪθ] [sɔːft] - [saʊnd] ,
With **soft** **meloobious** **sound** **,**
和 柔软的 - 声音 ,

伴着柔和悦耳的声音，

[wer] [ˈgoʊldən] - [fɪnd] [swæm] ,
Where **golden** **-** **finned** **Chuprassies** **swam** **,**
在哪里 金的 - 有鳍的 丘普拉西 游泳 ,

金鳍朱普拉西鱼游弋的地方，

[ɪn] [ˈmɪrɪədz] [ˈsɜːrklɪŋ] [raʊnd] .
In **myriads** **circling** **round** **.**
在 无数 盘旋 圆形的 .

无数个围绕着。

[əˈbʌv] , [ɑːn] [tɔːlɪst] [triːz] [rɪˈmoʊt]
Above **,** **on** **tallest** **trees** **remote**
多于 , 在 最高 树木 偏僻的

上方，在最高的树上，遥远

[griːn] [ˈaɪjə] [pɜːrtʃt] [əˈloʊn] ,
Green **Ayahs** **perched** **alone** **,**
绿色的 爸爸 栖息 独自的 ,

独自栖息的绿色阿亚，

[ænd; ənd] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ðə; ði] - -
And **all** **night** **long** **the** **Mussak** **moan'd**
和 全部 夜晚 长的 这 - -

整夜，穆萨克琴都在低吟浅唱

[ɪts] [ˈmeləŋkɑːli] [toʊn] .
Its **melancholy** **tone** **.**
它是 忧郁 语气 .

它忧郁的基调。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['nʌlə] [θruː]
And **where** **the** **purple** **Nullahs** **threw**
和 在哪里 这 紫色的 沟渠 扔

而紫色的纳拉河则抛掷着

[ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] ,
Their **branches** **far** **and** **wide** **,**
他们的 分支 远的 和 宽的 ,

它们的分支遍布四面八方，

[ænd; ənd] ['sɪlvəri] - [fluː]
And **silvery** **Goreewallahs** **flew**
和 银色 - 飞翔

银色的戈里瓦拉人飞翔

[ɪn] ['saɪləns] , [saɪd][baɪ][saɪd] ,
In **silence** **,** **side** **by** **side** **,**
在 沉默 , 边 经过 边 ,

默默地，并肩而立，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['biːsti] - ['twɪtərɪŋ] [kraɪ]
The **little** **Bheesties** **'** **twittering** **cry**
这 小的 比斯蒂斯 - 推特 哭

小比斯蒂们叽叽喳喳的叫声

[roʊz] [ɑːn][ðə; ði]['fleɪgrənt] [er] ,
Rose **on** **the** **flagrant** **air** **,**
玫瑰 在 这 明目张胆 空气 ,

玫瑰在明目张胆的空气中，

[ænd; ənd][ɔːft][ðə; ði]['æŋgri]['dʒæm,pæn] [hauld]
And **oft** **the** **angry** **Jampan** **howled**
和 经常 这 生气的 贾姆潘 嚎叫

愤怒的詹潘常常嚎叫

[diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['heɪtfl] [ler] .
Deep **in** **his** **hateful** **lair** **.**
深的 在 他的 可恶 巢穴 .

深藏在他充满仇恨的巢穴里。

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ʃiː; ʃi] [seɪt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['doʊbi] ,
She **sate** **upon** **her** **Dobie** **,**
她 沙特 之上 她 多比 ,

她坐在她的杜宾犬背上，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] - [hʌm] ,
She **heard** **the** **Nimmak** **hum** **,**
她 听到 这 - 哼 ,

她听到了尼马克琴的嗡嗡声，

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ][kraɪ][ə'roʊz] ,
When **all** **at** **once** **a** **cry** **arose** **,**
什么时候全部 在 一次 一个 哭 出现 ,

突然间，一声喊叫响起，

" [ðə; ði] ['kʌmərbʌnd] [ɪz] [kʌm] !
" **The** **Cummerbund** **is** **come** **!**
" 这 腹带 是 来 !

"腰封来了！"

" [ɪn][veɪn][ʃiː; ʃi][fled] : [wɪð; wɪθ]['oʊpən][dʒɔːz]
" In vain she fled : with open jaws
" 在 徒劳 她 逃亡 : 和 打开 下颚

她徒劳地逃跑：张着大嘴

[ðə; ði]['æŋgri]['mɑːnstər] ['fɑːloʊd] ,
The angry monster followed ,
这 生气的 怪物 随后 ,

愤怒的怪物跟了上来。

[ænd; ənd][soʊ] ([bɪ'fɔːr] [ə'sɪstəns] [keɪm])
And so (before assistance came)
和 所以 (前 协助 来了)

所以（在援助到来之前）

[ðæt] ['leɪdi] [fer] [wʌz; wəz] - .
That Lady Fair was swollowed .
那 女士 公平的 曾是 - .

那位美丽的女士被吞下了。

[viː] .
V .
V .

五、

[ðeɪ] [sɔːt] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ə; eɪ][boʊn]
They sought in vain for even a bone
他们 寻求 在 徒劳 为了 甚至 一个 骨

他们徒劳地寻找，甚至连一根骨头都没找到。

[rɪ'spektfəli] [tuː; tə] ['beri] ;
Respectfully to bury ;
尊敬 到 埋葬 ;

恭敬地安葬；

[ðeɪ] [sed] , " [hɜːrz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dredf(ə)l] [feɪt] !
They said , " Hers was a dreadful fate !
他们 说 , " 她的 曾是 一个 可怕 命运 !

他们说："她的命运太悲惨了！"

" ([ænd; ənd]['ekoʊ] ['ænsər] , " ['veri] . ")
" (And Echo answered , " Very . ")
" (和 回声 回答 , " 非常 . ")

（Echo 回答说："非常。"）

[ðeɪ] [neɪld] [hɜːr; hər]['doʊbi][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] ,
They nailed her Dobie to the wall ,
他们 钉子 她 多比 到 这 墙 ,

他们把她的杜宾犬钉在了墙上。

[wer] [læst][hɜːr; hər][fɔːrm][wʌz; wəz] [siːn] ,
Where last her form was seen ,
在哪里 最后的 她 形式 曾是 已见 ,

她最后一次出现的地方，

[ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] [ðeɪ] [roʊt] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
And underneath they wrote these words ,
和 下 他们 写道 这些 字 ,

下面他们写下了这些话：

[ɪn] ['jeloʊ] , [bluː] , [ænd; ənd] [griːn] :
In yellow , blue , and green :
在 黄色的 , 蓝色的 , 和 绿色的 :

黄色、蓝色和绿色：

" [bɪ'wer] , [ji:; ji] [fer] !
" Beware , ye Fair !
" 提防 , 是的 公平的 !

“当心，美丽的姑娘们！”

[ji:; ji] [fer] , [bɪ'wer] !
Ye Fair , beware !
叶 公平的 , 提防 !

佳人啊，当心!

[nɔ:r] [sɪt] [aʊt] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,
Nor sit out late at night ,
也不 坐 出去 晚的 在 夜晚 ,

也不要熬夜。

[lest] ['hɔ:rɪd] ['kʌmərbʌnd] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,
Lest horrid Cummerbunds should come ,
免得 可怕的 腰封 应该 来 ,

免得可怕的腰封来了，

[ænd; ənd] - [ju:; jʊ] ['aʊtraɪt] .
And swallow you outright .
和 - 你 直接 .

然后把你一口吞下。

" [noʊt] . — [fɜ:rst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] ['ɪndiə] , [bɑ:m'beɪ] , [dʒʊ'laɪ] , - .
" NOTE . — First published in Times of India , Bombay , July , 1874 .
" 笔记 . — 第一的 已发布 在 《时代周刊》 的 印度 , 孟买 , 七月 , - .

“注：首次发表于1874年7月孟买《印度时报》。

[ðə; ði] [əkɑ:nd] [ʌv; əv] [swɑ:t] .
THE AKOND OF SWAT .
这 阿孔德 的 扑打 .

特警队的阿孔德。

[hu:] , [ɔ:r] [waɪ] , [ɔ:r] [wɪtʃ] , [ɔ:r] [wʌt] , [ɪz] [ðə; ði] [əkɑ:nd] [ʌv; əv] [swɑ:t] ?
Who , or why , or which , or what , Is the Akond of SWAT ?
WHO , 或者 为什么 , 或者 哪个 , 或者 什么 , 是 这 阿孔德 的 扑打 ?

谁，或者为什么，或者哪个，或者什么，是SWAT的Akond?

[ɪz] [hi:; hi] [tɔ:l] [ɔ:r] [ʃɔ:rt] , [ɔ:r] [dɑ:rk] [ɔ:r] [fer] ?
Is he tall or short , or dark or fair ?
是 他 高的 或者 短的 , 或者 黑暗的 或者 公平的 ?

他个子高还是矮？皮肤黑还是白?

[dʌz] [hi:; hi] [sɪt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [stu:l] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['soʊfə] [ɔ:r] [tʃer] ,
Does he sit on a stool or a sofa or chair ,
做 他 坐 在 一个 凳子 或者 一个 沙发 或者 椅子 ,

他坐在凳子上、沙发上还是椅子上?

[ɔ:r] [skwɑ:t] ?
or SQUAT ?
或者 蹲 ?

还是蹲下?

[ðə; ði] [əkɑ:nd] [ʌv; əv] [swɑ:t] ?
The Akond of Swat ?
这 阿孔德 的 扑打 ?

斯瓦特的阿孔德?

[ɪz] [hi:; hi] [waɪz] [ɔ:r] ['fu:lɪʃ] , [jʌŋ] [ɔ:r] [oʊld] ?
Is he wise or foolish , young or old ?
是 他 明智的 或者 愚蠢 , 年轻的 或者 老的 ?

他聪明还是愚蠢，年轻还是年老?

[dʌz] [hiː; hi] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [suːp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [koʊld] ,

Does	**he**	**drink**	**his**	**soup**	**and**	**his**	**coffee**	**cold**	**,**
做	他	喝	他的	汤	和	他的	咖啡	寒冷的	,

他喝冷汤和冷咖啡吗?

[ɔːr] [hɑːt] ,

or	**HOT**	**,**
或者	热的	,

或者 HOT,

[ðə; ði] [əkɑːnd] [ʌv; əv] [swɑːt] ?

The	**Akond**	**of**	**Swat**	**?**
这	阿孔德	的	扑打	?

斯瓦特的阿孔德?

[dʌz] [hiː; hi] [sɪŋ] [ɔːr] ['wɪs(ə)l] , ['dʒæbər] [ɔːr] [tɔːk] ,

Does	**he**	**sing**	**or**	**whistle**	**,**	**jabber**	**or**	**talk**	**,**
做	他	唱歌	或者	哨	,	喋喋不休	或者	讲话	,

他是唱歌还是吹口哨，是胡言乱语还是正常交谈?

[ænd; ənd] [wen] ['raɪdɪŋ] [ə'brɔːd] [dʌz] [hiː; hi] ['gæləp] [ɔːr] [wɔːk] ,

And	**when**	**riding**	**abroad**	**does**	**he**	**gallop**	**or**	**walk**	**,**
和	什么时候	骑术	国外	做	他	驰骋	或者	走	,

他出国骑马时是策马奔腾还是步行?

[ɔːr] [trɑːt] ,

or	**TROT**	**,**
或者	小跑	,

或者 TROT,

[ðə; ði] [əkɑːnd] [ʌv; əv] [swɑːt] ?

The	**Akond**	**of**	**Swat**	**?**
这	阿孔德	的	扑打	?

斯瓦特的阿孔德?

[dʌz] [hiː; hi] [wer] [ə; eɪ] ['tɜːrbən] , [ə; eɪ] [fez] , [ɔːr] [ə; eɪ] [hæt] ?

Does	**he**	**wear**	**a**	**turban**	**,**	**a**	**fez**	**,**	**or**	**a**	**hat**	**?**
做	他	穿	一个	头巾	,	一个	费兹	,	或者	一个	帽子	?

他戴的是头巾、土耳其毡帽还是普通帽子?

[dʌz] [hiː; hi] [sliːp] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mætrəs] , [ə; eɪ] [bed] , [ɔːr] [ə; eɪ] [mæt] ,

Does	**he**	**sleep**	**on**	**a**	**mattress**	**,**	**a**	**bed**	**,**	**or**	**a**	**mat**	**,**
做	他	睡觉	在	一个	床垫	,	一个	床	,	或者	一个	垫	,

他睡在床垫上、床上还是垫子上?

[ɔːr] [ə; eɪ] [kɑːt] ,

or	**a**	**COT**	**,**
或者	一个	棉	,

或者 COT,

[ðə; ði] [əkɑːnd] [ʌv; əv] [swɑːt] ?

The	**Akond**	**of**	**Swat**	**?**
这	阿孔德	的	扑打	?

斯瓦特的阿孔德?

[wen] [hiː; hi] [raɪts] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ɪn] [raʊnd] - [hænd] [saɪz] ,

When	**he**	**writes**	**a**	**copy**	**in**	**round**	**-**	**hand**	**size**	**,**
什么时候	他	写	一个	复制	在	圆形的	-	手	尺寸	,

当他用圆体字书写时,

[dʌz] [hiː; hi] [krɔːs] [hɪz; ɪz] [tiː] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['aɪz]

Does	**he**	**cross**	**his**	**T's**	**and**	**finish**	**his**	**I's**
做	他	叉	他的	T恤	和	结束	他的	是

他写字时会把"T"划掉吗? 他会把"I"写完吗?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːt] ,
with **a** **DOT** **,**
和 一个 点 ,

带点号的

[ðə; ði][əkɑːnd][ʌv; əv][swɑːt] ?
The **Akond** **of** **Swat** **?**
这 阿孔德 的 扑打 ?

斯瓦特的阿孔德?

[kæn; kən][hiː; hi] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [kən'saɪsli] [klɪr]
Can **he** **write** **a** **letter** **concisely** **clear**
能 他 写 一个 信 简洁地 清除

他能写出一封简洁明了的信吗?

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [spek] [ɔːr][ə; eɪ] [smʌdʒ] [ɔːr] [smɪr]
Without **a** **speck** **or** **a** **smudge** **or** **smear**
没有 一个 斑点 或者 一个 弄脏 或者 涂抹

一尘不染，没有一丝污渍或痕迹

[ɔːr] [blɑːt] ,
or **BLOT** **,**
或者 印迹 ,

或 BLOT,

[ðə; ði][əkɑːnd][ʌv; əv][swɑːt] ?
The **Akond** **of** **Swat** **?**
这 阿孔德 的 扑打 ?

斯瓦特的阿孔德?

[duː][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [laɪk][hɪm; ɪm] [ɪk'striːmli] [wel] ?
Do **his** **people** **like** **him** **extremely** **well** **?**
做 他的 人们 喜欢 他 极其 出色地 ?

他的人民非常喜欢他吗?

[ɔːr][duː] [ðeɪ] , [wen'evər] [ðeɪ] [kæn; kən] , ['reb(ə)l; rɪ'bel] ,
Or **do** **they** **,** **whenever** **they** **can** **,** **rebel** **,**
或者 做 他们 , 每当 他们 能 , 反叛 ,

或者他们会在有机会的时候进行反抗吗?

[ɔːr] [plɑːt] ,
or **PLOT** **,**
或者 阴谋 ,

或 PLOT,

[æt; ət][ðə; ði][əkɑːnd][ʌv; əv][swɑːt] ?
At **the** **Akond** **of** **Swat** **?**
在 这 阿孔德 的 扑打 ?

在斯瓦特的阿孔德?

[ɪf] [hiː; hi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðem; ðəm] [ðen] , ['iːðər] [oʊld][ɔːr] [jʌŋ] ,
If **he** **catches** **them** **then** **,** **either** **old** **or** **young** **,**
如果 他 捕获物 他们 然后 , 任何一个 老的 或者 年轻的 ,

如果他抓到它们，无论是老的还是幼的,

[dʌz] [hiː; hi][hæv; həv][ðem; ðəm] [tʃɑːpt] [ɪn] ['piːsɪz] [ɔːr] [hʌŋ] ,
Does **he** **have** **them** **chopped** **in** **pieces** **or** **hung** **,**
做 他 有 他们 切碎 在 件 或者 悬挂 ,

他把它们切成块还是挂起来了?

[ɔːr] [ʃɑːt] ,
or **shot** **,**
或者 射击 ,

或者射击,

[ðə; ði][əkɑːnd][ʌv; əv][swɑːt] ?
The **Akond** **of** **Swat** **?**
这 阿孔德 的 扑打 ?

斯瓦特的阿孔德?

[duː][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][prɪg][ɪn][ðə; ði] [leɪnz] [ɔːr][pɑːrk] ?
Do **his** **people** **prig** **in** **the** **lanes** **or** **park** **?**
做 他的 人们 伪君子 在 这 车道 或者 公园 ?

他的人是在小巷里还是在停车场里闲逛?

[ɔːr]['iːv(ə)n][æt; ət][taɪmz] , [wen] [deɪz] [ɑːr; ər][dɑːrk] ,
Or **even** **at** **times** **,** **when** **days** **are** **dark** **,**
或者 甚至 在 时代 , 什么时候 天 是 黑暗的 ,

甚至有时，当日子阴暗的时候，

[gə'rɑːt] ?
GAROTTE **?**
绞索 ?

绞索?

[oʊ][ðə; ði][əkɑːnd][ʌv; əv][swɑːt] !
O **the** **Akond** **of** **Swat** **!**
哦 这 阿孔德 的 扑打 !

哦，斯瓦特的阿孔德!

[dʌz] [hiː; hi] ['stʌdi] [ðə; ði]['wɒnts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [də'mɪnjən] ?
Does **he** **study** **the** **wants** **of** **his** **own** **dominion** **?**
做 他 学习 这 想要 的 他的 自己的 统治权 ?

他是否研究过自己领地的需求?

[ɔːr] ['dʌznt] [hiː; hi] [ker] [fɔːr; fər]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən]
Or **doesn't** **he** **care** **for** **public** **opinion**
或者 不 他 关心 为了 民众 观点

或者他根本不在乎公众舆论。

[ə; eɪ][dʒɑːt] ,
a **JOT** **,**
一个 点 ,

一小块，

[ðə; ði][əkɑːnd][ʌv; əv][swɑːt] ?
The **Akond** **of** **Swat** **?**
这 阿孔德 的 扑打 ?

斯瓦特的阿孔德?

[tuː; tə][ə'mjuːz][hɪz; ɪz][maɪnd][duː][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm]
To **amuse** **his** **mind** **do** **his** **people** **show** **him**
到 娱乐 他的 头脑 做 他的 人们 展示 他

为了取悦他，他的人民向他展示了

['pɪktʃərz] , [ɔːr]['eni] [wʌnz] [læst] [nuː] ['poʊəm] ,
Pictures **,** **or** **any** **one's** **last** **new** **poem** **,**
图片 , 或者 任何 一个人的最后的 新的 诗 ,

图片，或者任何人的最新新诗，

[ɔːr] [wʌt] ,
or **WHAT** **,**
或者 什么 ,

或者什么?

[fɔːr; fər][ðə; ði][əkɑːnd][ʌv; əv][swɑːt] ?
For **the** **Akond** **of** **Swat** **?**
为了 这 阿孔德 的 扑打 ?

斯瓦特的阿孔德?

[æt; ət] [naɪt] [ɪf] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [skri:mz] [ænd; ənd] [weiks] ,

At	night	if	he	suddenly	screams	and	wakes	,
在	夜晚	如果	他	突然	尖叫	和	醒来	,

如果他晚上突然尖叫醒来，

[du:] [ðeɪ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [smɔ:l] [keɪks] ,

Do	they	bring	him	only	a	few	small	cakes	,
做	他们	带来	他	仅有的	一个	很少	小的	蛋糕	,

他们是不是只给他带了几块小蛋糕?

[ɔ:r][ə; eɪ] [lɑ:t] ,

or	a	LOT	,
或者	一个	很多	,

或者很多，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][əkɑ:nd][ʌv; əv][swɑ:t] ?

For	the	Akond	of	Swat	?
为了	这	阿孔德	的	扑打	?

斯瓦特的阿孔德?

[dʌz] [hi:; hi][lɪv; laɪv][ɑ:n] ['tɜ:nɪps] , [ti:] , [ɔ:r][traɪp] ?

Does	he	live	on	turnips	,	tea	,	or	tripe	?
做	他	居住	在	萝卜	,	茶	,	或者	肚	?

他靠萝卜、茶叶还是牛肚为生?

[dʌz] [hi:; hi][laɪk][hɪz; ɪz] [ʃɔ:l] [tu:; tə][bi:; bi] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][straɪp] ,

Does	he	like	his	shawl	to	be	marked	with	a	stripe	,
做	他	喜欢	他的	披肩	到	是	标记	和	一个	条纹	,

他喜欢披肩上有条纹吗?

[ɔ:r][ə; eɪ][dɑ:t] ,

or	a	DOT	,
或者	一个	点	,

或者一个点，

[ðə; ði][əkɑ:nd][ʌv; əv][swɑ:t] ?

The	Akond	of	Swat	?
这	阿孔德	的	扑打	?

斯瓦特的阿孔德?

[dʌz] [hi:; hi][laɪk][tu:; tə][laɪ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][boʊt]

Does	he	like	to	lie	on	his	back	in	a	boat
做	他	喜欢	到	说谎	在	他的	后退	在	一个	船

他喜欢仰面躺在船上吗?

[laɪk] [ðə; ði]['leɪdi] [hu:] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] [aɪl] [rɪ'moʊt] ,

Like	the	lady	who	lived	in	that	isle	remote	,
喜欢	这	女士	WHO	居住地	在	那	小岛	偏僻的	,

就像住在那个偏远小岛上的那位女士一样，

[ʃælət] ,

SHALLOTT	,
沙洛特	,

青葱，

[ðə; ði][əkɑ:nd][ʌv; əv][swɑ:t] ?

The	Akond	of	Swat	?
这	阿孔德	的	扑打	?

斯瓦特的阿孔德?

[ɪz][hi:; hi]['kwaɪət] , [ɔ:r]['ɔ:lweɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] ?

Is	he	quiet	,	or	always	making	a	fuss	?
是	他	安静的	,	或者	总是	制作	一个	大惊小怪	?

他性格安静吗? 还是总是吵吵闹闹?

[ɪz][hɪz; ɪz] ['stuːərd] [ə; eɪ] [swɪs] [ɔːr][ə; eɪ] [swiːd] [ɔːr][ə; eɪ] [rʊs] ,

Is	**his**	**steward**	**a**	**Swiss**	**or**	**a**	**Swede**	**or**	**a**	**Russ**	**,**
是	他的	管家	一个	瑞士	或者	一个	瑞典人	或者	一个	拉斯	,

他的管家是瑞士人、瑞典人还是俄罗斯人?

[ɔːr][ə; eɪ] [skɑːt] ,

or	**a**	**SCOT**	**,**
或者	一个	苏格兰人	,

或者苏格兰人,

[ðə; ði][əkɑːnd][ʌv; əv][swɑːt] ?

The	**Akond**	**of**	**Swat**	**?**
这	阿孔德	的	扑打	?

斯瓦特的阿孔德?

[dʌz] [hiː; hi][laɪk][tuː; tə][sɪt][baɪ][ðə; ði][kɑːm] [bluː] [weɪv] ?

Does	**he**	**like**	**to**	**sit**	**by**	**the**	**calm**	**blue**	**wave**	**?**
做	他	喜欢	到	坐	经过	这	冷静的	蓝色的	海浪	?

他喜欢坐在平静的蓝色海浪边吗?

[ɔːr][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [snɔːr] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [griːn] [keɪv] ,

Or	**to**	**sleep**	**and**	**snore**	**in**	**a**	**dark**	**green**	**cave**	**,**
或者	到	睡觉	和	鼾	在	一个	黑暗的	绿色的	洞穴	,

或者在幽暗的绿色洞穴里睡觉打鼾,

[ɔːr][ə; eɪ] [grɑːt] ,

or	**a**	**GROTT**	**,**
或者	一个	格罗特	,

或者一个格罗特,

[ðə; ði][əkɑːnd][ʌv; əv][swɑːt] ?

The	**Akond**	**of**	**Swat**	**?**
这	阿孔德	的	扑打	?

斯瓦特的阿孔德?

[dʌz] [hiː; hi][drɪŋk] [smɔːl] [bɪr] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪlvər][dʒʌg] ?

Does	**he**	**drink**	**small**	**beer**	**from**	**a**	**silver**	**jug**	**?**
做	他	喝	小的	啤酒	从	一个	银	水壶	?

他用银壶喝淡啤酒吗?

[ɔːr][ə; eɪ] [boʊl] ?

Or	**a**	**bowl**	**?**
或者	一个	碗	?

或者用碗?

[ɔːr][ə; eɪ] [glæs] ? [ɔːr][ə; eɪ][kʌp] ? [ɔːr][ə; eɪ][mʌg] ?

or	**a**	**glass**	**?**	**or**	**a**	**cup**	**?**	**or**	**a**	**mug**	**?**
或者	一个	玻璃	?	或者	一个	杯子	?	或者	一个	马克杯	?

或者玻璃杯? 或者茶杯? 或者马克杯?

[ɔːr][ə; eɪ][pɑːt] ,

or	**a**	**POT**	**,**
或者	一个	锅	,

或者一个锅,

[ðə; ði][əkɑːnd][ʌv; əv][swɑːt] ?

The	**Akond**	**of**	**Swat**	**?**
这	阿孔德	的	扑打	?

斯瓦特的阿孔德?

[dʌz] [hiː; hi] [biːt] [hɪz; ɪz][waɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld] - ['tɑːpt] [paɪp] ,

Does	**he**	**beat**	**his**	**wife**	**with**	**a**	**gold**	**-**	**topped**	**pipe**	**,**
做	他	打	他的	妻子	和	一个	金子	-	顶峰	管道	,

他是否用金头烟斗殴妻子?

[wen] [ʃi:; ʃi] [lets] [ðə; ði] ['gu:sˌberi:z] [groʊ] [tu:] [raɪp] ,
When **she** **lets** **the** **gooseberries** **grow** **too** **ripe** **,**
什么时候 她 让我们 这 醋栗 生长 也 成熟 ,

当她让醋栗长得太成熟时，

[ɔ:r] [rɑ:t] ,
or **ROT** **,**
或者 腐烂 ,

或 ROT，

[ðə; ði][əkɑ:nd][ʌv; əv][swɑ:t] ?
The **Akond** **of** **Swat** **?**
这 阿孔德 的 扑打 ?

斯瓦特的阿孔德?

[dʌz] [hi:; hi] [wer] [ə; eɪ] [waɪt] [taɪ] [wen] [hi:; hi] [daɪnz] [wɪð; wɪθ] [frendz] ,
Does **he** **wear** **a** **white** **tie** **when** **he** **dines** **with** **friends** **,**
做 他 穿 一个 白色的 领带 什么时候 他 餐厅 和 朋友们 ,

他和朋友吃饭时会穿白色领结吗?

[ænd; ənd][taɪ][ˌaɪ 'ti:] [ni:t] [ɪn][ə; eɪ][baʊ; boʊ][wɪð; wɪθ]['ɛndz] ,
And **tie** **it** **neat** **in** **a** **bow** **with** **ends** **,**
和 领带 它 整洁的 在 一个 弓 和 结束 ,

然后用两端系成一个漂亮的蝴蝶结。

[ɔ:r][ə; eɪ] [nɑ:t] ,
or **a** **KNOT** **,**
或者 一个 结 ,

或者一个结，

[ðə; ði][əkɑ:nd][ʌv; əv][swɑ:t] ?
The **Akond** **of** **Swat** **?**
这 阿孔德 的 扑打 ?

斯瓦特的阿孔德?

[dʌz] [hi:; hi][laɪk] [nu:] [kri:m] , [ænd; ənd] [heɪt] [mɪns] - [paɪz] ?
Does **he** **like** **new** **cream** **,** **and** **hate** **mince** **-** **pies** **?**
做 他 喜欢 新的 奶油 , 和 恨 剁碎 - 馅饼 ?

他喜欢新奶油，讨厌肉馅饼吗?

[wen] [hi:; hi] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði][sʌn] [dʌz] [hi:; hi][wɪŋk][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
When **he** **looks** **at** **the** **sun** **does** **he** **wink** **his** **eyes** **,**
什么时候 他 看起来 在 这 太阳 做 他 眨眼 他的 眼睛 ,

他望着太阳时会眨眼吗?

[ɔ:r] [nɑ:t] ,
or **NOT** **,**
或者 不是 ,

或不，

[ðə; ði][əkɑ:nd][ʌv; əv][swɑ:t] ?
The **Akond** **of** **Swat** **?**
这 阿孔德 的 扑打 ?

斯瓦特的阿孔德?

[dʌz] [hi:; hi] [ti:tʃ] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][tu:; tə][roʊst][ænd; ənd] [beɪk] ?
Does **he** **teach** **his** **subjects** **to** **roast** **and** **bake** **?**
做 他 教 他的 主题 到 烤 和 烤 ?

他教他的学生们烤肉和烘焙吗?

[dʌz] [hi:; hi][seɪl][ə'baʊt][ɑ:n][æn; ən]['ɪnlənd] [leɪk] ,
Does **he** **sail** **about** **on** **an** **inland** **lake** **,**
做 他 帆 关于 在 一个 内陆 湖 ,

他是否在内陆湖泊上航行?

[ɪn][ə; eɪ] [jɑːt] ,
in **a** **YACHT** **,**
在 一个 游艇 ,

在游艇上，

[ðə; ði][əkɑːnd][ʌv; əv][swɑːt] ?
The **Akond** **of** **Swat** **?**
这 阿孔德 的 扑打 ?

斯瓦特的阿孔德?

[sʌm; səm][wʌn] , [ɔːr]['noʊbɑːdi] , [noʊz] [aɪ][wɑːtˌwʌt]
Some **one** **,** **or** **nobody** **,** **knows** **I** **wot**
一些 一 , 或者 无人 , 知道 我 什么

有人，或者没人，知道我的意思

[huː] [ɔːr] [wɪtʃ] [ɔːr] [waɪ] [ɔːr] [wʌt]
Who **or** **which** **or** **why** **or** **what**
WHO 或者 哪个 或者 为什么 或者 什么

谁、哪个、为什么或什么

[ɪz][ðə; ði][əkɑːnd][ʌv; əv][swɑːt] !
Is **the** **Akond** **of** **Swat** **!**
是 这 阿孔德 的 扑打 !

是斯瓦特的阿孔德!

[noʊt] . — [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊt(ə)nteɪt] [siː] ['ɪndiən] ['njuːzˌpeɪpəz] , ['pæsɪm] .
NOTE **.** **—** **For** **the** **existence** **of** **this** **potentate** **see** **Indian** **newspapers** **,** **passim** **.**
笔记 . — 为了 这 存在 的 这 强势 看 印度 报纸 , 通篇 .

注：关于这位统治者的存在，请参阅印度报纸的相关报道。

[ðə; ði]['prɑːpər] [weɪ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [vəːsiz] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪ'mens] ['emfəsɪs] [ɑːn][ðə; ði]
The **proper** **way** **to** **read** **the** **verses** **is** **to** **make** **an** **immense** **emphasis** **on** **the**
这 恰当的 方式 到 读 这 诗句 是 到 制作 一个 巨大 强调 在 这
[ˌmɑːnəsɪ'læbɪk] [raɪmz] ,
monosyllabic **rhymes** **,**
单音 韵律 ,

正确的朗读方法是着重强调单音节韵脚。

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt][baɪ][ə; eɪ] ['kɔːrəs] .
which **indeed** **ought** **to** **be** **shouted** **out** **by** **a** **chorus** **.**
哪个 的确 应该 到 是 喊叫 出去 经过 一个 合唱 .

这的确应该由合唱团大声疾呼。

['nɑːnsens] ['bɑːtəni] .
NONSENSE **BOTANY** **.**
废话 植物学 .

胡说八道的植物学。

- - ['bæsiə] - - - - - -
Armchairia **Comfortabilis** **Bassia** **Palealensis** **Bubblia** **Blowpipia** **Bluebottlia** **Buzztilentia** **Crabbia**
- - 巴西亚 - - - - - -
['hɔːrɪdə] - [də'mɛstɪkə] - ['sɪmplɪs] - - -
Horrida **Smalltoothcombia** **Domestica** **Knutmigrata** **Simplice** **Tureenia** **Ladlecum** **Puffia**
恐怖 - 家养 - 简单 - - -
- - -
Leatherbellowsa **Queeriflora** **Babyöides**
- - -

Armchairia Comfortabilis Bassia Palealensis Bubblia Blowpipia Bluebottlia Buzztilentia Crabbia Horrida Smalltoothcombia Domestica Knutmigrata Simplice Tureenia Ladlecum Puffia Leatherbellowsa Queeriflora Babyöides

- - .
Armchairia Comfortabilis .
- - .

Armchairia Comfortabilis.

['bæsiə] - .
Bassia Palealensis .
巴西亚 - .

古巴斯氏菌。

- - .
Bubblia Blowpipia .
- - .

吹泡草。

- - .
Bluebottlia Buzztilentia .
- - .

蓝瓶球菌。

- ['hɔːrɪdə] .
Crabbia Horrida .
- 恐怖 .

丑蟹。

- [də'mɛstɪkə] .
Smalltoothcombia Domestica .
- 家养 .

小齿犬科植物（Smalltoothcombia domestica）。

- ['sɪmplɪs] .
Knutmigrata Simplice .
- 简单 .

Knutmigrata Simplice。

- - .
Tureenia Ladlecum .
- - .

Tureenia Ladlecum。

- - .
Puffia Leatherbellowsa .
- - .

Puffia Leatherbellowsa。

- - .
Queeriflora Babyöides .
- - .

Queeriflora Babyöides。

['nɑːnsens] ['ælfəbits] .
NONSENSE ALPHABETS .
废话 字母 .

无意义字母。

[noʊ] . [faɪv][noʊ] . [sɪks]
No . 5 No . 6
不 . 5 不 . 6

5号 6号

[ə; eɪ][biː][siː][diː][iː][ef][dʒiː][eɪtʃ]
a b c d e f g h
一个 b c d e f 克 h

abcdefgh

[aɪ][dʒeɪ][keɪ][el][em][en][oʊ][piː][kjuː][ɑːr][es][tiː][juː][viː]['dʌbljuː]

i	j	k	l	m	n	o	p	q	r	s	t	u	v	w
我	j	k	我	米	n	o	p	q	r	s	t	你	v	西

ijklmnopqrstuvw

[eks]

x
x

x

[waɪ][ziː]

y	z
是	z

yz

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[ə; eɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['eriə] [ɑːrtʃ]

A	was	an	Area	Arch
一个	曾是	一个	区域	拱

是一个区域拱门

[wer] ['wɔʃə,wumən, 'wɔːʃə-][sæt] ;

Where	washerwomen	sat	;
在哪里	洗衣妇	卫星	;

洗衣妇们坐的地方;

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['lʌvli] [stɑːrtʃ]

They	made	a	lot	of	lovely	starch
他们	制成	一个	很多	的	迷人的	淀粉

他们制作了很多美味的淀粉。

[tuː; tə] [stɑːrtʃ] ['pɑːˌpɑːz][krə'væt] .

To	starch	Papa's	Cravat	.
到	淀粉	爸爸的	领结	.

给爸爸的领带上浆。

[biː]

B
B

B

[biː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] [bluː] ,

B	was	a	Bottle	blue	,
B	曾是	一个	瓶子	蓝色的	,

B 是瓶蓝色,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [smɔːl] ;

Which	was	not	very	small	;
哪个	曾是	不是	非常	小的	;

这并不小;

['pɑːpə][hiː; hi] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ʌv; əv] [bɪr] ,

Papa	he	filled	it	full	of	beer	,
爸爸	他	已填	它	满的	的	啤酒	,

爸爸往里面装满了啤酒,

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][dræŋk][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

And	then	he	drank	it	all	.
和	然后	他	喝	它	全部	.

然后他把酒全喝光了。

[siː]

C
C

C

[siː][wʌz; wəz]['pɑːˌpɑːz] [greɪ] [kæt] ,

C	was	Papa's	gray	Cat	,
C	曾是	爸爸的	灰色的	猫	,

C是爸爸的灰猫，

[huː] [kɔːt] [ə; eɪ] ['skwiːki] [maʊs] ;

Who	caught	a	squeaky	Mouse	;
WHO	捕捉	一个	吱吱作响	老鼠	;

谁抓住了一只吱吱叫的老鼠?

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['twəːli] [teɪl]

She	pulled	him	by	his	twirly	tail
她	拉	他	经过	他的	旋转的	尾巴

她拽着他那卷曲的尾巴。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

All	about	the	house	.
全部	关于	这	房子	.

关于房子的一切。

[diː]

D
D

D

[diː][wʌz; wəz]['pɑːˌpɑːz] [waɪt] [dʌk] ,

D	was	Papa's	white	Duck	,
D	曾是	爸爸的	白色的	鸭子	,

D是爸爸的白鸭子，

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['kɜːrli] [teɪl] ;

Who	had	a	curly	tail	;
WHO	有	一个	卷曲	尾巴	;

谁有一条卷曲的尾巴?

[wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [eɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [fæt][frɑːg] ,

One	day	it	ate	a	great	fat	frog	,
一	天	它	吃	一个	伟大的	胖的	青蛙	,

有一天，它吃了一只又大又肥的青蛙。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['liːtl] [sneɪl] .

Besides	a	leetle	snail	.
除了	一个	小精灵	蜗牛	.

除了小蜗牛。

[iː]

E
E

E

[iː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [eg] ,

E	was	a	little	Egg	,
E	曾是	一个	小的	蛋	,

E 是个小蛋，

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] ;

Upon	the	breakfast	table	;
之上	这	早餐	桌子	;

在早餐桌上;

['pɑːpə] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]

Papa	**came**	**in**	**and**	**ate**	**it**	**up**
爸爸	来了	在	和	吃	它	向上

爸爸进来后把它吃光了。

[æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] .

As	**fast**	**as**	**he**	**was**	**able**	**.**
作为	快速地	作为	他	曾是	有能力的	.

他以最快的速度。

[ef]

F
F

F

[ef][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] .

F	**was**	**a**	**little**	**Fish**	**.**
F	曾是	一个	小的	鱼	.

F是一条小鱼。

[kʊk] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]

Cook	**in**	**the**	**river**	**took**	**it**
厨师	在	这	河	采取	它

河边的厨师把它带走了

['pɑːpə] [sed] , " [kʊk] !

Papa	**said**	**,**	**"**	**Cook**	**!**
爸爸	说	,	"	厨师	!

爸爸说："做饭！"

[kʊk] !

Cook	**!**
厨师	!

厨师！

[brɪŋ] [ə; eɪ] [dɪʃ] !

bring	**a**	**dish**	**!**
带来	一个	盘子	!

请带一道菜来！

[ænd; ənd] , [kʊk] ! [biː; bi] [kwɪk] [ænd; ənd] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː] !

And	**,**	**Cook**	**!**	**be**	**quick**	**and**	**cook**	**it**	**!**
和	,	厨师	!	是	快的	和	厨师	它	!

快点，赶紧做！

" [dʒiː]

"	**G**
"	G

"G

[dʒiː][wʌz; wəz]['pɑːˌpɑːz] [nuː] [gʌn] ;

G	**was**	**Papa's**	**new**	**Gun**	**;**
G	曾是	爸爸的	新的	枪	;

G是爸爸的新枪；

[hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][bɑːks] ;

He	**put**	**it**	**in**	**a**	**box**	**;**
他	放	它	在	一个	盒子	;

他把它放进了一个盒子里；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [bʌn] ,

And	**then**	**he**	**went**	**and**	**bought**	**a**	**bun**	**,**
和	然后	他	去	和	买	一个	包子	,

然后他去买了一个面包。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɑ:ks] .

And	walked	about	the	Docks	.
和	步行	关于	这	码头	.

然后就在码头附近走了走。

[eɪtʃ]

H
H

H

[eɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɑ:ˌpɑ:z] [nu:] [hæt] ;

H	was	Papa's	new	Hat	;
H	曾是	爸爸的	新的	帽子	;

H是爸爸的新帽子;

[hi:; hi] [wɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hed] ;

He	wore	it	on	his	head	;
他	穿着	它	在	他的	头	;

他把它戴在头上;

[ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [blæk] ,

Outside	it	was	completely	black	,
外部	它	曾是	完全地	黑色的	,

外面一片漆黑。

[bʌt; bət] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [red] .

But	inside	it	was	red	.
但	里面	它	曾是	红色的	.

但里面却是红色的。

[aɪ]

I
我

我

[aɪ] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪŋkˌstænd] [nu:] ,

I	was	an	Inkstand	new	,
我	曾是	一个	墨水台	新的	,

我当时是 Inkstand 的新手,

['pɑ:pə] [hi:; hi] [laɪks] [tu:; tə] [ju:z] [ˌaɪ 'ti:] ;

Papa	he	likes	to	use	it	;
爸爸	他	点赞	到	使用	它	;

爸爸喜欢用它;

[hi:; hi] [ki:ps] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [naʊ] ,

He	keeps	it	in	his	pocket	now	,
他	保持	它	在	他的	口袋	现在	,

他现在把它放在口袋里。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [ˌaɪ 'ti:] .

For	fear	that	he	should	lose	it	.
为了	害怕	那	他	应该	失去	它	.

因为他害怕失去它。

[dʒeɪ]

J
J

J

[dʒeɪ] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['æp(ə)l] [dʒæm] ,

J	was	some	Apple	Jam	,
J	曾是	一些	苹果	果酱	,

J 是一些苹果酱,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['pɑːpə] [eɪt] [pɑːrt] ;
Of **which** **Papa** **ate** **part** **;**
的 哪个 爸爸 吃 部分 ;

其中爸爸吃了一部分;

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [hiː; hi] [tʊk] [ə'weɪ]
But **all** **the** **rest** **he** **took** **away**
但 全部 这 休息 他 采取 离开

但他把其余的都带走了。

[ænd; ənd] [stʌft] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tɑːrt] .
And **stuffed** **into** **a** **tart** **.**
和 填充 进入 一个 酸 .

然后把它塞进馅饼里。

[keɪ]
K
K

K

[keɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [nuː] [kaɪt] ;
K **was** **a** **great** **new** **Kite** **;**
K 曾是 一个 伟大的 新的 风筝 ;

K 是一只很棒的新风筝;

['pɑːpə] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [flai]
Papa **he** **saw** **it** **fly**
爸爸 他 锯 它 飞

爸爸看到它飞过

[ə'bʌv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['tʃɪmni] [pɔts] ,
Above **a** **thousand** **chimney** **pots** **,**
多于 一个 千 烟囱 锅 ,

在上千个烟囱上方,

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skaɪ] .
And **all** **about** **the** **sky** **.**
和 全部 关于 这 天空 .

还有关于天空的一切。

[el]
L
L

L

[el] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [nuː] [læmp] ;
L **was** **a** **fine** **new** **Lamp** **;**
L 曾是 一个 美好的 新的 灯 ;

L 是一盏漂亮的新灯;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [wɪk] [wʌz; wəz] [lɪt] ,
But **when** **the** **wick** **was** **lit** **,**
但 什么时候 这 灯芯 曾是 点燃 ,

但当灯芯被点燃时,

['pɑːpə] [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [laɪt] [eint] [gʊd] !
Papa **he** **said** **,** **"** **This** **Light** **ain't** **good** **!**
爸爸 他 说 , " 这 光 不是 好的 !

爸爸说:“这灯光不好!”

[aɪ] ['kænɑːt] [riːd] [ə; eɪ] [bɪt] !
I **cannot** **read** **a** **bit** **!**
我 不能 读 一个 少量 !

我一点都看不懂!

" [em]
" **M**
" M

“M

[em][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [mɪns] ;
M **was** **a** **dish** **of** **mince** **;**
M 曾是 一个 盘子 的 剁碎 ;

M 是一道肉末菜;

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] !
It **looked** **so** **good** **to** **eat** **!**
它 看起来 所以 好的 到 吃 !

看起来真好吃!

['pɑːpə] , [hiː; hi] ['kwɪkli] [eɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] ,
Papa **,** **he** **quickly** **ate** **it** **up** **,**
爸爸 , 他 迅速地 吃 它 向上 ,

爸爸很快就把它吃光了。

[ænd; ənd] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [triːt] !
And **said** **,** **"** **This** **is** **a** **treat** **!**
和 说 , " 这 是 一个 对待 !

然后说:“这真是太棒了!”

" [en]
" **N**
" N

“N

[en][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nʌt] [ðæt] [gruː]
N **was** **a** **Nut** **that** **grew**
N 曾是 一个 坚果 那 生长

N 是一颗生长的坚果

[haɪ] [ʌp][əˈpɑːn][ə; eɪ] [triː] ;
High **up** **upon** **a** **tree** **;**
高的 向上 之上 一个 树 ;

在树的高处;

['pɑːpə] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [sed] ,
Papa **,** **who** **could** **not** **reach** **it** **,** **said** **,**
爸爸 , WHO 可以 不是 抵达 它 , 说 ,

够不着的爸爸说:

" [ðæts] [mʌtʃ] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] !
" **That's** **much** **too** **high** **for** **me** **!**
" 那就是 很多 也 高的 为了 我 !

“对我来说,这个价格太高了!”

" [oʊ]
" **O**
" 哦

“O

[oʊ][wʌz; wəz][æn; ən] [aʊl] [huː] [fluː]
O **was** **an** **Owl** **who** **flew**
哦 曾是 一个 猫头鹰 WHO 飞翔

O是一只会飞的猫头鹰

[ɔːl] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [əˈweɪ] ,
All **in** **the** **dark** **away** **,**
全部 在 这 黑暗的 离开 ,

一切都在黑暗中消逝,

['pɑːpə] [sed] ， " [wʌt] [æn; ən] [aʊl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

Papa	**said**	**，**	**"**	**What**	**an**	**owl**	**you**	**are**	**!**
爸爸	说	，	"	什么	一个	猫头鹰	你	是	！

爸爸说："你真是一只猫头鹰！"

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][flai][baɪ] [deɪ] ?

Why	**don't**	**you**	**fly**	**by**	**day**	**?**
为什么	不	你	飞	经过	天	?

为什么不选择白天飞行呢?

" [piː]

"	**P**
"	P

"P

[piː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɪg] ,

P	**was**	**a**	**little**	**Pig**	**,**
P	曾是	一个	小的	猪	,

P是一只小猪，

[went] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] ;

Went	**out**	**to**	**take**	**a**	**walk**	**;**
去	出去	到	拿	一个	走	;

出去散步；

['pɑːpə][hiː; hi] [sed] ， " [ɪf] ['pɪgi] [ded] ,

Papa	**he**	**said**	**，**	**"**	**If**	**Piggy**	**dead**	**,**
爸爸	他	说	，	"	如果	小猪	死的	,

爸爸说："如果小猪死了，

['hiːd] [ɔːl] [tɜːrn]['ɪntuː][pɔːrk] !

He'd	**all**	**turn**	**into**	**Pork**	**!**
他会	全部	转动	进入	猪肉	!

他都会变成猪肉!

" [kjuː]

"	**Q**
"	问

Q

[kjuː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪns] [ðæt] [hʌŋ]

Q	**was**	**a**	**Quince**	**that**	**hung**
问	曾是	一个	榜	那	悬挂

Q 是一棵挂着的榲桲树

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [triː] ;

Upon	**a**	**garden**	**tree**	**;**
之上	一个	花园	树	;

在花园里的一棵树上；

['pɑːpə][hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hoʊm] ,

Papa	**he**	**brought**	**it**	**with**	**him**	**home**	**,**
爸爸	他	带来	它	和	他	家	,

爸爸把它带回家了。

[ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiː] .

And	**ate**	**it**	**with**	**his**	**tea**	**.**
和	吃	它	和	他的	茶	.

他把它就着茶吃了。

[ɑːr]

R
拉

拉

[ɑːr][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [rʌg]
R **was** **a** **Railway** **Rug**
拉 曾是 一个 铁路 小地毯

是一张铁路地毯

[ɪk'striːmli] [lɑːrdʒ][ænd; ənd][wɔːrm] ;
Extremely **large** **and** **warm** **;**
极其 大的 和 温暖的 ;

非常大而且很暖和;

['pɑːpə][hiː; hi] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Papa **he** **wrapped** **it** **round** **his** **head** **,**
爸爸 他 包装 它 圆形的 他的 头 ,

他爸爸把它缠在头上,

[ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['dredf(ə)l] [stɔːrm] .
In **a** **most** **dreadful** **storm** **.**
在 一个 最多 可怕 风暴 .

在一场极其可怕的风暴中。

[es]
S
S

S

[es][wʌz; wəz]['pɑːˌpɑːz] [nuː] [stɪk] ,
S **was** **Papa's** **new** **Stick** **,**
S 曾是 爸爸的 新的 戳 ,

S是爸爸的新棍子,

['pɑːˌpɑːz] [nuː] ['θʌmpɪŋ] [stɪk] ,
Papa's **new** **thumping** **Stick** **,**
爸爸的 新的 怦 戳 ,

爸爸的新重击棒,

[tuː; tə] [θʌmp] [ɪk'striːmli] ['wɪkɪd] [bɔɪz] ,
To **thump** **extremely** **wicked** **boys** **,**
到 扑通 极其 邪恶 男孩们 ,

痛打极其邪恶的男孩,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] .
Because **it** **was** **so** **thick** **.**
因为 它 曾是 所以 厚的 .

因为它太厚了。

[tiː]
T
T

T

[tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʌmblər] [fʊl]
T **was** **a** **tumbler** **full**
T 曾是 一个 不倒翁 满的

T 是一杯满的玻璃杯

[ʌv; əv] [pʌntʃ] [ɔːl][hɑːt][ænd; ənd] [gʊd] ;
Of **Punch** **all** **hot** **and** **good** **;**
的 冲床 全部 热的 和 好的 ;

潘趣酒热气腾腾,味道好极了;

['pɑːpə][hiː; hi][dræŋk][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [wen] [ɪn]
Papa **he** **drank** **it** **up** **,** **when** **in**
爸爸 他 喝 它 向上 , 什么时候 在

爸爸把它喝光了,当时

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] .
The middle of a wood .
这 中间 的 一个 木头 .

树林深处。

[juː]
U
U

U

[juː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪlvər][ɜːrn] ,
U was a silver urn ,
U 曾是 一个 银 瓮 ,

U 是一个银瓮，

[fʊl] [ʌv; əv][hɑːt] ['skɔːldɪŋ] ['wɔːtər] ;
Full of hot scalding water ;
满的 的 热的 烫 水 ;

装满滚烫的热水；

['pɑːpə] [sed] , " [ɪf] [ðæt] [ɜːrn][wɜːr; wər][maɪn] ,
Papa said , " If that Urn were mine ,
爸爸 说 , " 如果 那 瓮 是 矿 ,

爸爸说："如果那个骨灰瓮是我的，

[aɪ'd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] ['dɔːtər] !
I'd give it to my daughter !
ID 给 它 到 我的 女儿 !

我会把它送给我女儿!

" [viː]
" V
" V

"V

[viː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlən] ; [wʌns]
V was a Villain ; once
V 曾是 一个 恶棍 ; 一次

V曾是反派；

[hiː; hi] [stoʊl] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [biːf] .
He stole a piece of beef .
他 偷窃 一个 片 的 牛肉 .

他偷了一块牛肉。

['pɑːpə][hiː; hi] [sed] , " [oʊ] , ['dredf(ə)l] [mæn] !
Papa he said , " Oh , dreadful man !
爸爸 他 说 , " 哦 , 可怕 男人 !

爸爸说："哦，可怕的人！"

[ðæt] ['vɪlən] [ɪz][ə; eɪ] [θiːf] !
That Villain is a Thief !
那 恶棍 是 一个 贼 !

那个反派是个小偷!

" ['dʌbljuː]
" W
" W

"W

['dʌbljuː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ʌv; əv][goʊld] :
W was a Watch of Gold :
W 曾是 一个 手表 的 金子 :

W 是一款金表：

[ˌaɪ ˈtiː][toʊld][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][deɪ] ,
It **told** **the** **time** **of** **day** **,**
它 讲述 这 时间 的 天 ,

它显示了时间，

[soʊ][ðæt]['pɑːpə] [nuː] [wen] [tuː; tə] [kʌm] ,
So **that** **Papa** **knew** **when** **to** **come** **,**
所以 那 爸爸 知道 什么时候 到 来 ,

这样爸爸就知道什么时候该来了。

[ænd; ənd] [wen] [tuː; tə][goʊ][ə'weɪ] .
And **when** **to** **go** **away** **.**
和 什么时候 到 去 离开 .

以及何时离开。

[eks]
X
X

X

[eks][wʌz; wəz] [kɪŋ] ['zɝːksiːz] , [huːm]
X **was** **King** **Xerxes** **,** **whom**
X 曾是 国王 薛西斯 , 谁

X 是薛西斯王，他

['pɑːpə] [mʌtʃ] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] ;
Papa **much** **wished** **to** **know** **;**
爸爸 很多 希望 到 知道 ;

爸爸很想知道；

[bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
But **this** **he** **could** **not** **do** **,** **because**
但 这 他 可以 不是 做 , 因为

但他却做不到这一点，因为

['zɝːksiːz][daɪd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
Xerxes **died** **long** **ago** **.**
薛西斯 死亡 长的 前 .

薛西斯早已去世。

[waɪ]
Y
是

是

[waɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [juːθ] , [huː] [kɪkt]
Y **was** **a** **Youth** **,** **who** **kicked**
是 曾是 一个 青年 , WHO 踢

是一个年轻人，他踢

[ænd; ənd] [skriːmd] [ænd; ənd][kraɪd] [laɪk][mæd] ;
And **screamed** **and** **cried** **like** **mad** **;**
和 尖叫 和 哭 喜欢 疯狂的 ;

然后像疯了一样尖叫哭泣；

['pɑːpə][hiː; hi] [sed] , " [jʊr; jər] [kən'dʌkt] [ɪz]
Papa **he** **said** **,** **"** **Your** **conduct** **is**
爸爸 他 说 , " 你的 执行 是

他说："爸爸，你的行为是……"

[ə'bɑːmɪnəbli] [bæd] !
Abominably **bad** **!**
极其可憎 坏的 !

糟糕透顶！

" [ziː]
" **Z**
" Z

Z

[ziː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ziːbrə] [straɪpt]
Z **was** **a** **Zebra** **striped**
Z 曾是 一个 斑马 有条纹的

Z是一只斑马纹的

[ænd; ənd] [striːkt] [wɪð; wɪθ][laɪnz][ʌv; əv] [blæk] ;
And **streaked** **with** **lines** **of** **black** **;**
和 条纹 和 线条 的 黑色的 ;

并带有黑色条纹;

['pɑːpə] [sed] [wʌns] , [hiː; hi] [θɔːt] ['hiːd] [laɪk]
Papa **said** **once** **,** **he** **thought** **he'd** **like**
爸爸 说 一次 , 他 想法 他会 喜欢

爸爸曾经说过，他觉得他会喜欢

[ə; eɪ][raɪd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
A **ride** **upon** **his** **back** **.**
一个 骑 之上 他的 后退 .

骑在他背上。

[ə; eɪ][biː][siː][diː][iː][ef][dʒiː][eɪtʃ]
a **b** **c** **d** **e** **f** **g** **h**
一个 b c d e f 克 h

abcdefgh

[aɪ][dʒeɪ][keɪ][el][em][en][oʊ][piː][kjuː][ɑːr][es][tiː][juː][viː]['dʌbljuː]
i **j** **k** **l** **m** **n** **o** **p** **q** **r** **s** **t** **u** **v** **w**
我 j k 我 米 n o p q r s t 你 v 西

ijklmnopqrstuvw

[eks]
x
x

x

[waɪ][ziː]
y **z**
是 z

yz

['tʌmbld] [daʊn] , [ænd; ənd][hɜːrt][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ə'genst] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [wʊd] ,
tumbled **down** **,** **and** **hurt** **his** **Arm** **,** **against** **a** **bit** **of** **wood** **,**
翻滚 向下 , 和 伤害 他的 手臂 , 反对 一个 少量 的 木头 ,

他摔倒在地，胳膊撞到木头上，受了伤。

[sed] .
said **.**
说 .

说。

" [maɪ] [bɔɪ] , [oʊ] , [duː][nɑːt][kraɪ] ; [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][duː][juː; jʊ] [gʊd] !
" **My** **Boy** **,** **oh** **,** **do** **not** **cry** **;** **it** **cannot** **do** **you** **good** **!**
" 我的 男生 , 哦 , 做 不是 哭 ; 它 不能 做 你 好的 !

“我的孩子，哦，不要哭；哭对你没有好处！”

" [sed] , " [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [hɑːt][kɑːnt][duː][juː; jʊ]['eni][hɑːrm] .
" **said** **,** **"** **A** **Cup** **of** **Coffee** **hot** **can't** **do** **you** **any** **harm** **.**
" 说 , " 一个 杯子 的 咖啡 热的 不能 做 你 任何 伤害 .

他说：“一杯热咖啡对你没有任何害处。”

" [sed] , " [ə; eɪ]['dɑːktər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fetʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [kjʊr] [ðə; ði][ɑːrm] .
" **said** , " **A** **Doctor** **should** **be** **fetched** , **and** **he** **would** **cure** **the** **arm** .
" 说 , " 一个 医生 应该 是 已获取 , 和 他 会 治愈 这 手臂 .

他说："应该请个医生来，他会治好你的胳膊。"

" [sed] , " [æn; ən] [eg] [biːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][mɪlk] [wʊd] ['kwɪkli] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wel] .
" **said** , " **An** **Egg** **beat** **up** **with** **milk** **would** **quickly** **make** **him** **well** .
" 说 , " 一个 蛋 打 向上 和 牛奶 会 迅速地 制作 他 出色地 .

"他说：'用牛奶捣碎的鸡蛋能很快让他康复。'

" [sed] , " [ə; eɪ] [fɪʃ] , [ɪf] [brɔɪld] , [maɪt] [kjʊr] , [ɪf] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [smel] .
" **said** , " **A** **Fish** , **if** **broiled** , **might** **cure** , **if** **only** **by** **the** **smell** .
" 说 , " 一个 鱼 , 如果 烤制 , 可能 治愈 , 如果 仅有的 经过 这 闻 .

"他说，'鱼如果烤熟了，即使只是闻到香味，也可能痊愈。'

" [sed] , " [griːn] ['guːsberi] [fuːl] , [ðə; ði][best][ʌv; əv] ['kjʊrz] [aɪ][hoʊld] .
" **said** , " **Green** **Gooseberry** **fool** , **the** **best** **of** **cures** **I** **hold** .
" 说 , " 绿色的 醋栗 傻子 , 这 最好的 的 治愈 我 抓住 .

"他说：'青鹅莓傻瓜，是我所拥有的最好的疗法。'

" [sed] , " [hɪz; ɪz][hæt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kept][ɑːn] , [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] .
" **said** , " **His** **Hat** **should** **be** **kept** **on** , **to** **keep** **him** **from** **the** **cold** .
" 说 , " 他的 帽子 应该 是 保留 在 , 到 保持 他 从 这 寒冷的 .

他说："应该让他戴着帽子，以免受冻。"

" [sed] , " [sʌm; səm][aɪs][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['betər] [suːn] .
" **said** , " **Some** **Ice** **upon** **his** **head** **will** **make** **him** **better** **soon** .
" 说 , " 一些 冰 之上 他的 头 将要 制作 他 更好的 很快 .

"他说：'在他头上敷点冰，他很快就会好起来的。'

" [sed] , " [sʌm; səm][dʒæm] , [ɪf] [spred] [ɑːn] [bred] , [ɔːr]['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [spuːn] !
" **said** , " **Some** **Jam** , **if** **spread** **on** **bread** , **or** **given** **in** **a** **spoon** !
" 说 , " 一些 果酱 , 如果 传播 在 面包 , 或者 给定 在 一个 勺子 !

"说：'一些果酱，如果涂在面包上，或者用勺子舀着吃!

" [sed] , " [ə; eɪ][ˌkæŋgə'ruː][ɪz] [hɪr] , — [ðɪs] ['pɪktʃər] [let][hɪm; ɪm] [siː] .
" **said** , " **A** **Kangaroo** **is** **here** , **—** **this** **picture** **let** **him** **see** .
" 说 , " 一个 袋鼠 是 这里 , — 这 图片 让 他 看 .

"他说，'这里有一只袋鼠，——这张照片让他看到了。'"

" [sed] , " [ə; eɪ][læmp] [preɪ] [kiːp] [ə'laɪt] , [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['bɑːrli] [tiː] .
" **said** , " **A** **Lamp** **pray** **keep** **alight** , **to** **make** **some** **barley** **tea** .
" 说 , " 一个 灯 祈祷 保持 点燃 , 到 制作 一些 大麦 茶 .

"他说：'请点亮一盏灯，好煮些大麦茶。'

" [sed] , " [ə; eɪ] ['mʌlberi] [ɔːr] [tuː] [maɪt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" **said** , " **A** **Mulberry** **or** **two** **might** **give** **him** **satisfaction** .
" 说 , " 一个 桑 或者 二 可能 给 他 满意 .

"他说，'一两颗桑树或许能让他满意。'"

" [sed] , " [sʌm; səm] [nʌts] , [ɪf] [roʊld] [ə'baʊt] , [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [slaɪt] [ə'trækʃ(ə)n] .
" **said** , " **Some** **Nuts** , **if** **rolled** **about** , **might** **be** **a** **slight** **attraction** .
" 说 , " 一些 坚果 , 如果 滚动 关于 , 可能 是 一个 轻微 景点 .

"他说，'有些坚果，如果滚动起来，可能会有点吸引力。'

" [sed] , " [æn; ən] [aʊl] [maɪt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [læf] , [ɪf] ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɪŋk] .
" **said** , " **An** **Owl** **might** **make** **him** **laugh** , **if** **only** **it** **would** **wink** .
" 说 , " 一个 猫头鹰 可能 制作 他 笑 , 如果 仅有的 它 会 眨眼 .

"他说，'如果猫头鹰眨眨眼，或许能逗他笑。'

" [piː] [sed] , " [sʌm; səm]['poʊətri] [maɪt] [biː; bi] [riːd] [ə'laʊd] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] .
" **P** **said** , " **Some** **Poetry** **might** **be** **read** **aloud** , **to** **make** **him** **think** .
" P 说 , " 一些 诗 可能 是 读 大声 , 到 制作 他 思考 .

P 说："可以朗读一些诗歌，让他思考。"

" [sed] , " [ə; eɪ] [kwɪns] [aɪ] [ˌrekə'mend] , — [ə; eɪ] [kwɪns] , [ɔ:r] [els] [ə; eɪ] [kweɪl] .
" said , " A Quince I recommend , — a Quince , or else a Quail .
" 说 , " 一个 榲 我 推荐 , — 一个 榲 , 或者 别的 一个 鹌鹑 .

"他说：'我推荐榅桲，或者鹌鹑。'

" [sed] , " [sʌm; səm] [ræts] [maɪt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mu:v] , [ɪf] ['fɑ:sənd] [baɪ] [ðer; ðər] [teɪl] .
" said , " Some Rats might make him move , if fastened by their tail .
" 说 , " 一些 老鼠 可能 制作 他 移动 , 如果 系紧 经过 他们的 尾巴 .

"他说，'如果用尾巴缠住一些老鼠，它们可能会让他动起来。'

" [sed] , " [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [bi:; bi] [sʌŋ] , [ɪn] [hoʊps] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [læf] !
" said , " A Song should now be sung , in hopes to make him laugh !
" 说 , " 一个 歌曲 应该 现在 是 唱 , 在 希望 到 制作 他 笑 !

"他说，'现在应该唱首歌，希望能逗他笑！'

" [sed] , " [ə; eɪ] ['tɜ:rnɪp] [maɪt] [ə'veɪl] , [ɪf] [slaɪst] [ɔ:r] [kʌt] [ɪn] [hæf] !
" said , " A Turnip might avail , if sliced or cut in half !
" 说 , " 一个 芜菁 可能 可用 , 如果 切片 或者 切 在 一半 !

"他说，'如果把萝卜切片或切成两半，或许会有帮助！'

" [sed] , " [æn; ən] [ɜ:rn] , [wɪð; wɪθ] ['wɔ:tər] [hɑ:t] , [pleɪs] [ˌʌndər'ni:θ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] !
" said , " An Urn , with water hot , place underneath his chin !
" 说 , " 一个 瓮 , 和 水 热的 , 地方 下 他的 下巴 !

"说，'把一个装满热水的瓮放在他的下巴下面！'

" [sed] , " [aɪl] [stænd] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'lɪn] !
" said , " I'll stand upon a chair , and play a Violin !
" 说 , " 患病的 站立 之上 一个 椅子 , 和 玩 一个 小提琴 !

他说："我要站在椅子上，拉小提琴！"

" [sed] , " [sʌm; səm] ['wɪski] - [fetʃ] , [sʌm; səm] ['mɑ:rblz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔ:l] !
" said , " Some Whisky - Whizzgigs fetch , some marbles and a ball !
" 说 , " 一些 威士忌酒 - 奇特的 拿来 , 一些 弹珠 和 一个 球 !

"说，'一些威士忌小精灵，一些弹珠和一个球！

" [sed] , " [sʌm; səm] ['dʌb(ə)l] ['eks 'eks] [eɪl] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔ:l] !
" said , " Some double XX ale would be the best of all !
" 说 , " 一些 双倍的 xx 麦芽酒 会 是 这 最好的 的 全部 !

他说："来点双倍XX啤酒就最好了！"

" [sed] , " [sʌm; səm] [ji:st] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [sɔ:lt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['plæstər] !
" said , " Some Yeast mixed up with salt would make a perfect plaster !
" 说 , " 一些 酵母 混合 向上 和 盐 会 制作 一个 完美的 石膏 !

他说："将一些酵母与盐混合，就能制成完美的石膏！"

" [sed] , " [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [bɑ:ks] [ʌv; əv] [zɪŋk] !
" said , " Here is a box of Zinc !
" 说 , " 这里 是 一个 盒子 的 锌 !

他说："这是一盒锌！"

[get] [ɪn] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['mæstər] !
Get in , my little master !
得到 在 , 我的 小的 掌握 !

进来吧，我的小主人！

[wi:l] [ʃʌt] [ju:; jʊ] [ʌp] !
We'll shut you up !
出色地 关闭 你 向上 !

我们会让你闭嘴！

[wi:l] [neɪl] [ju:; jʊ] [daʊn] !
We'll nail you down !
出色地 指甲 你 向下 !

我们会把你牢牢抓住！

[wiː; wi] [wɪl] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['mæstər] !

We	**will**	**,**	**my**	**little**	**master**	**!**
我们	将要	，	我的	小的	掌握	！

我们会的，我的小主人！

[wiː; wi] [θɪŋk] [wiːv] [ɔːl] [hɜːrd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʊr; jər][sæd][dɪ'zæstər] ! "

We	**think**	**we've**	**all**	**heard**	**quite**	**enough**	**of**	**this**	**your**	**sad**	**disaster**	**!**	**"**
我们	思考	我们已经	全部	听到	相当	足够的	的	这	你的	伤心	灾难	！	"

我们觉得我们已经听够了你们这场悲惨的灾难！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神